Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 43 · Bern, 24. Oktober 1968

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Hôtellerie et humanisme

Lors de la cérémonie de la commémoration du 75e anniversaire de notre institution scolaire de Lausanne-Cour, des orateurs – en évoquant la mission d'une école hôtelière et les grandeurs de la profession – ont mis en évidence le rôle éminent des facteurs humains dans le métier d'hôtelier. Ils ont été bien inspirés de le rappeler à une époque où la technique et la technologie sont reines et où le succès d'une industrie ne paraît garanti que dans la mesure où l'on recourt à l'électronique et à l'automation.

Loin de nous l'idée de minimiser l'importance accrue de ces dernières. L'on ne peut plus aujourd'hui pour édifier et exploiter une entreprise fonctionnelle improviser ou se permettre des fantaisies qui finiraient par être ruineuses. Mais ce n'est pas une raison pour tomber dans l'autre extrême et négliger les facteurs humains au profit de la seule technique.

Cela vaut surtout pour l'hôtellerie suisse dont la structure comporte en majeure partie des établissements petits et moyens et où les grands hôtels – à part de récentes mais rares exceptions – ne dépassent guère 250 lits.

Si c'est intentionnellement que nous parlons ici d'humanisme, ce n'est pas pour assimiler les hôteliers aux humanistes de la Renaissance qui ont remis en honneur les langues et la pensée de l'antiquité, mais parce que l'humanisme désigne aussi n'importe quelle doctrine recherchant l'épanouissement de toutes les qualités humaines.

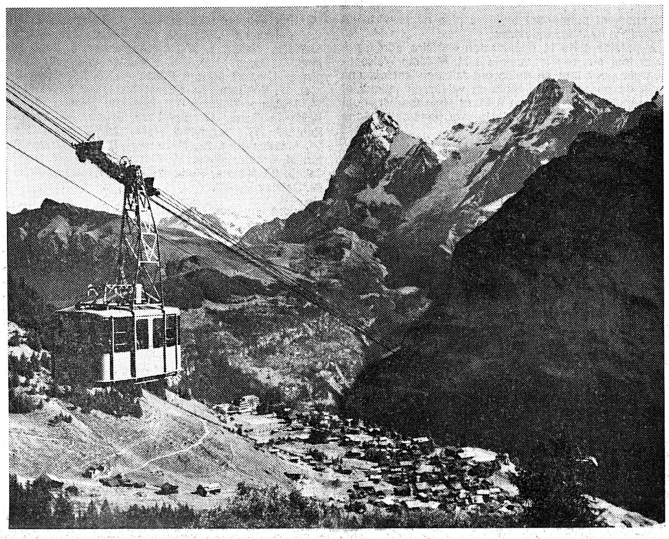
Certes, l'hôtelier pourrait déjà être considéré comme un humaniste par le nombre et l'étendue des connaissances qu'il doit posséder pour diriger son établissement. Mais il doit être humaniste puisque le centre même de son activité est fait de relations humaines, qu'il s'agisse de ses rapports avec les employés ou avec la clientèle. Les relations de l'hôtelier avec son entourage sont d'autant plus étroites qu'il s'agit de groupes vivant plus ou moins en communauté domestique et non seulement d'employés ou de clients avec lesquels il n'existe que des rapports de chefs à subalternes ou de vendeurs à acheteurs.

«Notre fonction», a déclaré M. M. Burri, hôtelier et président de la commission scolaire, «est l'art de l'accueil, du bien recevoir. Or, la véritable hospitalité naît de la valeur humaine prise dans son sens le plus riche et le plus complet, de l'éducation, ainsi que des qualités de cœur.»

Bien recevoir, ce n'est en effet pas uniquement offrir à la clientèle exactement ce qu'elle a commandé dans la mesure où cela dépend des possibilités de l'établissement, mais c'est encore prendre discrètement contact avec les hôtes, sonder leurs désirs et leurs vœux, deviner leurs inclinations, les amener à se confier et à se sentir à l'aise. Bien recevoir c'est encore être au courant de tout pour renseigner et informer et – sans se laisser accaparer – prouver aux clients que l'on héberge qu'ils sont dans une maison amie où ils trouveront un climat familier, avec les avantages des services de l'hôtel.

A une époque où le monde devient de plus en plus impersonnel, où le travail s'effectue à un rythme accéléré qui ne laisse guère aux personnes occupées – et elles le sont toutes – le temps d'être elles-même, les loisirs prennent à leur tour une importance vitale car, dans la vie normale, l'individu se sent incroyablement seul. Pour citer encore le président de la commission scolaire, paradoxalement plus les moyens d'information et de communication se développent, plus l'individu est en liaison directe avec le monde, plus il perd, petit à petit l'habitude de cultiver des liens avec autrui. Et c'est là que l'humanisme a un rôle essentiel à jouer dans l'hôtellerie. N'y a-t-il pas pour l'hôtelier une magnifique fonction à remplir? Celle de chercher à faire des séjours de vacances de ses hôtes une source réelle d'enrichissement sur le plan humain, d'améliorer le contact entre gens d'horizons, de langues et d'opinions différentes.

Contribuer à l'épanouissement des qualités humaines des hôtes et des collaborateurs grâce au climat créé dans l'entreprise, c'est justement faire preuve d'un humanisme qui se perd, c'est redonner à l'hôtellerie sa vraie valeur et sa vraie place, à côté du rôle économique qu'elle doit jouer.



Blick auf Mürren und die Luftseilbahn zum Schilthorn, 2970 m ü. M. Im Hintergrund Eiger und Mönch (SVZ).

Die Städte und der künftige Fremdenverkehr

Bereits bei der Besprechung einer Dissertation sind wir vor kurzem auf die Probleme der Stadthotellerie eingetreten. Die ungekürzte Wiedergabe dieses von SVZ-Direktor Dr. W. Kaempfen anlässlich der Städtetagung in Montreux gehaltene Referat dürfte wesentlich zu einer Abrundung dieses Bildes beitragen.

Heute steht der «kombinierte» Tourist im Vordergrund: man nimmt einen Kongress, eine Ausstellung, ein Bankgeschäft als Ausgangspunkt, ja selbst als Vorwand, um daran eine Reise, eine Bildungs- oder auch bloss Vergnügungsreise anzuknüpfen. Die gewaltige Zunahme der Amerikareisen von Europäern im Anschluss an die Expo in Montreal – die Schweiz steht mit einem Zuwachs der Amerikafahrer um 80,6 Prozent im Expo-Jahr gegenüber 1966 unter den europäischen Ländern im 3. Rang – wäre sonst nicht zu erklären. Teilen wir die Gäste in zwei grosse Kategorien ein: diejenigen, die zur Kur in einem Land weilen, und alle übrigen, die unter den Geschäftstourismus, den Vergnügungstourismus, den Verwaltungstourismus und neuerdings, wie soeben einer Meldung über den Bau eines neuen Hotels in Aarau zu lesen ist, den Spesentourismus zu rechnen sind. Auch die Politik ist ohne Reisen undenkbar geworden, ein Reisen sozusagen auf höchster Ebene. Man denke nur an die Zehntausende von Kilometern, die zurzeit die drei Bewerber um das höchste Amt der Welt, die Präsidentschaft der USA, zurücklegen.

Wenn ich den hohen wirtschaftlichen Ertrag des Fremdenverkehrs, der in der eidgenössischen Ertragsbilanz mit über drei Milliarden Franken Einnahmen allein aus dem Ausländerverkehr und dem höchsten Aktivsaldo überhaupt von 1,710 Milliarden (nach Abzug der von den Schweizern auf Auslandreisen verausgabten 1,295 Milliarden) zu Buche steht, in Erinnerung rufe, so lediglich deshalb, um auch dem städtischen Gemeinwesen zu empfehlen, eine solche Ertragsbilanz des Fremdenverkehrs zu erstellen und in der Kosten- und Nutzeffektanalyse die Einnahmen aus dem Tourismus den sicherlich bescheidenen Ausgaben für Werbung gegenüberzustellen. Auch möchte ich dabei um drei Ueberlegungen oder Korrekturen bitten. Einmal sollte man den Wirtschaftszweig Fremdenverkehr in seiner Ganzheit betrachten und bewerten, also ihn nicht bloss mit der Basisindustrie, der Hotellerie, gleichsetzen, die heute an den Einnahmen nur noch zu 30 Prozent partizipiert; auch nicht nur mit den Verkehrsmitteln, obwohl eine Verschmelzung von Verkehr und Fremdenverkehr feststellbar ist; nicht bloss mit der Vergnügungsindustrie, trotz der «Genusskonzentration» unserer Zeit, um ein Wort Berneckers zu brauchen. Der Fremdenverkehr ist als Dienstleistungszweig, als Branche des immer bedeutenderen tertiären Wirtschaftssektors Landwirtschaft und Produktion, also den herkömmlichen Verdienstquellen, gleichzustellen. Aus einer Familie mit gemeindepolitischer Tradition stammend, weiss der Verfasser selbstverständlich, wie schwer es hält, in einem demokratischen, heterogenen Gemeindewesen den Tourismus neben vielleicht örtlich bedeutenderen Wirtschaftszweigen zur Geltung zu bringen. Vergessen wir auch nicht, dabei zu sagen, dass der Touristenfranken, besonders jener des Ausländers, kein hot money ist, und dass er nach der Multiplikationstheorie des alten Keynes den wirtschaftlichen Kreislauf 3,27mal im Jahr durchläuft, also eine wirtschaftliche Aktivität von 3,27 Franken jährlich auslöst. Wie dieser nicht nur auf das Gastgewerbe begrenzte Wirtschaftszweig seinen Ertrag an sozusagen alle anderen Branchen weitergibt und in enger Verflechtung zum Bahn-, Strassen- und Luftverkehr, zum Erziehungs- und Ausbildungswesen, zur Textil-, Schuh- und Nahrungsmittelindustrie, zu Landwirtschaft und Kapital steht, ist am besten immer mit Einzelbeispielen zu illustrieren.

Eine in Zürich angestellte Untersuchung zeigt, dass ein einziges Hotel in einem Jahr für Esswaren den Betrag von 2,25 Millionen Franken verausgabte, worunter 1 Million Franken für Fleisch, und zusätzlich 1,34 Millionen Franken an die Getränkewirtschaft weiterleitete, ja dass bei diesem Hotel täglich 50 bis 100 Pakete von Verkaufsgeschäften für die Gäste abgegeben werden, also 25 000 Einkäufe allein auf die Gäste eines einzigen Hotels zu buchen sind. Die zweite Korrektur: Wir wollen diese kommerzielle Betrachtungsweise, so sehr sie auch für die Anerkennung der Fremdenverkehrswirtschaft im wirtschaftspolitischen Gespräch gelegen kommt, nicht überbetonen.

Wir wollen ein Gastland, nicht bloss ein Fremdenland sein, das allzusehr den Export von Waren dem Import von Menschen gleichstellt.

Dieser kommerzielle Stachel war schon in der Propaganda für das Jahr des internationalen Tourismus unangenehm spürbar. Die Werte des Tourismus in einer Stadt sind für ihren Ruf, ihr Ansehen, für die Begegnung mit neuen Menschen und anderen Kulturen, wenn auch unmessbar, ebenso hoch zu veranschlagen. «Tourismus kommt vor Diplomatie», hat der Abgeordnete Schwabe im Deutschen Bundestag gesagt. «Le tourisme c'est la quatrième dimension de l'économie», meinte André Siegfried, und «Tourism is not one industry but all industries» ein bedeutender Amerikaner. Eine letzte, dritte Korrektur. Wir wollen in der Ertragsrechnung auch die Tagespassanten nicht vergessen, die bei den immer rascheren Verkehrsverbindungen in unserem Land eine zunehmende Rolle spielen und ertragsmässig stark ins Gewicht fallen, wie eine sehr fundierte Studie der Stadt Frankfurt zeigt. Wir kennen ja die Ueberflutung von reformierten Städten mit Gästen aus katholischen Kantonen an besonderen religiösen Feiertagen.

Was wird uns der Tourismus von morgen und was wird dieser den Städten bringen?

Forderung nach einer Prognose, die im Fremdenverkehr ebenso unerlässlich ist wie in der übrigen

Fortsetzung Seite 8

Aus dem Inhalt:

	Seite
Le 75ème anniversaire de l'Ecole hôtelière	2
Cäsar Ritz – der König der Hoteliers	3
Le mouvement hôtelier	4
Die «dritte Schweiz» hat Sorgen	5
Nid lugglah gwünnt!	7

Perfectionnement des cadres dans l'hôtellerie

Vulnerable aux évènements politiques et économiques de l'étranger l'hôtellerie suisse est également inquiété devant l'apparition du tourisme de masse organisé. Aussi, afin de pouvoir affronter ces problèmes, tous les efforts tendant à la formation et au perfectionnement constant et à tous les degrés des personnes occupées dans l'hôtellerie doivent ils être entrepris.

C'est dans cet état d'esprit que la société suisse des hôteliers (SSH) a ouvert lundi soir à Berne le cours final de gestion d'entreprise, dans le cadre d'un séminaire portant aussi sur les problèmes du personnel, de la technique d'exploitation et de l'organisation et l'administration hôtelière. Durant trois semaines, 42 chefs d'entreprises participeront au Gurten, en dessus de la ville fédérale, à des conférences qui seront prononcées par divers représentants de l'économie suisse touchant de près la branche hôtelière.

Séminaire interrégional sur le tourisme

A l'occasion de l'année touristique internationale, en 1967, le conseil économique et social des Nations-Unies avait voté une résolution, recommandant l'organisation d'un séminaire interrégional sur le tourisme, à l'intention des pays en voie développement. Après plusieurs mois de préparation, cette manifestation, dont l'organisation est assurée par la Suisse' s'est ouverte cette semaine à Berne. Elle groupe 30 participants, plus de nombreux observateurs, et durera jusqu'au 2 novembre. Le séminaire, dirigé par M. Joseph Barnea de la division des ressources et transports aux Nations-Unies, et par M. Paul Risch de l'institut de recherches touristiques de l'université de Berne, a pour but de former les représentants du tiers-monde dans l'ensemble des problèmes du tourisme, eu égard à la situation économique de leurs pays respectifs. Le financement du séminaire est assuré pour un tiers par les Nations-Unies et pour deux-tiers par la Suisse. Les frais totaux sont estimés à 300 000 francs.

Marketing im Tourismus

Die Schweizerische Gesellschaft für Marktforschung (GfM) organisiert am 21. und 22. November 1968 in Bern eine Arbeitstagung über «Marketing im Tourismus». Die bei diesem Anlass zu behandelnden Themen reichen vom Problem der schweizerischen Landeswerbung über die «Etudes de sondages» in den europäischen Reiseländern bis zu den Marketing-Möglichkeiten für die einzelnen Hoteliers. Unter der Leitung von Prof. Dr. Paul Stocker werden Teilnehmer aus Kreisen der Hotellerie, der Fremdenverkehrswerbung und anderen Wirtschaftsbranchen auch die Frage diskutieren: «Wo steht die Schweiz heute?» Das ausführliche Tagungsprogramm publizieren wir in Nr. 44 der Hotel-Revue.

Die Submissionen für den Gotthard-Strassentunnel

Der Direktor des Eidgenössischen Amtes für Strassen- und Flussbau hat am vergangenen Dienstag während einer Presseführung entlang der Baustelle der N 2 im Kanton Uri, die vom Departement des Innern veranstaltet wurde, bekanntgegeben, dass die Submissionen für den Gotthard-Strassentunnel am 31. Oktober 1968 in Bellinzona geprüft werden. Mehrere in- und ausländische Firmen hätten Offerten unterbreitet. Mit den Bauarbeiten sollte bereits im nächsten Jahr begonnen werden können.

Die Notiz

L'Ecole Hôtelière de la SSH a fêté son 75ème anniversaire

Jeudi dernier notre Ecole Hôtelière a fêté le 75ème anniversaire de sa fondation au Palais de Beaulieu à Lausanne, au cours d'une cérémonie simple et digne qui précéda les promotions proprement dites du semestre d'été 1968. De très nombreux participants y assistaient, parmi lesquels on remarquait des membres du comité central, des représentants du centre administratif de Berne ainsi que des hôteliers et des anciens élèves venus de toutes les parties du pays, sans parler naturellement des élèves de la promotion du 75ème anniversaire.

Il appartint à M. E. Scherz, président central, d'ouvrir la cérémonie par une allocution de bienvenue, au cours de laquelle il se borna à saluer la présence de MM. E. Debétaz, conseiller d'Etat du canton de Vaud, G.-A. Chevallaz, syndic de la Ville de Lausanne, G. Jaccottet, directeur des Ecoles de la Ville de Lausanne et H. Dellsperger, chef de la section de la formation professionnelle à l'OFIAMT, s'excusant de ne pouvoir citer nommément les nombreuses personnalités présentes représentant les associations professionnelles du tourisme et de l'hôtellerie nationales, cantonales et locales.

M. Scherz, dans son allocution laissa parler ses sentiments de profonde reconnaissance à l'égard des pionniers qui, il y a 75 ans ont donné le jour à notre école, rendant hommage à leur clairvoyance et à leur manière d'agir en fonction de l'avenir. Il remercia également tous ceux qui au cours de ces trois quarts de siècle ont fait de notre école un institut de formation professionnelle dont nous sommes fiers et qui est réputé dans le monde entier.

Mais, tout en fêtant cet anniversaire, il convient, pour nous aussi de prévoir l'avenir, de suivre l'évolution des vacances et des loisirs, et de former des chefs d'entreprises capables d'influencer l'histoire de l'hôtellerie en la dirigeant vers de nouveaux horizons, sans négliger sa mission d'éducatrice en développant chez les élèves les facultés spirituelles et humaines dont ils auront particulièrement besoin dans leur métier.

Le but de notre école est de contribuer à maintenir et à développer le niveau de la qualité et le prestige de l'hôtellerie suisse, d'accroître la rentabilité et la productivité de chaque entreprise et de contribuer à l'épanouissement optimal de l'homme occupé dans l'entreprise.

L'allocution de M. Scherz, fut suivie d'un intermède musical par le Quatuor du Conservatoire de Lausanne.

M. Georges Jaccottet, conseiller national, directeur des Ecoles de Lausanne, prit la parole au nom des autorités cantonales et communales. Il évoqua les grands noms de l'histoire et de la littérature qui ont contribué à faire de Lausanne une ville touristique, soulignant que ce n'était probablement pas un hasard si les premiers cours de l'Ecole Hôtelière, donnés en 1893, l'avaient été à l'Hôtel d'Angleterre tout imprégné du souvenir de Lord Byron.

Il insista sur l'intérêt que les autorités vaudoises et lausannoises portent au tourisme en citant diverses mesures prises pour favoriser ces activités. Il constata que, depuis sa fondation, l'Ecole Hôtelière n'a cessée d'accomplir une œuvre particulièrement utile et très appréciée par les autorités locales. Preuve en soit cette attestation figurant dans le préavis flatteur de la municipalité consentant à l'agrandissement de l'école: «Fruit de l'initiative privée, l'Ecole Hôtelière est reconnue par les autorités cantonales et fédérales; son caractère, la qualité de l'enseignement qu'elle dispense, sa contribution au renom de l'hôtellerie Suisse, et par conséquent, le rôle qu'elle joue dans une branche maîtresse de notre économie en font sans conteste une institution d'intérêt général.»

La Société suisse des hôteliers n'a demandé des subventions que pour favoriser la reprise de l'activité de l'Ecole, arrêtée au début de la dernière guerre, et y a renoncé spontanément en 1952, dès que la situation financière fut rétablie. Ce geste mérite d'être rappelé car ceux qui agissent de même sont malheureusement trop rares.

Le directeur des Ecoles de la Ville de Lausanne termina en remerciant les directeurs de l'Ecole Hôtelière qu'il a vus à l'œuvre, spécialement M. et Mme Weissenberger, ainsi que le corps enseignant qui par l'intermédiaire de l'école ont envoyé dans le monde entier d'excellents ambassadeurs de l'hôtellerie suisse tout en répandant le nom de Lausanne et souhaita la bienvenue à M. et Mme Gerber, nouveaux directeurs.

Quant à M. Marcel Buzzi, Gstaad, président de la commission scolaire, il s'exprima en hôtelier jugeant, non sur des aspects théoriques, mais sur des résultats pratiques. L'Ecole Hôtelière de la SSH permet à des jeunes filles et à des jeunes gens venus de quelque 30 pays différents une confontation personnelle, grâce à leurs stages, avec la pratique dans les hôtels suisses. Si la technologie est nécessaire, il ne faut pas oublier que l'hôtelier doit pratiquer l'art de l'accueil et due bien recevoir et que la véritable hospitalité naît, moins de la théorie que de la valeur humaine prise dans son sens le plus riche et plus complet, de l'éducation, ainsi que des qualités de coeur. L'homme moderne est de plus en plus isolé et l'hôtelier a une belle mission à remplir en cherchant à faire d'un séjour de vacances une source réelle d'enrichissement sur le plan humain. Il rompit enfin une lance en faveur du perfectionnement permanent toujours plus nécessaire aujourd'hui dans les industries.

Le président de la commission scolaire adressa à son tour ses remerciements à M. et Mme Weissenberger pour tout ce qu'ils ont fait pendant dix ans afin de conserver à l'école sa valeur didactique et sa réputation et souhaita à M. et Mme Gerber – qui reprennent le flambau – de trouver dans cette tâche difficile réussite et satisfaction.

Ce n'est pas sans émotion que M. S. Weissenberger, directeur, prit la parole pour la dernière fois, à ce titre, à une cérémonie des promotions. Dans un remarquable exposé, il brossa un tableau de la situation actuelle, fit l'historique des débuts de notre Ecole montra que, à la fin du siècle dernier déjà, elle répondait à un besoin comme le prouve l'accroissement du nombre des élèves suivant une ligne quasi parallèle à l'augmentation du nombre des membres de la SSH et des nuitées de l'hôtellerie suisse. Si l'Ecole Hôtelière a contribué au prestige de Lausanne, elle a bénéficié de la réputation de ce centre qui lui offrait l'avantage d'un cadre naturel magnifique, dans un pays classique du tourisme où l'enseignement officiel et l'enseignement privé se complètent, créant ainsi une saine émulation.

Le renom mondial de l'Ecole Hôtelière est en grande partie l'oeuvre de ses élèves, dit M. Weissenberger. Ce sont eux qui ont porté sa réputation aux quatre points cardinaux. Ils ont su faire un usage efficace de l'enseignement reçu à Cour, en mettant en pratique les préceptes et les conseils de leur professeurs. Le rayonnement de l'école à travers le monde est le fait non seulement des élèves de nationalité Suisse, mais aussi des nombreux étrangers qui ont suivi ces cours dès le début. L'accueil d'élèves étrangers a permis à nos compatriotes de s'affiner à leur contact et leur a ouvert de vastes horizons.

Citant le grand pédagogue que fut Henri Pestalozzi, qui disait que «l'éducation est, entre le passé et les ténèbres du futur, un nœud sacré qui se resserre grace au sage emploi du présent», M. Weissenberger souligna qu'au moment où l'hôtellerie contemporaine traverse une période de transformation de structure, l'école devra faire face à l'avenir en tenant compte de ce qu'elle doit à son passé et à son présent. Il forma le vœu que le quatrième quart de siècle de son existence soit aussi brillant que les trois précédents.

Un nouvel intermède musical du Quatuor du Conservatoire de Lausanne mit fin à cette commémoration du 75ème anniversaire de l'Ecole Hôtelière. Enfin MM. Weissenberger et Wickenhagen, procédèrent à la lecture du palmarès des promotions du semestre d'été 1968 – que nous publions ci-après – et distribuèrent des prix aux élèves les plus méritants.

Les invités se retrouvèrent ensuite à l'Ecole Hôtelière où leur fut servi le déjeuner du jubilé. Les mets et les vins, commentés poétiquement par les élèves, avaient été préparés et furent servis à la perfection par les brigades de cuisine et de service. Ils étaient de nature à satisfaire les palais les plus délicats et l'on ne sait s'il faut louer davantage l'onctuosité des crêpes aux fruits de mer, la présentation remarquable et l'à point d'un cuisseau de veau poêlé, accompagné de pommes Brillat-Savarin et de fond d'artichaut fermière, où l'œuvre d'art que constituait «le parfait glacé anniversaire».

A la fin de ce délicieux repas, MM. W. Hammer, directeur de l'école de la Société des cafetiers et restaurateurs à Zurich, et M. F. Portmann, président de l'Ecole Hôtelière de l'Union Helvetia à Lucerne, apportèrent leurs félicitations à l'institution de Cour pour son jubilé.

Pour témoigner de l'excellent esprit qui, règne à l'Ecole hôtelière, M. et Mme Gerber, nouveaux directeurs, remirent un arrangement de fleurs à M. et Mme Weissenberger en faisant des vœux pour leur avenir et en déclarant qu'ils mettraient tout en œuvre pour que l'Ecole Hôtelière demeure digne de sa réputation.

Blitzsauber und strahlend weiss werden verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten und Armaturen durch

Kaloba-Rapid

Kaloba-Rapid ist garantiert giftfrei und hautschonend.

Kaloba-Rapid Flacon zu 300 g à Fr. 3.90

Loba-Produkte AG,
4144 Arlesheim, Tel. (061) 72 32 59,
Sachbearbeiter: A. Bannier,
Unt. Batterieweg 3, 4000 Basel,
Tel. (061) 34 58 22.

8577

Palmarès

Cours d'aides-directrices section gouvernantes d'hôtel

Mention «très bien»: 1. Mlle Hochuli Verena.

Mention «bien»: 2. Mme Ducry Béatrice; Mlles: 3. Fischer Karin, 4. Wedderburn Alexandra, 5. Wilhelm Marie-Christine, 6. Berghuis Ineke, 7. Guibert Mireille, 8. Kluck Winnie, 9. Ricordeau Françoise.

Viennent ensuite: Mlles: Curchod Christine, Kreis Charlotte, Balimann Ruth, Cottier Claire, Stucky Dominique, Rydorff Louise, Nolen Mathilde, Ming Beata, Ducret Geneviève, Grell Telse, Salvioni Carla, von Orelli Danae, Meyer Thérèse, Daublain Inès.

Cours de cuisine

Mention «bien»: Messieurs: 1. Roest Matthieu, 2. Gajan Yves, 3. Métraux François, 4. Pernet Jacques, 5. Wyss Fritz, 6. Biland Peter, 7. Russo Antonio, 8. Jefferey Laurence, Pirl Ludwig.

Viennent ensuite: Mlles et Messieurs: Bossart Jürg, Grandjean Françoise, Perrenoud Philippe, Borai Ihab, Montani Germaine, Muhlbacher Jean-Fr., Gaisberger Helmut, Barba André, Plattner Matthias, Widmer Harry, Taarneby Gisle, Mathys Urs, Schwarz Artur, Lehner Jost, Koeppel Fritz, Papatheologou Stergios, Tollius George, Hemmer Markus, Salloum Hassane, Silli Piero, Kuehne Verena, Salessiotis Michel, Schiess Peter, Mc Cluskey Paul, Simal Guy, Cherel Jean-Luc, Caloyannis Constantin, Sulser Walter, Mueller Beat, Pouey Alain, Gehrig Rudolf, Johanny Jacques, Ganzoni Mario, Robin Gérard, Milan Jean-P., Rutishauser Christian, Fert Jean-Fr., Lapidus Robyn, Urrestarazu José, Berrington Richard, Stucky Richard, Kalbermatten Ulrich, Mueller Jean-Luc, Schleicher Enrique, Seligson Paul.

Cours de service

Mention «bien»: Mlle et MM.: 1. Lehmann Edwin, 2. Meierhans Jürg, 3. Papilloud Jean-Marcel, 4. Weiss Walter, 5. Walsoe Alexander, 6. Jupp Roland, 7. Domon Henri, 8. Bosseler Emile, 9. Kirchgraber Urs, 10. Baroni Pierre André, 11. Eggli Daniel, 12. Schürch Franz-Ernst, 13. Ogay Pierre-Alain, 14. Montero Philippe, 15. Zamboni Bruno, 16. van Balderen René, 17. Bombard Bruno, 18. Wagner Bernard, 19. Portmann Hans, 20. Stevens Paul, 21. Maeder Jürg, 22. Maravelias Bill, 23. Muller Peter, 24. Gonder Hervé, 25. Plange Andrea, 26. Staehli Jakob, 27. Stacher Peter, 28. Warembourg Christian, 29. Delalay Benoit.

Viennent ensuite: Mlles et MM.: Steinmann, Wirz, Hossli, Lagey, Meier K., Troillet, Schadegg, Barens, Dietlin, Falconnier, Sauthier, Stettler, Kleber, Meier Rob., Jorstad, Floria, Heim, Perusset, Menotti, Naudin, Suau, Fröhlicher, Sahli, Cruz, Erny, Coti, Zeller, Michoud, Wasem, Bourban, Kaufmann, Lehne, Frei, Fleisch, Onger, Chassot, Muller Fabio, Hochstrasser, Junod, Cantone, Guntensperger, Schlup, Ragueneau, Rooda-Eelkman, Kornfeld, Minder, Merab, Sinturel, Eardley, Cantoni.

Section comptabilité et gestion hôtelière

Mention «très bien»: M. Goelkel Jürgen.

Mention «bien»: Mlle Streuli Jocelyne, M. Reboux Gérard, M. Mielert Frank.

Viennent ensuite: Mlles et messieurs: Dorot Daniel, Matter Monique, Heering Thomas, Nilsson Rolf, Meyer Suzanne, Levy-Courvoisier Rolain, Hendel Michel, Uginet Bernard, Mosczytz Dan, Kuonen Anton, Corsmit John, Gordon Aian, Zurcher Ariane, Smets Willy, Lie Mulhan, Finger Karl, Fogelklou Klas, Andries André, Simal Jacques, Petersen Björn, Kabus Ekkehard.

Section réception et main-courante

Mention «bien»: Mlles et messieurs: Bierwirth Peter, Catalan José, Lian Fin Ian, Pluss Roland, Karathanassis M.

Viennent ensuite: Mlles et messieurs: Baldermann Peter, Kornprobst Jean-Séb., Michel Urs, Schlageter Claire-Lise, Pieper Walter, Rossetto Andres, Gantner Willy, Krebs Eugen, Ferté Bruno, Prébois Christian, v. d. Poll Annemarie, Kaufmann Michael, Dupart Lionel, Benatzky Renate, Tjhin Albert, Denizot Aleth, Barnard Craig, Esders Vivian, Beetschen Jean-Pierre, Macedo John Michael, Krähenmann Felix, Wintermark Ebba, Brugge Annie, Glaudon Jean-Pierre, Schuler Werner, Pachnos Nicolas, Gomez Daniel, Weis Heinrich, Gaume Bernard, Schild Anne, Eder Rudolf, Ledingham Hamish, Theodotou Miranda, Mulders Nicolas, Stoll Werner, Birr Jacques, Kattenburg Joséphine, Grünberg Otto-Martin, Hill Nicholas, Slim Edgard, Corte Bruno, Courvoisier Paul-André, Belet Marie-Odile, Zaegel Jean-Pierre, Marti Sala Antonio, Castryck Jean-Marie, Losinger Gerd, Otth Pierre, Joire Elisabeth, Manolidis Yoli, Appelt Hans Joachim, Sierro Etienne, NG Tony, Piaget Jean-Pierre, Perxachs Jacques, Stoffel Arnold, Stark Shoshana, Bayard Tony.

Certificat de secrétaire d'hôtel

Mlles: Massy Geneviève, Knoll Christine, Bruun Lise, Laich Marianne, Arvidson Nina Maria.

Prix décernés aux élèves

Gouvernantes d'hôtel: Mlle Hochuli Verena, Prix Société des hôteliers de Vevey, Mme Ducry-Halg Béatrice, Prix Ecole Hôtelière, Mlle Fischer Karin, Prix Ecole Hôtelière.

Service: M. Lehmann Edwin, Prix Association des anciens élèves, M. Meierhans Jürg, Prix Association des anciens élèves, M. Papilloud Jean Marcel, Prix Ecole Hôtelière et Office du tourisme du canton de Vaud, M. Weiss Walter, Prix Association des anciens élèves.

Cuisine: M. Roest Matthieu, Prix Ecole Hôtelière, M. Gajan Yves, Prix Association des anciens élèves, M. Metraux François, Prix Société des hôteliers de genève, M. Pernet Jacques, Prix Association des nciens élèves et Prix Office du tourisme de Lausanne.

Administration hôtelière «B»: M. Bierwirth Peter, Prix Société des hôteliers de Lausanne, M. Catalan José, Prix conseil d'Etat du canton de Vaud, Mlle Lian Fin Land, Prix Association des anciens élèves.

Administration hôtelière «A»: M. Goekel Jürgen, Prix Société des hôteliers de Montreux, Mlle Streuli Jocelyne, Prix Comité central de la SSH, M. Reboux Gérard, Prix groupement des hôtels de tout premier rang, M. Mielert Frank, Prix Association vaudoise des hôteliers.

Elève «Aides-directrices» qui a suivi 2 cours et obtenu la meilleure moyenne: Mlle Streuli Jocelyne, moyenne 5,39.

Elève «jeune homme» qui a suivi les 3 cours et obtenu la meilleure moyenne: M. Reboux Gérard, moyerme 5,12.

† Frau Alice Neeser-Ott, Hotel Schweizerhof, Ascona

A. S. In den frühen Morgenstunden des 12. Oktober hat sich die Trauerkunde vom Hinschied von Frau Alice Neeser-Ott, Hotelière, Hotel Schweizerhof in Ascona, in den Kreisen der Bevölkerung und vor allem der Hoteliers verbreitet. Obwohl die Verstorbene von einer heimtückischen Krankheit befallen war, die in den seltensten Fällen geheilt werden kann, kam diese traurige Nachricht dennoch unerwartet.

Alice Neeser war eine Hotelière von Format und selten guter fachlicher Begabung. Vor etwa 18 Jahren von Weggis herkommend, wo das Ehepaar Neeser-Ott während fünf Jahren das bekannte Hotel Schweizerhof mit Auszeichnung geführt hatte, übernahm es das damals noch eher bescheidene Hotel Schweizerhof in Ascona. Diesem Haus widmete die Verstorbene zusammen mit ihrem Gatten all ihre Tatkraft. Schon nach kurzer Zeit wurden zielbewusst Vergrösserungen vorgenommen. Das gediegene Erstklass-Familienhotel hat sich einen Namen im In- und Ausland gemacht. Mit der ihr eigenen Zähigkeit und Beharrlichkeit, verbunden mit einem goldlauteren Humor, Herzensgüte, Lebensbejahung und einer vornehmen Grosszügigkeit, verfügte die Dahingeschiedene über alle Prädikate, welche eine geachtete Hotelière ausmachen, die einem Hause eine gute Führung gewährleisten.

Der viel zu frühe Tod von Alice Neeser-Ott, die noch so viele schöne Pläne hegte, erfüllt uns alle mit tiefer Trauer und wir teilen den grossen Schmerz, der ihre Angehörigen so unerwartet jäh betroffen hat. Die Versicherung unserer grossen und aufrichtigen Teilnahme möge ihnen Trost und Zuversicht in diesen kommenden Tagen sein.

Hotelier-Verein Ascona-Brissago

Rosa Stettler-Schneider 80jährig

Am nächsten Sonntag, dem 27. Oktober, kann Frau Rosa Stettler-Schneider, die langjährige Hotelière zum Parkhotel Schönegg, ihren 80. Geburtstag feiern. Man würde ihr, die noch in beneidenswerter körperlicher und geistiger Rüstigkeit auf dem Posten steht, dieses hohe Alter nicht geben. – Ihre Jugendzeit verbrachte sie in Langenthal. Nachdem sie sich 1911 mit Adolf Stettler in Grindelwald vermählt hatte, wurde ihr das Gletscherdorf zur zweiten Heimat. In rastloser Arbeit führte das junge Paar seinen Hotelbetrieb erst durch die mageren Jahre des Ersten Weltkrieges, dann durch die Krise der dreissiger Jahre hindurch. Schwere Schicksalsschläge blieben Frau Stettler nicht erspart; aber mit starkem Glauben und einer festen Zuversicht wandte sie sich immer wieder der Zukunft zu und durfte die stete Aufwärtsentwicklung des modernisierten Hotelbetriebes bis auf den heutigen Tag mit Freude und Genugtuung miterleben. Sie verkörpert die Schweizer Hoteliersfrau im allerbesten Sinne: den Gästen ist sie die stets hilfsbereite, zuvorkommende Betreuerin, den Angestellten eine verständige, fürsorgliche Beraterin, in guten Zeiten bescheiden und dankbar, in schlechten nie verzagend. Sie kennt die Wünsche der langjährigen Gäste, und es ist ihr ein echtes Anliegen, sich persönlich um deren Erfüllung zu kümmern. Noch an der Schwelle des neuten Jahrzehnts teilt sie sich mit Sohn und Schwiegertochter in vorbildlicher Zusammenarbeit in die Leitung des Hotels. Wir gratulieren der beliebten und im Gletscherdorf hochgeachteten Jubilarin von Herzen und wünschen ihr weitere Jahre froher und gesegneter Wirksamkeit zum Wohle ihrer Gäste und ihrer Familie. rn.

Die SBB-Tariferhöhung

Am 1. November 1968 werden die erhöhten Personen- und Gepäcktarife der Schweizerischen Bundesbahnen in Kraft treten.

Im Personenverkehr werden die Tarife durchschnittlich in folgendem Ausmass erhöht:

	in %
Einzelreiseverkehr:	
Normaltarif	11,1
Winter-Sonntagsbillette sowie Billette für Messen, Ausstellungen und Feste	12,9
Ferienbillette	8,6
Abonnementsverkehr:	
Streckenabonnemente für tägliche Fahrten	13,3
Streckenabonnemente für gelegentliche Fahrten	13,5
Generalabonnemente	3,9
Halbtaxabonnemente	11,9
Netzabonnemente	9,6
Gruppenreiseverkehr:	
Gesellschaften und Schulen	8,0
Gepäckverkehr:	
Gepäck- und Zonenfrachten	11,0

Die durchschnittliche Verteuerung sämtlicher Tarife beträgt 11,3 %.

ASCO teilt mit:

Der Vorstand befasste sich erneut mit dem Problem der Kommissionsabrechnung durch den Diners Club. Ein Vorstandsbeschluss regelt die künftige Teilnahmeberechtigung und die Ausübung des Stimmrechts an unsern Generalversammlungen. Der Entwicklung der Quellensteuerpraxis für ausländische Musiker und Artisten wird alle Aufmerksamkeit geschenkt.

Die gute Idee ...

Jeder gastgewerbliche Betrieb, handle es sich nun um ein Hotel oder ein Motel, muss von Zeit zu Zeit Reklamationen seiner Gäste entgegennehmen, die sich vielleicht auf den Zimmerkomfort, Nachtlärm usw. beziehen. Es ist mehr denn je notwendig, den Wünschen der Gäste in jeder Beziehung nachzukommen und den Ausspruch «der Gast ist König» hochzuhalten. Wäre es deshalb nicht eine gute Idee, wenn der Besitzer oder der Direktor des Hotel- oder Motel-Betriebes sich die Mühe nähme, einmal selbst eine Nacht in jedem seiner eigenen Zimmer zu verbringen, ohne selbstverständlich vorher Personal und Gäste über dieses Vorhaben zu informieren? Er dürfte bei diesen Uebernachtungen Notizblock und Bleistift nicht vergessen, um alle seine Beobachtungen hinsichtlich mangelhafter Einrichtungen im Zimmer, Schallisolation, Sauberkeit usw. zu notieren. Diese Erfahrungen wären hernach auszuwerten und die betriebliche Leistung nach Möglichkeit anzupassen. Warum nicht einmal versuchen?

Aus «Motel-Information»

Cäsar Ritz — der Hotelier der Könige, der König der Hoteliers

Il y a cinquante ans mourait César Ritz, le roi de l'hôtellerie

Il y a cinquante ans – c'était le 26 octobre 1918 – quelques jours avant que ne s'achève la première guerre mondiale, s'éteignait, dans une clinique de Küssnacht, sur les bords du Lac des Quatre-Cantons, en Suisse centrale, à l'âge de soixante-huit ans, César Ritz, qui avait été le roi de l'hôtellerie, comme aussi l'hôtelier des rois, dont le nom est resté synonyme de ce que l'on peut faire de mieux, dans le domaine de la grande hôtellerie, tant en ce qui concerne l'accueil que le gîte et le couvert. Ainsi prenait fin, après de longues années d'une maladie dont il avait éprouvé les premières atteintes dès le début du siècle, une carrière exceptionnelle, qui avait conduit César Ritz au sommet de la gloire et dont le nom est entré dans l'Histoire, celle en tout cas de l'hôtellerie internationale, qu'il a honorée, et qui lui est en quelque sorte redevable à la fois de son essor et de son éclat.

A l'heure actuelle, il existe dans le monde, un certain nombre d'hôtels Ritz, tous des palaces, dont celui de la place Vendôme, à Paris, entré en exploitation au printemps 1898, est le dernier qu'il créa, lui-même, de toutes pièces, pour son plaisir presque, car il put vraiment le façonner, le meubler et le décorer comme il l'entendait, afin d'en faire un véritable bijou de style.

Le destin de César Ritz est de ceux que l'on peut qualifier d'exceptionnel. C'est dans le Haut-Valais, en cette vallée de Conches, restée encore si belle et si sauvage, par certains de ses aspects, en ce petit village de Niederwald, qui domine la rive droite du Rhône, dont le cours n'est encore que celui, ou presque, d'un torrent, que César Ritz est venu au monde, le 23 février 1850. Douze frères et soeurs l'avaient précédé. Ce n'était pas l'aisance au foyer, mais ce n'était pas non plus la pauvreté, le père étant du reste président de la commune. L'hiver, César Ritz allait s'asseoir sur les bancs de la modeste école et, l'été, il se rendait sur les hauteurs, pour aller garder les chèvres et les moutons.

Garçon vif et intelligent, à l'âge de douze ans, on l'envoya à Sion pour suivre l'école secondaire du chef-lieu cantonal, ce qui lui permit d'ajouter à la connaissance de l'allemand, sa langue maternelle, de bonnes notions de français et d'anglais. Il y resta trois ans, logeant chez un forgeron, et rentrant à Niederwald, durant les mois d'été, pour y prendre sa part des travaux domestiques.

A quinze ans, César Ritz quitta définitivement l'école, pour commencer un apprentissage de sommelier, à l'Hôtel des Trois Couronnes et de la Poste, à Brigue. Mais, le patron de cet établissement le renvoya assez rapidement, estimant que jamais il ne ferait l'affaire, dans un métier pour lequel il n'avait décidément aucune aptitude. Comme se trompait alors ce brave M. Escher... Mais, César Ritz ne se découragea pas. Il resta à Brigue et trouva un emploi au séminaire de la localité, pour devenir aussi sacristain de l'église du monastère. Toutefois, cet horizon était bien trop limité pour lui.

Ayant appris, par hasard, qu'une Exposition universelle allait se tenir à Paris, et que l'on y avait besoin de main-d'œuvre hôtelière, César Ritz quitta Brique, en 1867, se rendit seul sur les bords de la Seine, où il n'eut effectivement, aucune peine à se procurer du travail. Après avoir été garçon à tout faire à l'Hôtel de la Fidélité, un établissement de troisième catégorie, il s'en fut s'embaucher pour le service de table dans un café, puis dans un restaurant. En 1872, il fut garçon d'étage, puis maître d'hôtel, au Splendid, place de l'Opéra. A vingt-deux ans, il avait déjà gravi bien quelques échelons. Il quitta alors Paris pour se rendre à Vienne, où se tenait une nouvelle Exposition universelle et où il travailla dans un restaurant réputé.

L'année suivante, venu à Nice, sur la Côte d'Azur, il était directeur de restaurant au Grand-Hôtel. En 1875, à vingt-cinq ans, il revêtit, pour la première fois, la charge de directeur d'hôtel, au Victoria, à San-Remo, sur la Riviéra italienne. Depuis lors, César Ritz ne devait cesser de poursuivre sa rapide et brillante ascension, faisant des saisons ici et là, c'est-à-dire dans différents pays d'Europe occidentale, sans oublier son pays, la Suisse, notamment Lucerne, où le colonel Hans Pfyffer d'Altishofen, propriétaire du Grand Hôtel National, l'avait appelé pour réorganiser cet établissement, l'un des plus fameux de la grande hôtellerie helvétique. Pendant une dizaine d'années. César Ritz partagea son temps entre la Côte d'Azur, en hiver, et les rives du Lac des Quatre-Cantons, en été.

On l'appela ensuite à Londres, pour y prendre la tête du Savoy, qu'il réorganisa complètement et auquel il conféra un lustre exceptionnel, d'autant plus que, pour la cuisine, il avait pu s'assurer la collaboration de ce maître-queux de grande réputation que fut Auguste Escoffier. C'est du reste dans cet établissement des bords de la Tamise que ce dernier créa quelques-uns de ces plats restés les plus fameux.

Parallèlement à cette activité, César Ritz avait créé, ou accepté la direction, d'un certain nombre de grands hôtels, en Italie, en Allemagne, en France, ailleurs encore, car il avait créé une société d'expansion hôtelière, dont les ambitions n'étaient point démesurées mais répondaient, très exactement, aux besoins de ce temps-là. A la fin du siècle passé, il créa son hôtel de la place Vendôme, à Paris, et quitta définitivement Londres, suivi d'un certain nombre de ses fidèles collaborateurs, parmi lesquels Auguste Escoffier. Pendant quelques années encore, César Ritz put donner le meilleur de lui-même à ses entreprises, puis, à partir de 1905, il dut se retirer définitivement, pour prendre une retraite désormais totale, en raison de son état de santé. Mais, sa femme, Marie-Louise Ritz, poursuivit son œuvre et se montra, à son tour, très experte en affaires, comme aussi une très grande dame de l'hôtellerie. César Ritz l'avait épousée, le 17 janvier 1888, en l'église Notre-Dame de Cannes. Marie-Louise avait alors vingt ans et César trente-sept. D'origine alsacienne, elle était issue d'une famille d'hôteliers, installés sur la Côte d'Azur, et était aussi du métier. Elle sut magnifiquement le seconder et lui donna deux fils, Charles, qui naquit le 1er août 1890, et René, qui vint au monde le 14 août 1896. Ce dernier mourut le 18 mars 1918, à Paris, âgé de vingt-deux ans seulement, des suites d'une maladie foudroyante. Quant à l'aîné, il continue de s'occuper de l'hôtel de la place Vendôme, à Paris, et d'affaires en rapport avec l'hôtellerie.

Marie-Louise Ritz a survécu près de quarante-trois années à son mari. En effet, elle mourut le 8 janvier 1961, sur les bords de la Seine, au bel âge de nonante-trois ans. Pendant plus de quarante ans, elle entretint, fidèlement, le souvenir de son époux, qu'elle avait si tendrement aimé. Chaque été, ou presque, elle venait passer plusieurs semaines de vacances dans le chalet de Niederwald, qui avait vu naître et grandir César Ritz, et dans lequel elle s'était aménagé un appartement un peu plus confortable que celui qu'avait connu le défunt, au temps de son enfance et de sa jeunesse.

Elle exprima le désir de reposer dans le petit cimetière villageois, qui se trouve devant l'église paroissiale de Niederwald, toute blanche, construite en 1966. Pour répondre au vœu de Marie-Louise Ritz, les restes de son mari et de son fils René furent exhumés du cimetière parisien et inhumés avec la dépouille mortelle de Mme Ritz dans le petit cimetière haut valaisan. Cette inhumation eut lieu le 16 janvier 1961 en présence des représentants des autorités et d'une importante délégation de la Société suisse des hôteliers, de l'Association internationale de l'hôtellerie et du groupement des hôtels de tout premier rang.

Désormais la terre s'était refermée à jamais sur celui dont le souvenir n'est pas prêt de disparaître.

V.

Im romantischen Oberwallis liegt das kleine Bergbauerndorf Niederwald, Geburtsort eines der berühmtesten Hoteliers des 19. Jahrhunderts, Cäsar Ritz. Er wurde am 23. Februar 1850 als dreizehntes Kind achtbarer Eltern geboren. Der Vater war während mehrerer Jahre Gemeindepräsident. Nach den obligatorischen Schuljahren trat der junge Cäsar Ritz in Brig beim Gastwirt Escher eine Lehrstelle an, für welche Vater Ritz 300 Franken Lehrgeld entrichtete. Aber schon nach dem ersten Lehrjahr wurde der Vertrag aufgelöst, weil der Lehrmeister offenbar nicht die erforderliche Geduld aufgebracht hatte.

Die Weltausstellung von 1867 lockte den Siebzehnjährigen nach Paris. In einigen Lokalen lernte er unterscheiden, was ein schlechtes, ein mittelmässiges und ein gutes Restaurant zu bieten vermag. Er lernte in Küche und Keller; immer mehr wuchs seine Liebe zum Beruf. Dabei kam ihm eine grosse Gabe sehr zustatten: Schweigen und Zuhören. Ein glücklicher Zufall führte ihn in das damals berühmte Etablissement der feinen Küche, zu «Voisin» in Paris. Sein Chef, Mr. Bellenger, erwies sich als strenger aber gütiger Lehrmeister, als ein Mann von Kultur und Welterfahrung. Ritz gewann rasch seine Gunst. Bei den jeweiligen «Generalstabsbesprechungen» konnte man oft das Lob hören: «Machen Sie es wie Ritz; er ist ein Cäsar, er wird es zu etwas bringen. Wir müssen in unserem Beruf mehr leisten, als man eigentlich von uns verlangen kann.»

Am 19. Juli 1870 erklärte Frankreich den Preussen den Krieg. Mit der Unterzeichnung des Friedensvertrages schienen aber die guten Zeiten doch endgültig zu verschwinden, jedenfalls auch für «Voisin».

Im Jahre 1873 ist Ritz in Wien, wo er die in Paris gesammelten Erfahrungen praktisch anwenden kann. Im Restaurant «Les Trois Frères Provençaux» verkehrte die grosse Welt der europäischen Monarchen. Dort zählte Ritz den damaligen Prinzen von Wales zu seinen Gästen, den späteren König Edward VII. Dieser Thronanwärter war es auch, welcher den jungen Schweizer als «Hotelier der Könige und König der Hoteliers» bezeichnete. Im Winter ging Ritz nach Monte Carlo, wo ihm die Leitung des berühmten Grand Hotels anvertraut wurde. Dort lernte er zwei Menschen kennen, die für seine ganze Zukunft von überragender Bedeutung werden sollten: den berühmten Maître Escoffier und die spätere Gattin, eine um 17 Jahre jüngere Hotelierstochter, die ihm im Jahre 1888 angetraut wurde.

Es folgten die glorreichen Neunzigerjahre. Ritz, einst ein kleiner «Garçon», war einer der ersten Hoteliers Europas geworden, hatte sich aber körperlich allzusehr verausgabt. Er gehörte zu jenen Tatmenschen, von denen der Engländer sagt: «He is burning the candle at both ends».

Auch das Leben im Luxushotel wog ein eigenes Heim nicht auf. Es machten sich bei Ritz Anzeichen körperlicher und seelischer Depressionen bemerkbar, doch immer wieder obsiegte die ihm eigene Tatkraft. Sein Lebensgefährtin umsorgte ihn tapfer und setzte sich wenigstens für ein bescheidenes Familienleben mit ihr und seinen zwei Söhnen ein. Zur glanzvollen Eröffnung des Ritz Hotels in Paris erschienen gekrönte Häupter jener Zeit; Koryphäen aller Art aus England und Amerika waren zugegen. Einmal mehr erwies sich Ritz als königlicher Hotelier. Der «Five-o'clock-chez-Ritz» bürgerte sich bei den Pariserinnen als gesellschaftliche Institution ein. Mit dem Bau des Carlton Hotels in London erreichte der schweizerische Hotelkönig den Gipfel seiner enormen Leistungen. Anlässlich der denkwürdigen Krönung des mit Ritz befreundeten Prinzen von Wales zum König Edward VII, war es für den Schweizer Ehrensache, den übrigen Hotels der britischen Metropole den Rang abzulaufen und der Oeffentlichkeit zu zeigen, mit welcher persönlichen Dankbarkeit er seinem königlichen Gast zugetan war. Was Rang und Namen hatte, fand sich zu diesem einzigartigen gesellschaftlichen Anlass zusammen.

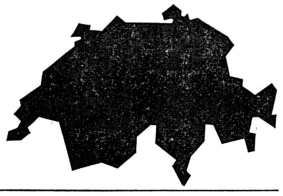
Die rastlose Tätigkeit hatte die Nerven von Cäsar Ritz überspannt. Sein ebenfalls erfolgreicher Hotelier-Freund Charles Baehler lud den Ruhebedürftigen ein, sich an Bord eines Nildampfers zu erholen. 1906 siedelte die Familie Ritz nach Lausanne über. Als sein Sohn René durch Unfall ums Leben kam, war der Vater diesem Schlag kaum noch gewachsen. In einer Klinik in Küssnacht am Rigi verschied der grosse Sohn der Walliser Berge am 26. Oktober 1918. Er hatte seine Kraft einer grossen Aufgabe geopfert, und seine Hingabe war nicht umsonst gewesen.

▲ C'est la famille de Pfyffer d'Altishofen, de Lucerne, qui a fait apposer cette plaque de bronze contre la façade du chalet natal du roi de l'hôtellerie.

◀ Depuis le 16 janvier 1961, César, Marie-Louise et René Ritz reposent, ensemble, dans le petit cimetière de Niederwald. Leur tombe commune est la première, au centre. Des roses rouges, quelques bégonias et une bordure de pensées en constituent l'ornement.

▼ Niederwald, ce petit village haut-valaisan, dans la vallée de Conches.

Schweiz



Der Fremdenverkehr in der Schweiz

Im August 1968

Die Schlechtwetterperioden im August mit weit über der Norm liegenden Niederschlagsmengen blieben nicht ohne Einfluss auf die Entwicklung des Fremdenverkehrs. Zwar erwies sich der August erneut als frequenzreichster Sommermonat, doch trat gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres eine Abschwächung ein. Die **Hotelaufenthalte** der ausländischen Besucher verringerten sich um 5 Prozent auf 3,26 Millionen, jene der einheimischen Gäste um 1 Prozent auf 1,53 Millionen, und die Gesamtzahl der Uebernachtungen, die im Juli und vor allem im Juni zugenommen hatte, sank um 196 000 oder 4 Prozent auf 4,79 Millionen. Sie entfernte sich damit um 11 Prozent von dem im Expo-Jahr 1964 erzielten Augusthöchststand. Die durchschnittliche Bettenbesetzung wich bei leicht vergrössertem Bettenangebot (+ 1 Prozent) von 68 auf 65 Prozent.

An Umfang eingebüsst hat namentlich der nach wie vor durch Devisenrestriktionen behinderte Tourismus aus Grossbritannien. Mit 17 Prozent war die Schrumpfung ausgeprägter als in den Vormonaten. Die im Juni und im Juli stark angewachsene Frequenz aus Deutschland liess im Berichtsmonat ebenfalls empfindlich nach (– 12 Prozent), und im Reiseverkehr aus Frankreich setzte sich der vom Mai bis Juli beobachtete Rückgang, wenn auch abgeschwächt, fort (– 9 Prozent). Nicht mehr so zahlreich wie vor einem Jahr waren ferner die Gäste aus Italien (– 5 Prozent) und den USA (– 1 Prozent). Demgegenüber nahm die Frequenz aus den Benelux-Staaten (+ 7 Prozent) und den aussereuropäischen Ländern (ohne die USA) weiter zu. Insgesamt wurden für die Besucher aus Europa um 8 Prozent weniger, für die Nichteuropäer hingegen um 11 Prozent mehr Logiernächte gebucht als im August 1967, womit sich der Anteil der Nichteuropäer am Total der Ausländerübernachtungen von 14½ auf 17 Prozent erhöhte. An der Spitze der Ausländer standen wie vor einem Jahr die Franzosen, dicht gefolgt von den Deutschen, denen sich weit zurück die Engländer, Nordamerikaner, Italiener und Belgier anschlossen.

Mit Ausnahme des Tessins, der Städte Genf, Zürich und Bern meldeten alle Landesteile bei unterschiedlicher örtlicher Entwicklung einen Rückgang der Hotelaufenthalte. Relativ am grössten war er in den Waadtländer Alpen (– 13 Prozent), im Berner Oberland (– 9 Prozent) und in der Zentralschweiz (– 8 Prozent).

Etwas gesunken ist auch die Zahl der Uebernachtungen in den **Kurbetrieben,** nämlich um 2 Prozent auf 182 000. Leicht erhöht hat sich gegenüber dem August 1967 die Zahl der im Beherbergungsgewerbe tätigen Personen (+ 0,5 Prozent).

Vom Januar bis August 1968 verzeichnete die schweizerische Hotellerie 23,06 Millionen Logiernächte, von denen 8,66 Millionen auf einheimische und 14,4 Millionen oder 62½ Prozent auf ausländische Gäste entfielen. Verglichen mit dem entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres verstärkte sich die Frequenz aus dem Inland um rund 2 Prozent, jene aus dem Ausland um 0,5 Prozent, wobei sich die Hotelaufenthalte der Franzosen und Engländer um 4 bzw. 10 Prozent verminderten. Die Gesamtzahl der Uebernachtungen stieg um 214 000 oder knapp 6 Prozent. Diesem Zuwachs stand eine Abnahme von 25 000 oder 2 Prozent in den Kurbetrieben gegenüber.

Le mouvement hôtelier en Suisse

en août 1968

Les pluies abondantes du mois d'août ne sont pas restées sans influence sur l'évolution du mouvement hôtelier. Le mois d'août reste certes le meilleur de l'été, mais la fréquentation s'est réduite par rapport au même mois de l'année précédente. Dans l'**hôtellerie,** on a enregistré 3,26 millions de nuitées pour les étrangers (recul de 5 %) et 1,53 million pour la clientèle indigène (– 1 %). Ainsi, le total des nuitées, qui avait augmenté en juillet et surtout en juin, a baissé de 196 000 ou de 4 % et s'établit à 4,79 millions. Il est de 11 % inférieur au maximum atteint en août 1964, pendant l'Exposition nationale. Le taux moyen d'occupation est descendu de 68 à 65 %, l'offre des lits ayant légèrement augmenté (+ 1 %).

Le tourisme en provenance de Grande-Bretagne, toujours entravé par les restrictions de devises, a subi une notable réduction. Le recul, de 17 %, est plus marqué que les mois précédents. Après une forte augmentation en juin et en juillet, le chiffre des nuitées des visiteurs allemands accuse une nette régression (– 12 %). Pour les Français, le fléchissement observé de mai à juillet s'est poursuivi, mais à un degré plus faible (– 9 %). Les Italiens (– 5 %) et les ressortissants des Etats-Unis (– 1 %) sont aussi venus moins nombreux qu'il y a une année. En revanche, l'afflux de visiteurs des Etats du Benelux (+ 7 %) et des pays extra-européens (USA non compris) s'est encore amplifié. Dans l'ensemble, les touristes européens ont inscrit 8 % de nuitées de moins qu'en août 1967 et les hôtes non-européens 11 % de plus; ainsi, la part de la clientèle extra-européenne dans le total des nuitées d'étrangers a passé de 14½ à 17 %. Comme l'année dernière, les Français l'emportent parmi les étrangers; ils sont suivis de très près par les Allemands; puis viennent, à bonne distance, les Britanniques, les Américains du Nord, les Italiens et les Belges.

L'évolution n'est pas identique partout, mais, exception faite du Tessin et des villes de Genève, Zurich et Berne, toutes les régions du pays ont enregistré une réduction du nombre des nuitées dans l'hôtellerie. Les Alpes vaudoises (–13 %), l'Oberland bernois (– 9 %) et la Suisse centrale (– 8 %) ont essuyé les pertes relatives les plus lourdes.

Dans les **établissements de cure,** le total des nuitées a également diminué de 2 % et se fixe à 182 000. Au regard du mois d'août 1967, le nombre des personnes occupées dans les établissements d'hébergement a subi une légère augmentation (+ 0,5 %).

Du début de janvier jusqu'à la fin d'août 1968, l'hôtellerie suisse a enregistré 23,06 millions de nuitées, dont 8,66 millions pour les hôtes du pays et 14,4 millions ou 62½ % pour la clientèle étrangère. Par rapport à la période correspondante de l'année passée, la fréquentation des hôtes domiciliés en Suisse s'est renforcée de 2 %, celle de la clientèle extérieure de 0,5 %, tandis que l'apport des Français s'est réduit de 4 % et celui des Britanniques de 10 %. Pendant les huit premiers mois de l'année, le total général des nuitées s'est accru de 214 000 ou de près de 1 %. Dans les établissements de cure, on note au contraire une baisse de 25 000 nuitées ou de 2 %.

Eidgenössisches Allerlei

«Immer froh — Toujours gai»

Zum Jugendskilager in der Lenk

Dank der nie erlahmenden Gebefreudigkeit vieler Paten und Patinnen unseres Landes ist es möglich, auch dieses Jahr wieder rund 300 Mädchen und 300 Knaben schweizerischer Nationalität zu einer herrlichen Skiferien-Woche vom 3.–10. Januar 1969 nach der Lenk i. S. einzuladen.

Es wird dies die Durchführung unseres 28. Schweizerischen Jugendskilagers sein. Wie auch bis anhin werden die Kinder und Mitarbeiter in den gut und zweckmässig eingerichteten Militär-Sanitätsbarakken Unterkunft finden. Diesem ganzen munteren Völklein wird dort durch zahlreiche freiwillige Skiinstruktorinnen und Instruktoren, sowie Kantonsleiterinnen und Leiter nebst der Kunst des Skifahrens auch diejenige für ein ersprießliches Gemeinschaftsleben beigebracht.

Während dieser Woche können die Kinder aus allen unseren Landesteilen Freundschaft pflegen in dieser gesunden und friedlichen Lageratmosphäre, die unter dem Motto «Immer froh – toujours gai» ihren Ausdruck findet. Alle Lagerteilnehmer leben dort nur dem einen Ziel: «Ein wenig Freude in das Leben des anderen zu tragen!»

Es mögen alle Schweizerknaben der Jahrgänge 1954 und 1955 sowie alle Schweizermädchen der Jahrgänge 1955 und 1956, welche noch nicht an einem solchen Jugendskilager teilgenommen haben, ihr Glück wagen und sich beim Zentralsekretariat des SSV, Luisenstrasse 20, 3000 Bern 6, anmelden, mit gleichzeitiger Ueberweisung der Einschreibegebühr von 3 Fr. auf das Postcheckkonto 30-9771, Schweizerischer Ski-Verband «Jugendaktionen». Die Quittung der Einzahlung ist der Anmeldung beizulegen. Letztere hat zu enthalten: Name, Vorname, genaue Adresse mit Postleitzahl (bei abgelegenen Orten auch die nächste Bahnstation angeben) und Geburtsdatum. Sie muss von den Eltern oder vom Vormund unterzeichnet sein. Im weitern ist ihr ein frankiertes, adressiertes Antwort-Couvert in Normalformat beizulegen.

Die Auslosung der 600 glücklichen Gewinner erfolgt am 9. November 1968 in Malleray-Bévilard.

Wir benützen die Gelegenheit, um die Firmen und Privatpersonen, die es können, zu bitten, eine oder mehrere Patenschaften zu 30 Fr. zu übernehmen. Einzahlungen erbitten wir auf Postcheckkonto 30-9771 SSV, Jugendaktionen, **Bern.** Sie tragen hiermit zur oftmals schwierigen Finanzierung dieses so freudebringenden Unterfangens des Schweizerischen Ski-Verbandes wirksam bei.

Möge dem kommenden Lager der gleich grosse Erfolg wie den vorangehenden beschieden sein!

Emmanuel Walker AG,
Biel
Gegründet 1856
Bekannt für
Qualitätsweine
offen und in Flaschen
Tel. (032) 2 41 22 111

Wedelkurse, Yoga, Schwimmen

Wir möchten die Daten der nächsten Winter im Wallis durchgeführten Wedelkurse bekanntgeben:

Zermatt: vom 30. November bis 31. Dezember; **Verbier:** vom 1. Dezember bis 14. Dezember; **Saas-Fee:** vom 14. Dezember bis 21. Dezember und vom 18. Januar bis 1. Februar; **Riederalp:** vom 12. Januar bis 1. Februar; **Bellwald:** vom 18. Januar bis 1. Februar und vom 8. März bis 15. März; **Arolla:** vom 7. Dezember bis 21. Dezember und vom 11. Januar bis 1. Februar.

Grächen. Immer abwechslungsreicher gestaltet der Kurort Grächen seinen Gästen ihren Aufenthalt. In diesem Sinne finden nächsten Winter kombinierte Yoga-, Ski- und Schwimmkurse statt.

Dieses Sonderangebot wird gewiss auf grosses Interesse stossen.

La Rassegna e gara gastronomica del Mendrisiotto

La «Rassegna e gara gastronomica» del Mendrisotto si sta profilando sotto i migliori auspici. Negli scorsi giorni è scaduto il termine per l'iscrizione delle vetrine concorrenti allo speciale concorso bandito nell'ambito di questa quindicina gastronomica mendrisiense ed una quarantina sono state le domande pervenute da parte di commercianti di Mendrisio, Riva San Vitale, Novazzano, Stabio, ecc. Il successo di questo concorso è dunque garantito in partenza e contribuerà non poco a dare tono e carattere alla nostra terra durante il periodo della gara. A quest'ultima hanno aderito una ventina fra i più noti ritrovi di Mendrisio, Capolago, Riva San Vitale, Rancate, Stabio, Novazzano, Castel San Pietro e Sagno così che i buongustai non avranno che l'imbarazzo della scelta.

Alla «Rassegna gastronomica» – organizzata quest'anno per la prima volta unitamente al «concorso vetrine» – partecipano invece tutti i ristoranti, bar, alberghi e garni compresi nella giurisdizione della Società svizzera esercenti ed albergatori di Mendrisio e Dintorni. Con una opportuna decorazione – il materiale viene inviato loro in questi giorni dal Comitato organizzatore – creeranno nei nostri paesi la giusta atmosfera, festosa e paesana al tempo stesso.

Nell'ambito della «Rassegna e gara gastronomica» verranno pure prese numerose altre iniziative – se ne sta occupando con particolare impegno ed entusiasmo la commissione «Addobbi» presiduta dal signor Otello Sedran –, sulle quali ci ripromettiamo di tornare nei prossimi giorni. Tra l'altro verrà dato particolare risalto alla Fiera di San Martino in programma durante le settimane gastronomiche mendrisiensi. In questi giorni hanno fatto la loro comparsa sulle vetture e sulle vetrine dei nostri esercizi pubblici le speciali placchette adesive della manifestazione. Anche il lavoro della commissione incaricata della pubblicazione dell'opuscolo ufficiale sta giungendo a termine e quanto prima l'ampio materiale raccolto verrà consegnato ai torchi della nota tipografia mendrisiense Stucchi. L'appuntamento a Mendrisio dal 3 al 24 novembre p. v. è di rigore per tutti i buongustai.

Nouvelles genevoises

L'Hôtel de Russie a fermé ses portes

Racheté, pour 6 200 000 francs, par la compagnie d'assurances «Zurich», qui fera procéder à sa démolition, pour reconstruire, à sa place, un immeuble commercial, l'Hôtel de Russie a définitivement fermé ses portes, le 15 octobre.

Le bâtiment, qui abritait cet hôtel, avait été édifié en 1866, sur un terrain que la collectivité genevoise avait offert, en cadeau à James Fazy, l'un des chefs de la Révolution genevoise, qui fut conseiller d'Etat et conseiller aux Etats. Il fut occupé, tout d'abord, par le Cercle des étrangers.

Après avoir changé plusieurs fois de mains, l'immeuble fut acquis, en 1902, par Vincent Ernens, un Belge qui était venu se fixer à Genève, où il fit souche, et dirigea l'Hôtel de l'Ecu, démoli il y a une dizaine d'années, pour faire place à un building commercial, puis l'Hôtel des Bergues, avant de créer l'Hôtel de Russie, dans l'immeuble, magnifiquement situé, qu'il avait acheté.

Vincent Ernens, qui avait acquis la bourgeoisie genevoise, mourut en 1925 et sa veuve, qui lui survécut pendant de nombreuses années, continua à exploiter cet établissement, en collaboration avec l'un de ses enfants, Charles Ernens, qui en devint finalement le directeur et mourut en janvier 1966.

Les héritiers, soit un frère et une sœur de Charles Ernens, décidèrent alors de vendre l'Hôtel de Russie, qui était devenu un peu vétuste, tout en continuant son exploitation jusqu'au moment où l'opération pourrait être réalisée.

Depuis l'autonmne de l'an passé, c'est M. Charles Leppin, président de la Société des Hôteliers, qui, en plus de son propre établissement, situé à une cinquantaine de mètres, assumait la direction de l'Hôtel de Russie. Maintenant, une nouvelle page se tourne dans l'histoire de l'hôtellerie genevoise.

Une conférence internationale des chefs hôtesses de l'air s'est tenue à Genève

Sous la présidence de Mlle Marguerite Faust, chef des hôtesses de l'air de Swissair, vient de se tenir à Genève, trois jours durant, en les salons de l'Hôtel Intercontinental, une Conférence internationale des chefs hôtesses de l'air, qui a réuni près de septante participantes, représentant une cinquantaine des plus importantes compagnies de navigation aérienne du monde entier.

Ces chefs hôtesses ont examiné, en commun, différents problèmes spécifiques à leur profession. Elles ont entendu aussi des conférences qui furent prononcées par M. Walter Berchtold, président de la direction générale de la Swissair, et par M. Knud Hamarskjöld, directeur général de l'IATA, venu de Montréal.

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif de la ville de Genève ont donné dans les salons du Palais Eynard, une grande réception en l'honneur de ces congressistes.

Quant à la direction générale de la Swissair, elle les a toutes invitées à Martigny, en Valais, pour leur faire déguster une raclette, accompagnée de quelques-uns des des vins les plus typiques de cette aimable contrée.

Beau succès du second Salon International du vin

Dix jours durant s'est tenu, à bord du «Montreux», du «Général-Guisan» et de l'«Henri-Dunant», trois des plus belles unités de la CGN., amarrées, côte à côte, dans le port de Genève, à l'enseigne d'«Expovina», le 2e Salon international du vin, qui avait réuni une soixantaine d'exposants, qui présentaient une gamme de 400 crus, sélectionnés parmi les meilleurs d'Europe. Bien entendu, une place de choix avait été faite aux vins helvétiques.

Les visiteurs, et les visiteuses aussi, furent nombreux, car toutes les dégustations étaient gratuites. Il suffisait d'acquitter une petite taxe, pour monter à bord de ces bateaux. Un restaurant et un carnotzet à raclettes ont fonctionné pendant toute l'exposition et connu, eux aussi, un succès mérité. V.

Le Salon des arts ménagers ouvre ses portes pour la seizième fois

Installé dans les halles légères du Palais des Expositions, avec deux entrées cette fois-ci, soit l'une du côté du boulevard Carl-Vogt et une autre sur le quai de l'Ecole-de-Médecine, en bordure de l'Arve, le Salon des arts ménagers ouvre ses portes, pour la seizième fois, le 23 octobre, pour ne les clore définitivement qu'au soir du 3 novembre.

Plus vaste et plus complet que jamais, puisque, pour la première fois, elle abrite un Salon du bricolage, cette manifestation connaîtra sans doute un succès plus considérable encore que ce ne fut le cas l'an passé. Aussi attend-on la visite de deux cent mille personnes.

Plusieurs restaurants, tavernes et buvettes permettront aux visiteurs d'étancher leur soif et de satisfaire leur gourmandise.

La piscine chauffée de Carouge a connu sa plus mauvaise saison

En raison des conditions atmosphériques franchement défavorables qui furent celle de l'été, la piscine chauffée de Carouge, qui vient de fermer ses portes, après les avoir ouvertes le 1er mai, n'a enregistré que 187 411 entrées, contre 245 952 durant la saison 1967. V.

Nouvelles vaudoises

Réunion au sommet

Chaque année, Swissair réunit en conférence ses représentants à l'étranger qui ont ainsi l'occasion de discuter de tous leurs problèmes avec les responsables des principaux services du siège central et les membres de la direction. C'est à Montreux, qui se spécialise de plus en plus pour des réunions de ce genre, qu'a eu lieu en ce début de semaine la conférence 1968.

En marge des débats, diverses réceptions furent organisées pour agrémenter le séjour de ces hôtes de marque. Dimanche déjà, au «Museum Club», c'était la réunion d'ouverture sous forme d'un buffet offert en commun par l'Office du tourisme du canton de Vaud et l'Office du tourisme de Montreux. Lundi soir, au Montreux-Palace, la direction et le conseil d'administration de Swissair organisaient le banquet traditionnel en présence de nombreux invités. Mardi soir enfin, c'était le tour du conseil d'Etat vaudois et de la Ville de Montreux d'accueillir les participants au Château de Chillon en un très brillant dîner aux chandelles.

Cette réunion au sommet sert donc aussi les intérêts du tourisme de la région montreusienne, en raison des services considérables rendus par les ambassadeurs de notre compagnie aérienne nationale aux quatre coins du monde.

A Lausanne aussi

En guise de conclusion à cette assemblée montreusienne, les représentants de Swissair à l'étranger ont été les hôtes à déjeuner, mercredi, de la Ville de Lausanne, de l'Association des Intérêts de Lausanne, de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy et du Palais de Beaulieu. Arrivés de Montreux en autocars, ils ont eu l'occasion d'assister à la projection d'un film réalisé par Nestlé, avant de visiter les remarquables installations d'exposition et de congrès du Palais de Beaulieu, qui font de Lausanne une ville des mieux équipées pour l'organisation de grandes manifestations.

Les visites se succèdent à Lausanne

La prospection en vue de l'organisation de grands congrès à Lausanne et dans la région lémanique se poursuit activement et, coup sur coup, deux délégations importantes sont les hôtes de Lausanne cette semaine. Ce sont tout d'abord des représentants du «Rotary International», venus visiter les installations et les hôtels proposé pour la Convention mondiale de 1973. Lausanne, avec l'appui de tous ses voisins lémaniques, a présenté en effet sa candidature à l'organisation de cette gigantesque assemblée qui réunit quelque 20 000 participants. Espérons que l'impression laissée aux inspecteurs sera favorable et que le choix pourra se porter sur la Suisse, dont le tourisme profiterait de la venue en 1973 des Rotariens du monde entier.

Autre délégation reçue à Lausanne: les organisateurs du Festival international du film publicitaire, manifestation jusqu'ici organisée en alternance à Cannes et à Venise. Il s'agirait pour Lausanne d'obtenir en principe tous les trois ans l'organisation de ce festival d'une durée d'une semaine et réunissant près de 2000 participants.

En attendant, deux nouvelles intéressantes réjouissent les Lausannois: l'annonce de la réunion, en 1970, du Forum européen du «Lions Club» avec 1500 participants et celle d'un important congrès médical de 1800 participants pour la même année, décision qui vient d'être prise à Washington.

Révolutionner les méthodes touristiques

Le très actif directeur de l'Office du tourisme de Montreux M. Raymond Jaussi, président de la commission de propagande de l'Office du tourisme du canton de Vaud, a présenté un exposé à l'occasion du congrès de l'Union des villes suisses, réuni à Montreux la semaine dernière. Parlant en responsable d'une station lacustre, directement visée par la concurrence toujours accrue des stations balnéaires étrangères, M. Jaussi fit le tour des problèmes à résoudre pour remonter la pente, demandant un appui accru des pouvoirs publics.

Autre conférencier, le Dr. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, avait préalablement dressé le tableau de l'évolution du tourisme pour l'ensemble du pays, en insistant au contraire sur les aspects favorables et positifs. Il est de fait qu'alors que le tourisme hivernal a le vent en poupe – et il intéresse une bonne partie de l'économie touristique helvétique – c'est le tourisme d'été qui donne quelques soucis aux responsables des stations concernées. jd.

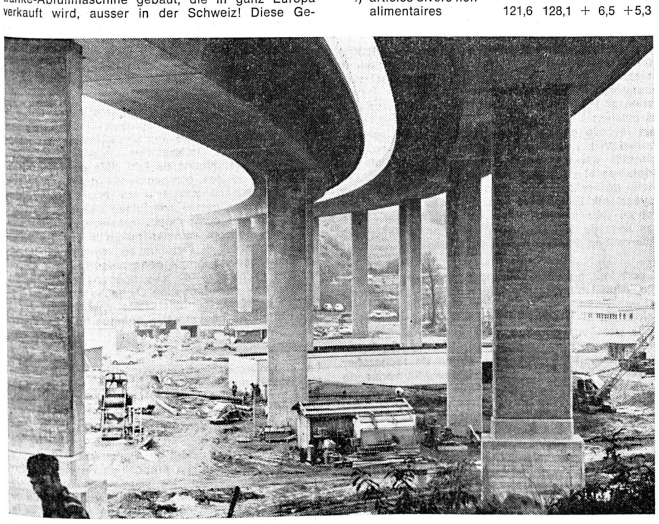
Handel und Wirtschaft

Die «dritte Schweiz» hat Sorgen

Der Ausdruck «dritte Schweiz», der von den Tessinern mit einem bitteren Unterton angewendet wird, weist immer wieder auf das Gefühl einer Disqualifikation hin, wenn die Diskussion auf die wirtschaftliche Lage des Kantons Tessin gebracht wird.
Auf den ersten Blick scheint dieses Gefühl völlig ungerechtfertigt zu sein. Der Reisende, Schweizer wie Ausländer, der die Sonnenstube der Schweiz als Ferienziel anvisiert, hat meistens nur eben eines der verschiedenen Touristenzentren an den Ufern des Luganersees oder des Lago Maggiore vor Augen: Lugano, Morcote, Gandria oder Locarno und Ascona. Der Anmarsch zu diesen Orten führt wohl auch durch den Kanton Tessin, aber man realisiert nur am Rande ein pittoreskes Dörfchen und hin und wieder einen Anflug von Industrialisierung. Man wartet auf das Endziel. Und dort, an den vielgerühmten Orten, stimmt alles, wie es das Reisebüro, der Prospekt oder Bekannte geschildert haben. Die Gastgeber sind zuvorkommend, freundlich, mit einem erfrischenden südländischen Temperament ausgestattet. Sie haben keinen Grund, sich zu beklagen. Die Natur hat sie mit einer grosszügigen und werbewirksamen Kulisse versehen, und mit dem ferienfreundlichen Wetter scheinen die Einwohner ein unkündbares Abkommen getroffen zu haben.
Nun zählt aber der Kanton Tessin heute 224 000 Einwohner, die nur zum Teil von den Vorzügen der geographischen Lage, des Wetters und damit des äusserst intensiven Fremdenverkehrs profitieren können. Einige Zahlen, welche die bedeutende Rolle des Tourismus in der Tessiner Wirtschaft beleuchten, ergeben folgendes Bild: Im Jahre 1950 wurden 1 300 000 Uebernachtungen gezählt; im Jahre 1967 3 240 000. Die letzte Zahl entspricht etwas mehr als einem Zehntel aller Uebernachtungen des schweizerischen Fremdenverkehrs. In Lugano und Umgebung sind 200 Hotels und Pensionen mit 10 000 Betten registriert; in Locarno etwa 100 Hotels mit 3700 Betten. 38 Prozent der Gäste sind Schweizer Bürger, die Mehrheit kommt hauptsächlich aus Deutschland, Grossbritannien, Frankreich, den USA und Italien.
Viele dieser Gäste haben sich richtig in den Tessinerboden verliebt. Die daraus resultierende Bodenspekulation hat schon seit einiger Zeit derartige Ausmasse angenommen, dass dagegen das Problem der Ueberfremdung, das in der übrigen Schweiz als schwierig empfunden wird, im Tessin verhältnismässig viel weniger stört.
Dieser eigentliche Ausverkauf des Heimatbodens erschwert eine notwendig gewordene Zonen- und Regionalplanung. Die Existenzgrundlage der Tessiner Landwirtschaft, die schon schmal genug ist, wird dadurch bedroht, und die Lösung der brennenden Fragen der Infrastruktur wird unnötig verzögert.
An einer kürzlich durch die Schweizer Woche organisierten Pressefahrt durch den Tessin bot sich den zahlreichen Vertretern der Schweizer Zeitungen eine Vielfalt dieser Probleme an.
Im Gespräch mit Vertretern der Tessiner Behörden sowie der Handels-, Industrie- und Gewerbekammer kam als Hauptproblem der Benachteiligung gegenüber der übrigen Schweiz die sprachliche Minderheit und die geographische Lage – die Abhängigkeit vom Gotthard als Verbindungsweg – zur Sprache. Dass die Tessiner aber trotz den natürlichen Schwierigkeiten nicht gewillt sind zu resignieren, zeigte sich beim Augenschein der zum Teil schon fertigen Autobahn von Chiasso bis Lamone. Das letzte Stück, die Umfahrung von Lugano, Granchia–Lamone (30 km), wird am 6. Dezember (Klausentag) dem regen Verkehr übergeben werden. Zu diesem neuen Teil, der in seiner Bauweise und Linienführung der typischen Tessiner Landschaft Rechnung trägt, gehört auch der Doppelviadukt bei Noranco mit seiner imposanten Länge von 420 m.
Nebst dem Besuch der kantonalen landwirtschaftlichen Versuchsanstalt in Mezzano, die grosse Anstrengungen unternimmt, um der Tessiner Landwirtschaft (5 Prozent des Volkseinkommens 1965) neue Impulse zu vermitteln, wurden drei der grössten Industriebetriebe besichtigt.
Die Werkzeugmaschinenfabrik «Officine Bertoglio SA» in Lugano-Viganello stellt in hoher Präzision Kugelschreiberspitzen-Automaten her, die den Weltbedarf bis zu 80 Prozent decken. Daneben wird ein sehr erfolgreiches Modell einer automatischen Getränke-Abfüllmaschine gebaut, die in ganz Europa verkauft wird, ausser in der Schweiz! Diese Getränke-Automaten, deren Abfüllkapazität sehr gross ist, füllen pro Sekunde einen Liter Milch in einen Plastikbeutel ab, der in hohem Masse reissfest und gegenüber dem bei uns üblichen Verfahren der Tetraverpackung bis zu 5 Rp. billiger ist!

Mit einem ganz anderen Produkt befasst sich die «Linoleum SA» in Giubiasco. Neben dem vielseitigen Linoleum werden in den weiträumigen Werkhallen synthetische Bodenbeläge sowie Kunststoffe für den Bausektor hergestellt. Die sehr lärmintensive Arbeit wird zum grössten Teil auch heute noch von Einheimischen bewältigt.

Den Abschluss dieser an Höhepunkten reichen Pressefahrt, in seinem optischen und akustischen Effekt dem Schlussbukett eines Feuerwerkes vergleichbar, bildete der Besuch des grössten Industriewerkes des Kantons, die Stahlwalzwerke «Monteforno» in Bodio. Das Werk beschäftigt 800 Arbeiter und Angestellte, die ungefähr einen Drittel des Bedarfs an Betonarmierungsstahl für die Schweiz herstellen. Auf einer besetzten Bodenfläche von ca. 200 000 m² stehen drei Elektro-Lichtbogenöfen mit einem Fassungsvermögen von 25, 40 und 75 Tonnen Stahl. Der Abstich eines solchen Ofens ist ein Erlebnis, das den Laien tief beeindruckt. Die sechs Walzenstrassen mit den pausenlos dahinschiessenden rotglühenden Stahlschlangen bilden den Rahmen zu einem, mit infernalischer Akustik begleitetem Arbeitsablauf, dessen Härte und Gefährlichkeit höchste Ansprüche an die Menschen stellt, die hier ihrem Verdienst nachgehen. Auch in diesem Betrieb werden nach Möglichkeit einheimische Arbeiter beschäftigt (bis zu 60 Prozent). Die gesamthaft ausbezahlten Löhne und Gehälter erreichen eine Höhe von 13 Millionen Franken pro Jahr.
Die Initianten dieser Informationsreise haben bewusst den Kanton Tessin als Exkursionsziel gewählt. Bewusst einmal deshalb, weil sie um die Problematik dieses Teils der Schweiz wissen. Zum andern in der Absicht, bei der Bevölkerung der übrigen Schweiz, die nicht die gleichen Schwierigkeiten im Wirtschaftsleben kennt, «gewisse Ansichten» über diesen Kanton zu korrigieren. Der Erfolg ihrer Bemühungen hat ihnen Recht gegeben. er.-



Am 6. Dezember 1968: 30 Kilometer Tessiner Autobahn. Der Doppelviadukt bei Noranco von 420 Meter Länge. (Photopress)

Der Aussenhandel im September 1968

Gemäss Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion zeigt der schweizerische Aussenhandel im September den üblichen Saisonanstieg und bewegt sich weiterhin beachtlich über dem Niveau des entsprechenden Vorjahrsmonats. Die **Einfuhr** liegt mit **1600,9 Millionen Fr.** um 105 Millionen oder 7 Prozent über dem Wertstand des Septembers 1967. Die **Ausfuhr** ist im gleichen Zeitraum um 200,2 Millionen oder 15,3 Prozent auf **1505,8 Millionen Fr.** gestiegen. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag (25 Tage im Berichtsmonat, 26 im Vorjahrsseptember) 64 Millionen Fr. beim Import (September 1967: 57,5 Millionen) und 60,2 Millionen (50,2) beim Export.
Da die Ausfuhr viel stärker zugenommen hat als die Einfuhr, ergibt sich gegen September 1967 eine Verringerung des Handelsbilanzdefizits um 95,2 Millionen oder 50 Prozent auf **95,1 Millionen Fr.** Der Wertanteil des durch den Export gedeckten Imports bewegt sich diesmal auf der aussergewöhnlichen Höhe von 94,1 Prozent.
Die Verbesserung der Handelsbilanz bestätigt die seit Monaten beobachtete Entwicklung, indem das Defizit im Aussenhandel von Januar bis September des laufenden Jahres 1779,5 Millionen Fr. beträgt gegen 2421,6 Millionen im Dreivierteljahr 1967, was einem Rückgang von etwas mehr als einem Viertel entspricht.

On ne peut «stabiliser» les prix des hôtels avec des méthodes planificatrices...

Un enseignement économique d'utilité européenne

Depuis les événements de mai et juin, les autorités françaises prèchent aux commerçants et surtout aux hôteliers «la mesure et la discipline» dans l'établissement de leurs prix et tarifs.
C'est la sagesse même, car aussi longtemps que l'inflation des prix et des salaires continuent de ronger le «pouvoir d'achat» des clients français et étrangers, il n'y a aucune chance que l'expansion tant souhaitée évolue dans une atmosphère de «stabilité et de confiance».
Or, toutes ces recommandations, aussi nécessaires qu'utiles, n'ont pas eu de résultats substantiels. Ce n'est d'ailleurs pas la crise de cet été qui en est la cause. La courbe des prix n'a cessé de monter depuis la fin de l'année 1967, comme il ressort du tableau suivant extrait des «Indices des Prix» de l'INSEE.

Evolution des indices de cherté de vie en France

259 articles de consommation familiale (base 100 en 1962)	mois d'août 1967	1968	augmentation en points d'indices en %	
A Indice national:	117,3	122,8	+ 5,5	+4,6
parmi lequel:				
I Aliments et boissons	116,0	130,2	+ 4,2	+3,6
dont restaurants	132,4	140,1	+ 7,7	+5,8
B Série Parisienne:				
Ensemble:	118,9	124,5	+ 5,6	+4,7
parmi lequel:				
I **Aliments et boissons**	115,6	120,2	+ 8,1	+6,1
dont restaurants	132,3	140,0	+ 8,1	+6,1
II **Autres dépenses:**				
1) loyers et charges	166,1	182,0	+15,4	+9,2
2) transports publics	143,2	150,9	+ 6,7	+4,1
3) habillement et linge	114,1	115,7	+ 1,6	+1,4
4) articles divers non alimentaires	121,6	128,1	+ 6,5	+5,3
dont: a) services moins loyer	135,6	148,4	+ 9,8	+7,9
b) services plus restaurants	143,1	153,8	+10,7	+7,5

Mais entre les mois d'août 1967 et 1968, le coefficient de hausse, calculé sur l'ensemble des prix en France, avait atteint 4,6% et pour la capitale – malheureusement connue et très souvent «évitée» par les touristes à cause de sa cherté de vie – même 4,7%.
Il n'est point étonnant que parmi les articles servant de base de pondération à l'établissement de ces indices, les **prix de repas dans les restaurants** aient presque battu tous les records des prix de consommation, en atteignant pour l'ensemble de la France + 6,1% (et pour Paris 7,5%). C'est à dire que des professions comme l'hôtellerie et la restauration surchargées d'impôts et de taxes parafiscales (sécurité sociale, etc.), n'ont aucune chance de pouvoir comprimer leurs prix et tarifs dans le cadre de ces fameux «programmes conventionnels», établis et signés entre la «Direction des Prix» du Ministère des Finances et les professionnels; on remarquera d'autre part que les secteurs économiques où ni des mesures de blocage, ni des conventions de stabilité, n'étaient possible, puisque la loi de l'offre et de la demande créa des fluctations trop fréquentes et trop nuancées, les pourcentages de hausse sont régulièrement les plus faibles, par exemple (dans notre tableau) les produits alimentaires et boissons (+ 3,6%), l'habillement et le linge (+ 1,4%) et parmi les articles qui ne figurent pas en détail; «chauffage-éclairage» (+ 4,1%) «produits d'entretien» (+ 3,2%) ou encore «frais d'entretien d'une automobile» (+ 2,9%).
Même si des «abus» sont constatés chez quelques restaurateurs ou hôteliers, on ne comprend pas, pourquoi (pour ne citer qu'un exemple) le Préfet du Puy de Dome, dans un arrêté publié par «l'Information hôtelière» a cru devoir fixer des prix limites pour des boissons hygiéniques à consommer sur place (bières, sodas, jus de fruits, etc.), – alors que dans la plupart des autres départements, par exemple dans le Haut-Rhin, si proche de la Suisse, la «recommandation» de la Fédération départementale à tous les collègues, d'observer un barème des «prix conseillés» a suffi pour empêcher la surenchère...
Sans citer le cas d'autres prestations hôtelières (telles que blanchissage, néttoyage) qui ne cessent de grever le budget hôtelier, la divergence des hausses «et l'impossibilité de se conformer constamment à des «ukas» gouvernementaux ou préfectoraux devraient faire réfléchir tous ceux qui, en France et ailleurs, croient encore à l'efficacité d'un dirigisme de prix, centralisé ou décentralisé dans une économie qui se veut libérale et européenne.
De l'avis de presque tous les économistes des grandes organisations internationales, par exemple de l'OCDE ou de la CEE, on serait arrivé à une stabilité plus durable, si l'on avait, une fois pour toutes, renoncé en France à bloquer les prix ou à les mettre en «liberté surveillée», en imposant aux commerçants et aux hôteliers des «conventions» plus ou moins contrôlables.
En un mot – et voilà la conclusion que les hôteliers et les commerçants suisses devraient tirer de cette comparaison – le dirigisme des prix, exercé en France pendant plus de 4 ans et encore partiellement maintenue, comme le président de la FNIH, Julien François, l'a confirmé dans un de ses derniers éditoriaux de la Revue mensuelle des hôteliers – a dangereusement porté atteinte à ce que le grand économiste allemand Walter Eucken, fondateur de l'Ecole de Fribourg, a appelé «l'ordre cru» ... La planification à la française a en effet privé le marché intérieur de toute élasticité structurelle et même conjoncturelle; elle a détruit le mécanisme naturel des prix. Après le «choc» de l'été passé, il faudrait de longues années d'expansion et en conséquence, d'abondantes offres pour lui rendre cette élasticité perdue, à condition toutefois que la mesure et la discipline dont les producteurs et les commerçants devraient s'inspirer soient essentiellement dictées par les lois du marché, mais nullement par des arrêtés ou des «sanctions» de la part du pouvoir.
En comparant les derniers 12 mois de hausse des principaux concurrents touristiques de la France avec les chiffres de notre tableau, on arrive aux coefficients de cherté de vie suivants: pour l'Autriche 2,5 %, pour l'Italie et la Suisse à 0,9 % et pour l'Allemagne, pays voisin, à 1,2%. Le seul pays qui a dépassé le rythme de renchérissement français est l'Espagne avec (de juin à juin + 6,9%). La dévaluation à laquelle a procédé le gouvernement espagnol en novembre 1967 n'a donc produit aucun «effet de stabilisation», tout comme en Grande Bretagne.
On comprend pourquoi le nouveau gouvernement français ne peut et ne veut choisir le même chemin. Dans les conditions plus que précaires qu'à créées la crise de l'été écoulée, une nouvelle dévaluation du Franc ne ferait qu'accélérer une hausse inflationniste qui ne cesse de détériorer la balance des paiements touristique... Walter Bing

ABC der Volkswirtschaft:

Voranschlag und Staatsrechnung des Bundes

Wir schliessen unsere Hinweise auf den Bundeshaushalt mit Erläuterungen des Voranschlages und der Staatsrechnung. Mit dem Voranschlag oder Budget wird für ein Jahr eine «Finanzplanung» verwirklicht. Der Voranschlag bereitet das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement vor, der Bundesrat prüft ihn und unterbreitet ihn dann den eidgenössischen Räten. Das Budget setzt sich zusammen aus der Gesamtrechnung, gegliedert in die Finanz- und Vermögensrechnung, auf die wir schon hingewiesen haben. Es umfasst die **Ausgaben** und **Einnahmen,** die im Budgetjahr zu erwarten sind. Durch die Gutheissung des Voranschlages, wobei natürlich von den Anträgen des Bundesrates abgewichen werden kann, werden die aufgeführten Ausgaben und Kredite **bewilligt** und die Einnahmen genehmigt, die beide so genau wie möglich veranschlagt werden müssen. Die Bewilligung der Ausgaben bedeutet, dass sie Rechtskraft erhalten, doch dürfen sie nur für den im Budget genannten **Zweck** und nur im Voranschlagsjahr verwendet werden. Es ist nicht gestattet, nicht gebrauchte Kredite für andere Zwecke zu verwenden. Während des Budgetjahres nicht eingesetzte Kredite verfallen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Parlament auf das folgende Jahr übertragen werden.
Stellt sich heraus, dass ein bewilligter Kredit nicht ausreicht, muss ein **Nachtragskredit** gefordert werden, der wiederum vom **Parlament** bewilligt werden muss. Für diese Kredite bestehen genaue Vorschriften, da man vermeiden will, dass unzulänglich budgetiert und erhebliche Korrekturen auf dem Wege von Nachtragskrediten notwendig werden.
In den Voranschlag können auch **Rückstellungen** aufgenommen werden, die den Ausgleich drohender Verluste oder besonderer Risiken sichern sollen. Dazu kommen **Abschreibungen,** die dadurch bedingt werden, dass Immobilien und Fahrnis mit der Zeit an Wert abnehmen und später ersetzt werden müssen. Ein besonderes Abschreibungsreglement setzt fest, wieviel amortisiert werden darf. Beispielsweise werden die **Immobilien** in vier Kategorien eingeteilt: Zur ersten mit einer Abschreibungsdauer von 40 Jahren oder 2½ % im Jahr gehören Verwaltungsgebäude und unbebaute Grundstücke; 20 Jahre – also 5 % des Wertes pro Jahr – beträgt die Abschreibungsdauer für Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten, Botschaftsgebäude, Militärsanatorien und Spitäler, Fabrikanlagen, Silos und Lagerhäuser; auf 10 % (Abschreibungsdauer 10 Jahre) beläuft sich die Abschreibung für Zeughäuser, Kasernen und andere militärische Gebäude. Zur vierten Kategorie gehören Kriegsbauten, die unmittelbar der Kriegsbereitschaft dienen; sie werden sofort vollständig abgeschrieben. **Beteiligungen** des Bundes werden ebenfalls im Jahre der Uebernahme amortisiert, weil sich der Bund nicht aus Gründen der Rentabilität an Privatunternehmen zu beteiligen hat.
Nun zur **Staatsrechnung,** die jeweilen zeigt, wie das Budget durchgeführt wurde. Wenn gut veranschlagt wurde, wird die Rechnung nicht stark abweichen. Sie ist gleich gegliedert wie das Budget und muss ebenfalls wahrhaft, klar und vollständig sein. Sie ist für das abgelaufene Jahr in der darauffolgenden Sommersession den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorzulegen, da die Rechnungsablage rasch kontrolliert werden muss.
Die Staatsrechnung wird ergänzt durch die **Bilanz,** die über den Bestand und die Zusammensetzung der **Aktiven und Passiven** des Bundes Aufschluss bringt. Ohne sie könnte die Finanzlage des Bundes nicht beurteilt werden. Werfen wir einen Blick auf die Bundesbilanz auf Ende 1967. Den Passiven im Betrag von 18 Milliarden Fr. stehen Aktiven von 14,7 Milliarden Fr. gegenüber, so dass sich ein Ueberschuss der Passiven – ein **Fehlbetrag** – von 3,3 Milliarden ergibt. Dieser Fehlbetrag belief sich Ende 1945, also nach dem Zweiten Weltkrieg, auf rund 8,5 Milliarden Fr. Er konnte in den folgenden vielen fetten Jahren, die mit grossen Reingewinnen abschlossen, um weit mehr als die Hälfte auf den erwähnten Betrag von 3,3 Milliarden Fr. abgetragen werden. Der Bundeshaushalt ist somit in erfreulichem Masse konsolidiert worden.
In die Bundesbilanz einzubeziehen sind aber auch die **SBB und die PTT,** was eine Reduktion des erwähnten «Fehlbetrages» auf 3,15 Milliarden Fr. bewirkt. Die 24 Milliarden Fr. Aktiven lassen erkennen, was für eine Grossunternehmung der Bund geworden ist. Ein derartiger «Koloss» vermag natürlich durch sein Finanzgebahren die Entwicklung der wirtschaftlichen Konjunktur zu beeinflussen, ein Thema, dem wir uns später einmal zuwenden werden.
Entscheidend für die **Entwicklung des eidgenössischen Finanzhaushaltes** sind einmal diejenigen Bundesgesetze, die Ausgaben des Bundes festlegen (Subventionsbeschlüsse usw.) und die Beschlüsse des Parlamentes, das die Tendenz hat, über die Anträge des Bundesrates hinauszugehen. Neben den gesetzlichen, ziffernmässig fixierten Ausgaben besteht noch ein beträchtlicher Spielraum für «freie» Ausgabenbeschlüsse, in denen dann die **politisch** bedingte **Steuerung der Staatsausgaben,** der staatlichen Tätigkeit zum Ausdruck kommt. Dem Voranschlag fällt somit auch eine **wirtschaftspolitische Funktion** zu, mit dem Ziel, konjunkturausgleichend zu wirken. hs.

Ausland

Australien sucht Schulterschluss

Der australische Kontinent ist mit seiner Fläche von 2 967 909 Quadratmeilen (7 686 880 km², inkl. der Insel Tasmanien) nur wenig kleiner als die Vereinigten Staaten von Amerika, aber rund 186mal grösser als die Schweiz. Laut der letzten Volkszählung vom 30. Juni 1961 beträgt die Einwohnerzahl 10 508 191. Die Schätzung per 30. Juni 1965 lautet: 11 359 510 Einwohner.

Man ist gut beraten, sich diese Zahlen, die die Grösse dieses Kontinents und seine geringe Bevölkerungsdichte zum Ausdruck bringen, vor Augen zu halten. Auf diesen Komponenten beruht die heutige australische Politik und der gesamte Wirtschaftsablauf in diesem Land.

Australien, das historisch zu Europa und geographisch zum Pazifik gehört, hat es satt, als das Land am Ende der Welt betrachtet zu werden. Es unternimmt grosse Anstrengungen, sowohl den USA wie auch Europa näher zu rücken. Damit dieser Schulterschluss nicht bloss einseitig, sondern auch von den überseeischen Partnern gewünscht wird, sind gewaltige Anstrengungen im Gang, das Land so schnell wie möglich zur weiteren Entfaltung zu bringen. Die industrielle Entwicklung ging besonders in den letzten Jahren schnell voran, und viele Anzeichen lassen darauf schliessen, dass sich dieser Vorgang in Zukunft fortsetzen oder noch beschleunigen wird. Auch mit der Umstellung von der Pfund- auf die Dollarwährung, die mit Stichtag 14. Februar 1966 eingeführt wurde, hat Australien seinen festen Entschluss bekundet, durch Anpassung an überseeische Partner mehr Dynamik in die teilweise unausgeglichene Wirtschaftslage und in die Verwirklichung der grossen noch brach liegenden Industrialisierungsmöglichkeiten zu bringen.

Dynamische Entwicklung der Wirtschaft durch Einwanderung

Das Sozialprodukt ist nach dem Zweiten Weltkrieg in anderthalb Jahrzehnten auf das Vierfache angestiegen. Es betrug im Jahre 1949 2,2 Milliarden australische Pfund, verdoppelte sich bis 1954 auf 4,4 Milliarden australische Pfund und erreichte 1965 9,5 Milliarden australische Pfund. Pro Kopf der Bevölkerung betrug die Steigerung in 15 Jahren 274%, bei einer gleichzeitigen Erhöhung der repräsentativen Konsumentenpreise um 108%.

Die Zuwachsrate während der Jahre 1954–1962 lag mit 4 % über derjenigen Schwedens (3,9 %), der USA (3,4 %) und Grossbritanniens (2,4 %) usw.; sie würde übertroffen von Kanada (4,2 %), Frankreich (4,9 %), der Schweiz (5,5 %), Italien (6,2 %) usw.
Die australische Regierung gibt vorbehaltlos zu, dass der Schlüssel zur weiteren Entwicklung in einem anhaltenden Zustrom von Einwanderern liegt. Dieser beträgt heute rund 150 000 Personen pro Jahr.

Die Atmosphäre, die die australische Bevölkerung den neuen Einwanderern zu bieten bestrebt ist, darf als gut bezeichnet werden. In jedem Sektor der Wirtschaft bis hinab zum Besitzer des kleinen Geschäftes ist man bereit, den Wert, den die Einwanderer zur Entwicklung der unermesslichen Möglichkeiten beitragen, anzuerkennen. Als Beispiel diene lediglich der Ausspruch eines Restaurantbesitzers: «Wir haben früher hier in Australien sehr einfach gelebt; die Einwanderer haben uns gelehrt, was wirklich ‚gut essen' heisst.»
Die Grösse des Landes und die überall vorhandenen wirtschaftlichen Expansionsmöglichkeiten schaffen in dieser Hinsicht ungefähr die gegenteiligen Verhältnisse wie in der Schweiz. Jedermann ist (nicht zuletzt durch geschickte Aufklärung, durch Presse, Radio und Fernsehen) von dem grossen Nutzen der Einwanderung überzeugt. Durch Organisationen wie «The Good Neighbour» usw. wird die gesamte Bevölkerung von einer passiven Bejahung zur aktiven Unterstützung und Hilfe für die Einwanderer gewonnen. Von «Ueberfremdungsgefahr» spricht kein Mensch.

Durch mehr oder weniger gezielte Auswahl ist es den Einwanderungsbehörden gelungen, bis anhin den Typ mit den Eigenschaften zu gewinnen, der sich ziemlich rasch, das heisst spätestens in der zweiten Generation, vollständig in die dortigen Verhältnisse integriert. An der bisherigen Einwanderung sind hauptsächlich folgende Länder beteiligt:

Italien	154 000	Polen	22 000
Holland	75 000	Ungarn	14 000
Griechenland	61 000	Ukraine	5 000
deutschland	60 000	Schweiz	5 000
Jugoslawien	27 000		

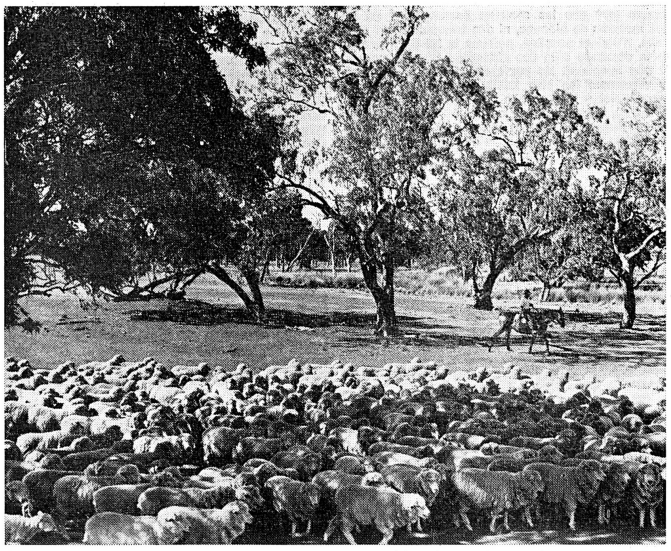
Auch die Ueberlegung, dass Australien im Falle eines Konfliktes mit einer geringen Bevölkerungszahl eine ausserordentlich lange Grenze zu besetzen bzw. zu verteidigen hätte, führt indirekt zu einer weiteren Unterstützung der Einwanderung. Australien ist Mitglied der SEATO (South-East Asia Collective Defense Treaty Organization).

Weltumspannende, unfallfreie Fluglinie

In seinem Bestreben, den überseeischen Partnern näherzurücken, steht Australien durch seine Luftfahrtsgesellschaft QANTAS eine Einrichtung zur Verfügung, auf die es mit Recht stolz sein darf. Der Name steht noch im Zusammenhang mit den Anfangsbuchstaben der Gesellschaft «Queensland and Northern Territory Aerial Services Ltd.», aus deren Buschfliegerei die heutigen weltumspannenden QANTAS Empire Airways Ltd. hervorgegangen sind. QANTAS war nicht bloss die erste Gesellschaft, die ihren Kunden ein weltumspannendes Flugnetz anbieten konnte, sondern dürfte wahrscheinlich die einzige Gesellschaft ihrer Grösse sein, die seit ihrem Bestehen keinen Unfall mit Todesfolgen zu verzeichnen hat. Wenn die zuständigen Personen gefragt werden, wieso sie diesen aussergewöhnlichen Erfolg nicht wie andere Luftfahrtsgesellschaften (solange diese keinen Unfall zu verzeichnen hatten) für Propagandazwecke ausnützen, so geben alle nach echt bescheidener australischer Art die gleiche Antwort: «Touch wood!»

Australien, das seinen überseeischen Partnern näherrücken möchte, hat in dieser Hinsicht bestimmt auf die richtige Karte gesetzt. Wenn die Luftfahrtsgesellschaften dafür bekannt sind, dass sie viel Zukunftspolitik betreiben, so gilt das ganz besonders für die QANTAS. Ihre jungen Piloten werden schon heute auf die in wenigen Jahren selbstverständliche Ueberschallgeschwindigkeit vorbereitet. Ja sogar mehrfache Schallgeschwindigkeit, die Australien auf eine Distanz von 6 bis 8 Flugstunden nahe zu Europa rücken soll, ist bereits Gegenstand ernsthafter Planung.

Diese Leistungen sind um so respektabler, wenn man berücksichtigt, dass die QANTAS als kleine bis mittelgrosse Fluggesellschaft (Grösse des Flugzeugparkes und der Platzkapazität ähnlich der Swissair) nicht über die grossen Mittel verfügt wie einige riesige Konkurrenten auf diesem Gebiet.



Schafmusterung bei der Haddon-Rig-Schafstation, Warren, Neusüdwales.

Schweizerische Interessen

Die Schweiz weist gegenüber Australien eine ausgesprochen aktive Handelsbilanz auf. Australien ist nach den USA, Japan und Südafrika der viertgrösste überseeische Abnehmer schweizerischer Erzeugnisse. Seine Importe aus der Schweiz betragen rund das Sechsfache von seinen Exporten nach unserem Land.
1965: Schweizerische Exporte nach Australien: 184 Millionen Schweizer Franken; schweizerische Importe aus Australien 35 Millionen Schweizer Franken.
1967: Schweizerische Exporte nach Australien 207 Millionen Schweizer Franken; schweizerische Importe aus Australien: 42 Millionen Schweizer Franken. Australien ist in der glücklichen Lage, keine ausgesprochene Devisenknappheit zu kennen, sonst könnte eine solch unausgeglichene Handelsbilanz, wie sie in den vorangehenden Zahlen zugunsten der Schweiz zum Ausdruck kommt, kaum weitergeführt werden.
Nach Angaben der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung sind heute rund 700 bis 800 Schweizer Firmen direkt oder indirekt auf dem australischen Markt vertreten, wovon ungefähr 30 Firmen durch eigene Tochtergesellschaften oder Fabrikationsunternehmen.
Eine der grössten schweizerischen Beteiligungen ist zweifellos diejenige der Schweizerischen Aluminium AG am Gove-Projekt der Nabalco Pty. Ltd. Im Herbst 1965 erteilte die australische Bundesregierung der Nabalco Pty. Ltd. eine Konzession zur Ausbeutung der Bauxitvorkommen auf der Gove-Halbinsel im Nordterritorium von Australien.
Nabalco, eine Gesellschaft nach australischem Recht, verkörpert eine Partnerschaft zwischen der Schweizerischen Aluminium AG mit 50 Prozent Beteiligung und acht australischen Industrie- und Finanzgesellschaften unter der Führung der «Colonial Sugar Refining Company Ltd.».
Ihre sogenannte «Special Mineral Lease No. 1» deckt ein Gebiet von ungefähr 55 Quadratkilometer und war früher im Besitz der British Aluminium Ltd. Es dürfte sich um eine der bedeutendsten Bauxit-Vorkommen der Welt handeln, weshalb der Kampf zwischen den grossen Aluminiumproduzenten um die Konzessionserteilung hart war.
Eine der Hauptbedingungen der Konzession war, dass sich Nabalco verpflichten musste, eine Tonerdefabrik auf der Halbinsel zu erstellen, sofern durch die Prospektion mehr als 100 Millionen Tonnen abbauwürdiger Bauxit nachgewiesen werden. Die Konzession wird deshalb eines der grössten industriellen Projekte in einer völlig unerschlossenen Gegend des tropischen Nordens von Australien auslösen mit Investitionen von mindestens 500 Millionen Schweizer Franken.
Die Gove-Halbinsel, ein Reservat, ist ausschliesslich durch verstreut lebende, sehr primitive Eingeborenengruppen bewohnt. Die Bauxitgruben mit dem Tonerdewerk, verbunden mit dem dazugehörenden Hafen und den Stadteinrichtungen, werden 800 Arbeitsplätze schaffen mit einer Stadtbevölkerung von rund 3000 Personen. Gegenwärtig befinden sich ungefähr 30 Experten der Schweizerischen Aluminium AG oder der Nabalco im Zentrum des zu erschliessenden Gebietes und haben mit einer Reihe umfangreicher Projektstudien begonnen.
Die vordringliche Aufgabe besteht in der Wahl des günstigsten Standortes des Tonerdewerks und des Hafens. Wenn das Tonerdewerk wie vorgesehen im Jahre 1972 mit einer Kapazität von mindestens 500 000 Tonnen Tonerde je Jahr zu produzieren beginnt, erwartet man für Australien daraus ein zusätzliches jährliches Exporteinkommen von rund 100 Millionen Schweizer Franken.
Die Konzession für den Gove-Bauxit bringt der Schweizerischen Aluminium AG eine grosse und zuverlässige Lieferquelle, welche die Rohmaterialbedürfnisse der Gruppe für einige Jahrzehnte decken wird. Das Projekt ist deshalb auch für die Schweiz von nicht zu unterschätzendem wirtschaftlichem Interesse.

P.E.F

«Visit USA» — un programme manqué

En dépit des considérables efforts de propagande déployés par les agences et organisations touristiques des Etats-Unis et par le Gouvernement Fédéral de Washington en vue de stimuler l'affluence des touristes étrangers dans le cadre du programme «Visit USA» – Visitez les Etats-Unis – les résultats réalisés jusqu'ici sont assez modestes. Au cours des premiers huit mois de 1968, le nombre de touristes étrangers venus aux Etats-Unis soit pour des vacances, soit pour des raisons d'affaires ou professionnelles (voyageurs qui sont également considérés comme «touristes») n'a dépassé que de 1,8% le total enregistré pendant le même laps de temps de 1967. Dans le seul mois de juillet, le fléchissement a même atteint 14,6 % (comparé à juillet 1967). En août la baisse fut de 19,2% par rapport au total du mois d'août de l'année précédente. On oppose officiellement à ce recul les circonstances qui ont provoqué une augmentation du nombre des visiteurs au cours des années précédentes: en 1966, foire mondiale de New York; en 1967 «Expo» de Montréal. N'oublions cependant pas que ce furent les résultats réalisés en 1967 qui déterminèrent Washington à mettre sur pied une campagne mondiale ayant pour slogan: «Visit USA». Le langage des chiffres était clair: les touristes USA dépensèrent en 1967, à l'étranger un total de 4000 millions de dollars, soit 17% plus qu'en 1966, tandis que les dépenses des touristes étrangers aux Etats-Unis ne s'élevèrent qu'à 1000 millions de dollars en 1967, en augmentation de 5 % par rapport à 1966. Déficit sérieux pour la balance des paiements.

Cette année, les optimistes espèrent que les Jeux olympiques au Mexique contribueront – un peu tardivement – à améliorer les résultats touristiques des Etats-Unis. Les pessimistes, pour leur part, n'attendent pas grad'chose des touristes étrangers qui, en se rendant au Mexique ou à leur retour, s'arrêteront aux Etats-Unis. Mr. Robert Pelikan, directeur exécutif de la commission présidentielle des voyages (Executive director of the Presidential commission on travel), qui se range parmi les pessimistes a, tout récemment, énoncé ses idées comme suit: «Les dépenses américaines dans le secteur du tourisme à l'étranger ne manqueront d'augmenter encore de 1970 à 1972. La perte nette en or et en dollars qui en résulte pour nous – déduction faite de nos recettes touristiques – sera de l'ordre de 4000 millions à 5000 millions par an vers 1975.» Selon les objections de Mr. Pelikan, les Etats-Unis ne seraient point en mesure de faire face à l'afflux de touristes étrangers nécessaire pour compenser les dépenses effectuées par les touristes américains à l'étranger. A son avis, les agences touristiques à l'étranger n'offrent et ne vendent qu'à contre-cœur des voyages «tout compris» aux Etats-Unis, car elles connaissent l'absence relative de services touristiques aux Etats-Unis. Parmi ceux-ci mentionnons notemment le manque de connaissance de langues étrangères, la mauvaise qualité des services et l'absence de facilités touristiques. Pourtant, ces lacunes ne peuvent à elles seules justifier les maigres résultats réalisés en 1968. On pense, dans les sphères touristiques, que les troubles violents qui se sont déroulés dans plusieurs villes des Etats-Unis en printemps et en été, à Chicago, Columbus, etc., ont incité de nombreux touristes de renoncer à faire un voyage aux Etats-Unis. A la suite des émeutes, qui ont eu lieu à Washington en avril dernier, toute une série de délégations officielles annulèrent leurs réservations dans les hôtels de la capitale.

A part tout cela, on se rend compte en haut lieu, que le coût d'un passage Europe/Etats Unis/Europe est prohibitif pour beaucoup de voyageurs qui doivent le payer de leur propre poche. Cet aspect de la question a retenu l'attention de la commission des voyages, mise sur pied par le président Johnson en novembre 1967 dans le but de rechercher moyens et méthodes aptes à stimuler la venue de touristes étrangers aux Etats-Unis. Un des résultats de cette étude fut la conclusion d'accords avec des compagnies américaines de navigation aérienne, des hôtels et des entreprises de transports routiers, ainsi que des agences et autres organisations touristiques, ces «arrangements» prévoient des réductions de prix et tarifs en faveur des touristes étrangers.

Le programme «Visit USA» élaboré par cette commission, fut lancé officiellement, en mai dernier. Or, les spécialistes, admettent que la réduction prévue de l'ordre de 20% ne peut être consentie que dans le cadre d'un voyage organisé selon le système de «tout compris» (groupes, familles, etc.). D'autre part, aux dires des mêmes experts, un voyageur indépendant, ou isolé, pourra difficilement bénéficier de telles réductions.

La seule concession des compagnies américaines de navigation aérienne, qui ont souscrit aux accords en question porte – pour les traversées transatlantiques – sur les tarifs de famille, dans ce sens restreint, que les enfants voyageant avec leurs parents paient demi-tarif. Pour des voyages aériens à l'intérieur des Etats-Unis, on accorde aux touristes ou voyageurs étrangers une réduction de 50% sur les tarifs. Mais, là aussi, il ne faut pas généraliser, car cette réduction est consentie exclusivement pour des voyages relativement courts, et non pas pour des voyages à grande distance. Pour citer un cas récent: une anglaise, arrivée à Washington, voulut repartir en avion pour Miami Beach (Florida) en vue de participer à une «Republican Convention». La compagnie aérienne pressentie lui signifia, pourtant que, cette réduction n'était point applicable car il s'agissait-là d'un vol longue distance. Le seul moyen de bénéficier de cette réduction était de fractionner le vol en trois sections, soit trois vols consécutifs de courte distance, avec des interruptions à Richmond (Virginia), Charleston (South Carolina) et Atlanta (Georgia) – arrêt de trois heures en chaque ville. Si l'on dispose d'assez de temps, ce système de fractionner les vols longue distance en plusieurs vols courte distance – au choix des compagnies aériennes, bien entendu, et sans tenir compte des désirs du touriste – peut éventuellement – paraître acceptable. Mais les trois interruptions de 3 heures chacune, auraient été insuffisantes pour visiter, même très superficiellement, les 3 villes. Déduisant 2 heures pour les formalités aux aéroports et pour les transferts aéroport – ville et retour, il ne serait resté qu'une seule heure pour donner un coup d'œil hâtif à la ville. Notre voyageuse renonça donc à la réduction de tarif de 50%.

Dans les hôtels

Les réductions dans les hôtels de plusieurs chaînes étaient régulièrement et largement pratiqués avant 1968 déjà. Les Hiltons Hotels, par exemple, les accordaient depuis bon nombre d'années. Ces chaînes publient des listes de prix de chambres réservés exclusivement aux agences de voyages, listes qui indiquent des prix réduits. Or, les touristes ont, généralement, l'impression, que la réduction qui leur est concédée doit être déduite du prix réduit de la chambre. S'ils n'ont pas annoncé dès leur arrivée, à la réception qu'ils bénéficient d'une réduction, le tarif complet leur est facturé, et celà, sans possibilité de rectification, car les «computers» – qui, désormais se chargent de la comptabilité – ne peuvent pas prendre de modification en ligne de compte.

Des surprises attendent le touriste aussi dans le secteur des transports par autobus – moyen de locomotions fort développé aux Etats-Unis. Les compagnies d'autobus interurbains, elles-aussi, appliquaient des réductions de tarif déjà dans le passé. (Aux dires de ces compagnies – qui se font une concurrence sans quartier – les réductions leur occasionnent des pertes sensibles.) Les billets à prix réduits de ces compagnies, réservés aux touristes étrangers, ne sont valables que s'ils ont été achetés à l'étranger. Si l'agence de voyages ou touristique européenne ignore cette prescription – et l'on dit que le nombre de ces agences malinformées est grand – une déception fâcheuse attend le touriste. De même les billets des chemins de fer à prix réduits ne peuvent être obtenus qu'à l'étranger.

Simplifier les voyages

La commission des voyages s'est rendu compte qu'il fallait non seulement réduire le prix des voyages mais aussi les faciliter du point de vue administratif. Dans cet ordre d'idées, l'abolition des visas d'entrée pour des visites de courte durée s'imposait. Toutefois, celà implique une procédure de longue durée car c'est le Parlement qui doit y prendre la décision. La proposition de modification de la loi concernant les visas, a déjà passé le stade des commissions parlementaires, mais elle ne pourra être abordée par le Congrès au cours de la session actuelle. Cela signifie qu'il faudra attendre le nouveau Congrès formé après les élections présidentielles. En d'autres termes, toute la procédure devra être reprise en 1969.

EA

Nid lugglah gwünnt!

Originelle Nachwuchswerbung im Thurgau

Seit Jahren bemüht sich die thurgauische kantonale Fachkommission für das Gastgewerbe mit grossem Erfolg um die Nachwuchswerbung und Nachwuchsförderung in Hotellerie und Restauration.
Zurzeit absolvieren über 60 Kochlehrlinge, Köchinnenlehrtöchter, Kellnerlehrlinge und Servicelehrtöchter ihre Lehrzeit im Kanton Thurgau. Auch in den Schulhotels treffen wir Jahr für Jahr zahlreiche Burschen und Mädchen mit dem heimeligen Dialekt Mostindiens an.
Seit längerer Zeit führt die thurgauische Fachkommission Schnupperlehren durch und organisiert Anlernjahre für Schüler, die in der Berufswahl noch unschlüssig sind. Diesen Herbst veranstaltet die Fachkommission Thurgau einen sehr originellen Zeichnungswettbewerb unter der Schuljugend. Zu zeichnen sind Menschen, die im Hotel oder Restaurant einen Beruf ausüben. Zu gewinnen sind 300 Mittag- oder Nachtessen für die prämiierten kleinen Künstler und ihre Eltern.
Wir beglückwünschen die thurgauischen Hoteliers und Wirte zur guten Idee und danken dem Fachkommissionspräsidenten, Ernst Züllig, Hotel Bodan Romanshorn, und seinen Mitarbeitern für den unermüdlichen Einsatz im Dienst unseres Berufsnachwuchses.

Franz Dietrich

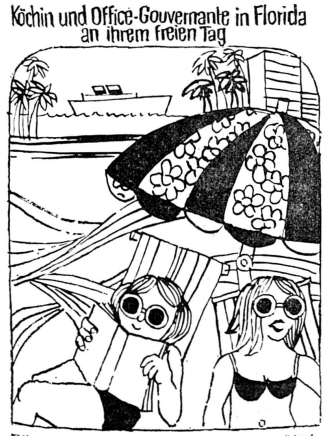
Hotel-Sekretär(in) Vielseitiger Beruf nach Abschluss einer kaufmännischen Lehre oder Handelsschule. Einführung in Kursen in der Zwischensaison in Fachschulen. Aufstiegsmöglichkeiten: Betriebsleiter(in).

Servertochter Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 17 Jahre. Lehre in Jahresbetrieben mit Gewerbeschulbesuch, Lehre in Schulhotel mit praktischer Ausbildung im Lehrbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten: Obersaaltochter, Gerantin, Betriebsleiterin.

Kellner Lehrzeit: 2 Jahre. Eintrittsalter: 16 Jahre. Lehre: in Jahresbetrieb mit Gewerbeschulbesuch, im Schulhotel mit praktischer Ausbildung im Lehrbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten: Oberkellner, Chef de Service, Maître d'hôtel, Betriebsleiter.

Schulentlassene, junge Leute können sich in einer 6–12monatigen «Schnupperlehre» über die vielseitigen Berufe im Gastgewerbe orientieren.

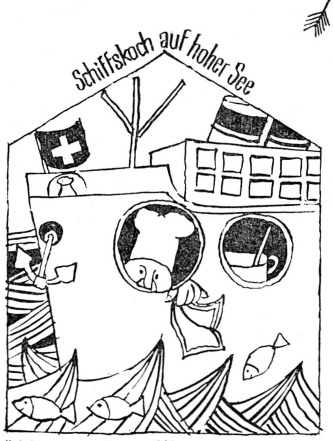
Auskünfte erteilt gerne jedes Hotel und Restaurant im Thurgau sowie die Fachkommission für das Gastgewerbe, Felsenstrasse 5, 8570 Weinfelden, Tel. (072) 5 13 83.



Köchin Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 17. Altersjahr. Lehre: in Jahresbetrieben mit Gewerbeschulbesuch, in Saisonbetrieben mit Besuch des interkantonalen Fachkurses. Aufstiegsmöglichkeiten: Küchenchef, Betriebsleiterin.

Gouvernante Zwei Kurse mit 4 und 6 Wochen im Schulhotel, 1 Jahr Praktikum in Hotel oder Restaurant. Aufstiegsmöglichkeiten: Gouvernante in Grossbetrieben, Betriebsleiterin.

Portier Anlernberuf mit 2 Fachkursen mit 4 und 6 Wochen im Schulhotel, 1 Jahr Praxis in Hotel. Aufstiegsmöglichkeiten: Concierge.



Koch Lehrzeit: 2½ Jahre. Eintrittsalter: 15 Jahre. Lehre: in Jahresbetrieben mit Gewerbeschulbesuch, in Saisonbetrieben mit Besuch der interkantonalen Fachkurse. Aufstiegsmöglichkeiten: Küchenchef, diplomierter Küchenchef, Betriebsleiter.

Zimmermädchen Anlernberuf mit 2 Fachkursen mit 4 und 6 Wochen im Schulhotel, 1 Jahr Praxis im Hotel. Aufstiegsmöglichkeiten zur Gouvernante.

P. Seeger Werbeberatung Zürich Illustration Heinz Blum

Die Städte und der künftige Fremdenverkehr

Fortsetzung von Seite 1

Wachstumswirtschaft, die alte Börsenfrage nach dem Day after tomorrow, für deren Beantwortung es in den USA zahlreiche Prognoseinstitute gibt, weil den Amerikanern auch vierzig Jahre später noch der Schock des Wallstreet-Krachs in den Gliedern steckt. Auch diese neuen Berufsprognostiker kommen für ihre Voraussagen nicht darum herum, den Status quo und den Status quo ante zum Ausgangspunkt zu nehmen, nur bezeichnen sie ihre Verfahren mit Funktions- oder Querschnittanalyse etwas wissenschaftlicher.

Welches war also die Entwicklung des Welttourismus im letzten Jahrzehnt?

Hier nur zwei Zahlen: 1958 waren grenzüberschreitend 55 Millionen Menschen unterwegs, 1967 rund 138 Millionen, ein jährlicher Durchschnittszuwachs von 10 Prozent, während bei der Weltexportindustrie, also dem sichtbaren Export, nur 7 Prozent errechnet wurden. Auch wenn die Berechnungsgrundlagen der Fremdenverkehrsstatistiken recht zweifelhaft sind und in vielen Ländern sozusagen Handgelenk-, Wunsch- oder Propagandaerhebungen geliefert werden, auch wenn wir in Betracht ziehen wollen, dass junge Reiseländer Statistik und Werbung gerne verwechseln, so dürfen wir, selbst nach Vornahme von starken Abstrichen, den Fremdenverkehr als Wachstumsindustrie par excellence, wenn nicht gar als Wachstumsindustrie Nr. 1 bezeichnen, der heute schon 7 Prozent aller Welthandelsumsätze umfasst. Sie kennen die Gründe für die moderne Völkerwanderung und Levée en masse nach dem Zweiten Weltkrieg: einmal die zunehmende wirtschaftliche Besserstellung breiter Kreise (in Deutschland werden von 12 000 DM Jahressalär nahezu 1000 DM für Ferien reserviert), die längere Freizeit (von 365 Tagen hat der moderne Mensch über 140 Frei-Tage, so dass das Calvinsche Arbeitsethos, Grundlage für den Aufschwung der Industriegesellschaft und somit auch für die zusätzliche Freizeit, langsam durch ein Freizeitethos ergänzt werden muss), der Glaube des modernen Menschen, die im täglichen Leben abhanden gekommene Freiheit auf Reisen wiederzufinden, sein Bedürfnis, der «einsamen Masse» David Riedmanns auf Ferienreisen zu entfliehen, obwohl er am Ferienort wiederum die Masse sucht, die Bevölkerungsvermehrung unserer Erde (1800 rund 400 Millionen, heute 3 Milliarden, im Jahre 2000 sollen es 6 Milliarden sein) und last but not least der Aufbau einer Reiseindustrie, die immer neue verlockende Angebote ausheckt, gipfelnd etwa in einer 36tägigen Weltreise für 6000 DM, bei der man volle 6 Tage im Flugzeug verbringt und weitere volle 6 Tage in Autobussen und anderen Verkehrsmitteln, dieser Reiseindustrie, die zurzeit sichtlich von den kollektiven Charter- und Prestigereisen zu individuellen Touren zurückfindet, «Reisebaukasten» offeriert, in denen man unter 50 Details innerhalb von 20 Kombinationselementen wählen kann und die ihre Kollektivreisen auf Hobbies einrichtet und Abmagerungsferien, Goldrauschferien, Ferien auf Schönheitsfarmen, Ferien mit Erwerb des Autoführerscheins, Landwirtschaftsferien, Klosterferien anbietet. Der so bediente individualist ist nur scheinbar frei, weil jeder Schritt ins Kalkül einbezogen ist und man so den Individualismus mit dem Individualismus wiederum austreibt.

Neue Ferienländer sind in einer Zahl von über hundert zu den zwei Dutzend alten hinzugekommen – das Gelobte Land ist bereits ein viel gelobtes Reiseland geworden, Ghana hat auch touristische Ambitionen, und sogar die sonst so gescheiten Nordmerikaner haben reichlich spät entdeckt, dass ihr kritisches Ertragsbilanzdefizit fast zur Hälfte von der touristischen Unterbilanz herrührt und dass es gilt, die USA als Reiseland zu empfehlen. Jede Woche treten neue verloren geglaubte Inseln des Pazifik mit farbigen Prospekten auf den Reisemärkten auf und möchten, wie es heisst, des touristischen «Mannas», das vom Himmel fällt, ebenfalls teilhaftig werden. Aus dem früheren, nur den begrenzten Raum, etwa die Alpen oder die Mittelmeerküste erfassenden Tourismus ist eine den ganzen Globus umspannende eigentliche Weltbewegung geworden, von der jeder nationale Fremdenverkehr als Teilbewegung abhängt.

(Fortsetzung folgt)

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne.

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Zwei junge Engländerinnen

suchen für die Wintersaison 1968/69 Stelle in schweizerischem Hotel. Erfahrung als Hotelsekretärin und Air-Hostess.

Offerten unter Chiffre 9726 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

11 ans de métier, ayant travaillé à l'étranger et plusieurs certificats à disposition cherche place à l'année dans stations divers en Suisse romande.

Ecrire sous chiffre 9728 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

Schweizer, verheiratet, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft. Kanton Bern bevorzugt. Gute Referenzen vorhanden von Restaurants und Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre 9735 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bin Jugoslawe, 25 Jahre alt, spreche Deutsch, Italienisch und etwas Spanisch und suche Stelle in gutem Betrieb als

Chef de partie

oder als Alleinkoch. Stelle per 20. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 9733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtesse française, permies B, partout couramment anglaise, cherche emploi

réception

début décembre, région Genève-Nyon.

Faire offre sous chiffre 9544 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

PTT-Telefonistin

mit Französisch- und

Büroangestellte

Englischkenntnissen und mit Handelsschule suchen Saisonstelle per Januar 1969.

Offerten an Erika Nussbaumer, Probusweg 8, 8057 Zürich. 9738

Kellnerpraktikant

sucht Stelle in Erst-Klass-Hotel, möglichst französische Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 9661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schwedin sucht Jahres-, evtl. Saisonstelle in

Hotel-Réception

mit internationalem Publikum. Bin zurzeit Sprachlehrerin in Schwedisch, Deutsch, Englisch, Spanisch und spreche und schreibe auch Französisch.

Schriftliche Offerten übermittelt gerne Anton Scheiwiller, Oberdorfstr. 15, 9642 Ebnat-Kappel. 9736

Junger Schweizer, mit gut absolvierter Lehre, gute Sprach- und Fachkenntnisse, sucht

Stelle

als Dancing-Kellner. Bevorzugt französische Schweiz (Genf).

Interessenten melden sich unter Chiffre 9732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wiener Chef Patissier

sucht gutdotierte Stelle für Wintersaison. Angebote unter Chiffre 78636 A an Annoncen-Menclik, 1011 Wien, Schulerstr. 10, Oesterreich.

Junge Schweizerin mit KV-Diplom, guten Französisch- und Englischkenntnissen (Englandaufenthalt) sucht Wintersaisonstelle als

Hotelsekretärin

Französisch sprechende Schweiz bevorzugt. Eintritt ab Mitte November möglich. Offerten unter Chiffre 9731 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Sekretärin

mit Matura, Englandaufenthalt und höherem Sekretärinnendiplom sucht Stelle in Hotel für Wintersaison in Graubünden oder im Wallis.

Offerten unter Chiffre 9565 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch (Schweizer), 54 Jahre alt, sucht

Jahresstelle

evtl. Aushilfe. Frei ab 1. November 1968.

Offerten mit Lohnangaben an: E. Strahm, c/o Gügler, Hofgut Reisen, 4633 Läufelfingen, Telefon (062) 69 12 26.

P 31982 On

26jähriger Italiener, vieljährige Berufspraxis, seit zwei Jahren in Deutschland in der Réception tätig, sucht Saison- oder Jahresstelle in

Réception-Empfangsbüro

3 Fremdsprachen. Mit Kassa und Buchungsmaschine bekannt.

Offerten erbeten an: Sergio Merli bei Krajewski, 48-Bielefeld, Wittekindstrasse 37, Deutschland. 9653

19jährige Tochter, momentan in England, sucht auf anfangs Januar 1969

Saisonstelle

auf Hotelsekretariat, Handelsdiplom. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten mit Gehaltsangabe an: Frau Studer, Moosmatt, 4857 Riken, Tel. (063) 9 16 90. 9721

Welche Hotellersfamilie in Kurort sucht nette Tochter zur liebevollen

Betreuung der Kinder

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerte unter Chiffre 9723 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Hotelsekretärin, 4sprachig, sucht neuen Wirkungskreis als

1. Hotelsekretärin

in Jahresstelle, evtl. Saisonstelle. Eintritt ab 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 9727 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maître d'hôtel qualifié (Suisse)

cherche place

à l'année à Genève si possible dans un hôtel, libre le 1er novembre 1968.

Offre sous chiffre 9729 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch (Deutscher)

sucht Stelle

für Wintersaison in kleinere Brigade oder Alleinkoch.

Offerten unter Chiffre 9730 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener mit Sprachkenntnissen, seit 7 Jahren in der Schweiz tätig, mit guten Zeugnissen, sucht für die Wintersaison Stelle als

Etagenportier

in Genf. Sich wenden an:

Nardone Luigi, Hotel Beau-Rivage, 1200 Genf. 9744

Italiener, 27, sprachgewandt, berufserfahren, sucht Stelle als

Nach-Concierge

Offerten an Aldo Tognoli, Hotel Residence, 57037 Portoferraio (Isola D'Elba). 9740

Zwei junge Schweizerinnen suchen Wintersaisonstelle als

Serviertöchter

in Bar-Dancing oder Tea-room. Wallis oder Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre OFA 3666 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Sekretär / Réceptionist

sucht Stelle für die Monate November-Dezember-Januar. Handelsdiplom, Diplom der Hotelfachschule Lausanne, Praxis.

Ralph Alder, Zwinglistr. 23, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 75 69. 51961 G

Hôtesse-guide

parlant couramment allemand, anglais, italien, espagnole cherche emploi dans agence de voyage ou

Hôtel

Suisse où étranger.

Offres sous chiffre H 73558 à Publicitas SA., 3001 Berne.

Secrétaire de réception

Allemande, 23 ans, cherche une place pour la saison d'hiver en Suisse allemande ou romande.

Entrée: tout de suite.

Langues: français, anglais, parlé et écrit.

Benigna Bloser, 3 Hannover-Kirchrode, Poelzigweg 14 / Allemagne. 9714

23jähriger Oesterreicher, zurzeit von Spanien kommend, sucht Jahres- oder Saisonstelle in der Schweiz als

Réceptionist oder Direktionsassistent

Kenntnisse der NCR 42 sowie aller Büro- und Kontrollarbeiten. Sprachkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch. Schweizer Hotelfachschule.

Zuschriften erbeten an: Stefan Berger, A - 8600 Bruck/Mur, Nagelschmiedgasse 6. 9710

Pianiste

chanteur-accordéon spécialiste, bar-restaurant-dancing, cherche place.

Téléphone (039) 3 27 36. 9735

Wirtesohn, 25 Jahre, Fähigkeitsausweis A

Koch-Konditor

möchte sich im Raume Zürich in Spezialitätenküche neben gutem Chef (Saucier-Posten) weiterbilden.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 9716 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Deutscher,

Commis de rang

sucht Stelle vom 3. 11. 1968 bis 6. 1. 1969.

Offerten unter Chiffre 9715 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suissesse, presentant bien, 4 langues, cherche place comme

Barmaid

ou sommelière pour la saison d'hiver.

Offres sous chiffre 9713 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Patissier-Confiseur

25 Jahre, sucht Saisonstelle in St. Moritz oder Umgebung, Winter.

Offerten mit Lohnangaben an: Kurt Freiburghaus, Schloss Mammern, 8265 Mammern. 9717

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Günstige Gelegenheit

Hotel-Garni

in grossem Ferienzentrum im Tessin an Hauptstrasse gelegen. Auf Wunsch mit gutgehender Tankstelle (Marken-Benzin) zu verkaufen.

Bettenzahl 45, jedes Zimmer modern eingerichtet mit WC, Douche und allem Komfort.

Gutgehendes, rentables Geschäft mit guter Stammkundschaft.

Es können nur kurzentschlossene gutausgewiesene Kaufinteressenten berücksichtigt werden. Zwischenhändler und Vermittler nicht erwünscht.

Grosser Parkplatz vorhanden auf eigener Liegenschaft.

Kapitalbedarf: Fr. 250 000.– bis 300 000.–.

Die Liegenschaft befindet sich in einwandfreiem Zustande, so dass für die nächste Saison-Eröffnung keine Renovationsarbeiten notwendig sind.

Offerten unter Chiffre 9597 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Central – Bellevue Lausanne

EXPOSITION VENTE
MOBILIER MATÉRIEL ET ACCESSOIRES
du 4/11 au 10/12 de 9 h. à 18 h. 30

4/11– 9/11 Tables, chaises, banquettes, bars, boiseries anciennes et modernes, meubles de jardin.

11/11–16/11 80 chambres à coucher modernes complètes avec moquettes et rideaux.

18/11–23/11 Batterie et machines de cuisine, accessoires armoires frigorifiques.

25/11–30/11 Lingerie, nappage et tapis.

2/12– 7/12 Argenterie, verrerie, porcelaine.

Cave de 2500 bouteilles, 6 machines à café, 8 caisses enregistreuses «National», machines et moteurs électriques.

Prix à valeur d'usage. Matériel à prendre sur place par lots ou en bloc. Liste détaillée sur demande. Renseignements à partir du 20/10. Tél. (021) 23 32 23.

9601

In Ihrem Hotel — Regennässe, Schmutz, Schnee

Regenböen, Schneesturm — wie freut sich Ihr Gast, endlich unter Dach zu sein! Doch Regen und Schnee hinterlassen Spuren: im Entrée und Korridor, im Restaurant und auch im Salon. Welcher Teppichboden verbindet Strapazierfähigkeit mit Eleganz, Pflegeleichtigkeit mit Komfort?

Hier ist Tapisom angezeigt, der unglaublich strapazierfähige und zugleich schöne Teppichboden. Tapisom gibt es dessiniert sowie uni, in vielen Qualitäten und in den verschiedensten Farbnuancen. Alle Tapisom haben aber eines gemeinsam: hoher Trittkomfort, minimale Abnützung, grosse Pflegeleichtigkeit.

Die ausgebaute, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Teppichböden, Spannteppiche und Vorhänge. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.

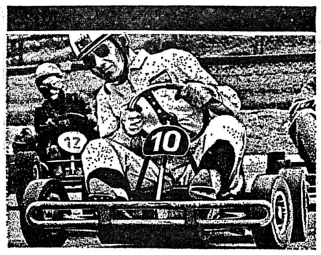
HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 22 33 44	Zug	Hans Hassler AG	042 48 62 2
Biel	Hans Hassler AG	032 33 37 7	Lausanne	Hans Hassler AG	021 26 40 07
Luzern	Hans Hassler AG	041 20 54 4	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52 12 1
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 24 48 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 23 67 77

K



...apropos 10...

Scotch №10

Whisky wie er sein soll!

Ihr Whisky «maison»!
Ja — dazu ist er
ganz besonders geeignet.
Erhältlich bei Ihrem Grossisten.
Ein Spitzenprodukt aus dem

CORUBA-HOUSE BASLE

Whisky wie er sein soll!

Des clients satisfaits — Votre meilleure référence!

Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraîchissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais – sans cuisson. Arômes: vanille et chocolat.

Nouveau: Arome Banane

CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour caraméler les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

CRÈME DAWA

La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévus et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

DR A. WANDER S.A. BERNE

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

67. 11

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt
Hauptkurse (lang- und kurzfristige) Beginn jeden Monat
Ferienkurse Juni bis September
Vorbereitungskurse auf das Cambridge Proficiency Examen

LONDON
OXFORD
Sommerferienkurse an Universitätszentren

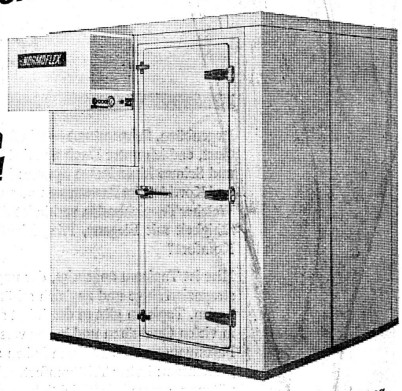
Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
Die führende Sprachschule in England

ACSE

Der neue vorfabrizierte Schaller-Normoflex Tiefkühlraum TKRA 5000

schliesst eine bisherige Lücke im Angebot von Tiefkühlräumen!



Weshalb?

Bei seinen genormten Aussenmassen von 194 x 194 x 203 cm verfügt dieser Tiefkühlraum über einen Nettoinhalt von 5000 Litern. Die Montage von nur 6 Elementen kann steckerfertig innert wenigen Stunden — ohne Baubewilligung und ohne Bauhandwerker — erfolgen.

Seine Möglichkeiten:
Grössere Unabhängigkeit von den Lieferquellen; Einkauf bei günstiger Marktlage und immer ein reichhaltiges Lager an Fleisch, Geflügel, Fisch, Gemüsen, Früchten und Fertiggerichten.

Seine Leistung:
Eine garantierte Tiefkühlung von −20° C bei einer Umgebungstemperatur von + 26° C.

Sein Kleid:
Innen und aussen kunststoffbeschichtetes Metall; strapazierfähiger Boden mit Warzenblech ausgelegt; leichtgängige Türe ganz aus Kunststoff, mit Sicherheitsschloss, sämtliche Beschläge verchromt.

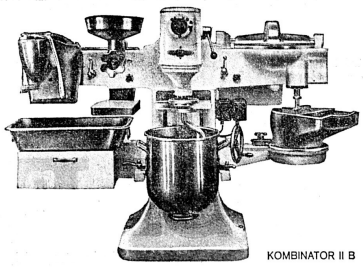
Sein Preis:
Sehr günstig, da Serienfertigung. Auch in Miete erhältlich, mit Anrechnung bei späterem Kauf. Verlangen Sie heute noch weitere Auskünfte bei

PAUL SCHALLER AG
Kühl- und Klimaanlagen
Stauffacherstrasse 60
3001 Berne
Tél.: (031) 41 37 33

Lips

UNIVERSAL KÜCHEN-MASCHINEN

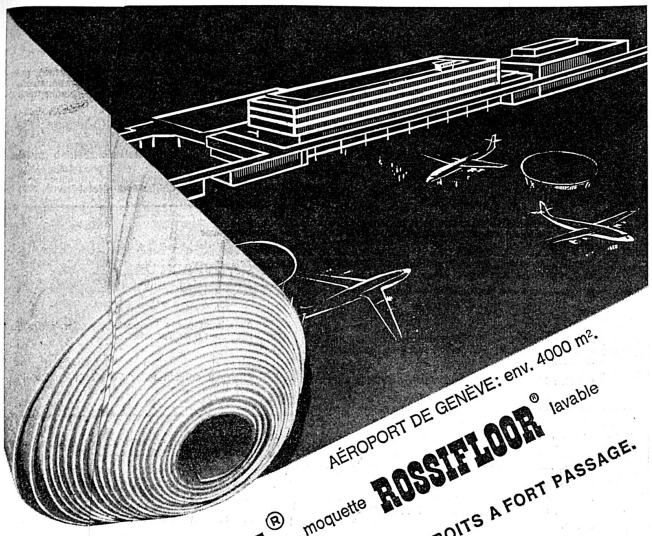
JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



KOMBINATOR II B

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen	Hotels Restaurants Tea Rooms Kantinen	Heime Anstalten Spitäler usw.

H



AÉROPORT DE GENÈVE: env. 4000 m².

moquette **ROSSIFLOOR**® lavable

LUZ® 100% Meraklon®

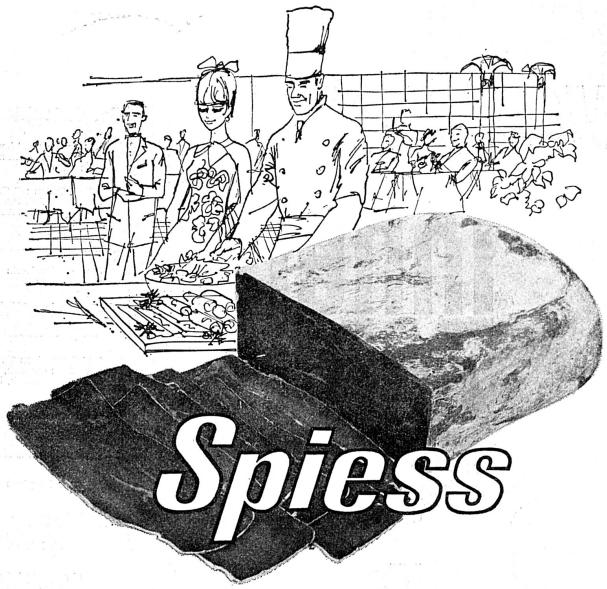
POUR UN EMPLOI GÉNÉRAL, MÊME DANS LES ENDROITS A FORT PASSAGE.

23 couleurs.
Largeurs: 500, 400, 300, 200 et 100 centimètres.
Hauteur du poil: 6,5 millimètres.
Résilience: très élevée, semblable à celle des laines les plus nerveuses.
Résistance à l'usure: excellente.
Infeutrabilité: aucun feutrage, soit à l'usage ou au lavage.
Solidité des couleurs: excellente à la lumière du jour, au lavage et au frottement, car les fibres sont teintes en masse.
Lavage: la fibre dont cette moquette se compose permet un lavage très facile, avec les détergents habituellement employés pour le nettoyage des tapis. L'eau n'étant pas absorbée, on aura un séchage rapide.
Agrément C.S.T.B. France № 2757 - U2 P2.

En vente chez tous les spécialistes de la branche

GIBECO S.A. Genève. Agent grossiste général exclusif pour la Suisse de la Rossifloor SpA pour la qualité LUZ-MERAKLON.

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch	Fr. 23.20	**Salami Calanda**	Fr. 11.70
Bündner Rohschinken	Fr. 20.30	**Modellschinken**	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	**Press-Schinken**	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 15.—	**Mortadella**	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 15.—	**Schinkenmortadella**	Fr. 6.60

Spiess Schiers

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405

Madame Veuve Clicquot (1778-1866) à qui nous devons le bouquet incomparable du Champagne Veuve Clicquot-Ponsardin.

Roi des vins sur la table des empereurs, trésor jalousement gardé dans les caves bourgeoises, pétillant de charme et d'esprit, il a conquis le monde.
La fleur des grands vins de France...

CHAMPAGNE

Veuve Clicquot-Ponsardin
MAISON FONDÉE EN 1772
REIMS FRANCE

Un grand nom... sans prénom

US-Geflügelprodukte mit dem Inspected-Siegel sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitsersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher.
Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie. US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchenfertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele mengengleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahn- oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche Menus. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthahn- und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigem Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl wird natürlich durch den ganzen Truthahn ideal ergänzt, als Jukullischer Mittelpunkt festlicher Bankette zum Beispiel.

Vielleicht steht jetzt auch auf Ihrer Speisekarte öfter US-Geflügel? Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten oder schreiben Sie uns.

INSPECTED FOR WHOLESOMENESS U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

USA GEFLÜGEL
Gesund essen — US-Geflügel essen

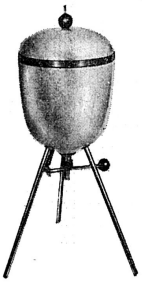
Diesen Coupon bitte ausschneiden und auf eine Postkarte kleben oder in einen Briefumschlag stecken. American Poultry Institute of America, Postfach 8, Schaffhausen und senden an: Institute of American Poultry Industries, 6 Frankfurt/Main, Schaumainkai 41. Sie erhalten dann von Amerika aus weitere Informationen über US-Geflügel in Gastronomie und Hotelgewerbe und Adressen von Verkaufsstellen und Restaurants.

Name ____
Ort ____ Strasse ____

Institute of American Poultry Industries

IAPI 8017 GH

Wir verkaufen Ihnen... Zeit



durch unseren

Kisag Crème-Dispenser

Der Kisag Crème-Dispenser entstand aus der Forderung nach Hygiene, Ordnung, Sauberkeit und schnellem Service. Solide Ausführung. Gefällige Form. Gut zu reinigen. Wirkungsvolle Isolation sowohl des Topfes als auch des Deckels. Der Kisag Crème-Dispenser nimmt keinen zusätzlichen Platz weg.

In drei Ausführungen lieferbar:
Tisch-, Wand- und Barmodell.
Ihr Service wird einfach, sauber, ordentlich dank dem Kisag Crème-Dispenser.

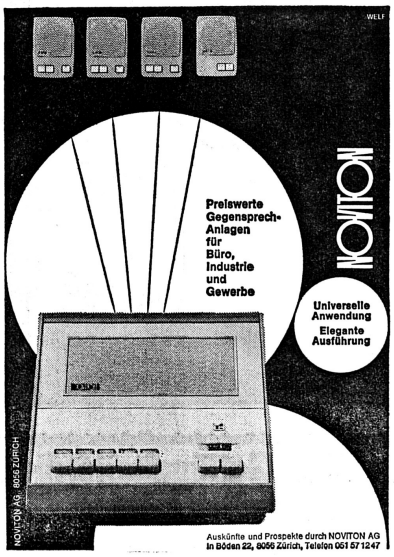
Auch im guten Fachgeschäft erhältlich.

Salon des arts ménagers, Genève
23. Oktober bis 3. November, Stand 70

Kisag

4512 Bellach
Telefon (065) 2 45 44

OFA 1054401



Erfahrener

Hotelfachmann/Restaurateur

mit besten Referenzen, möchte sich demnächst nach Erreichung der Altersgrenze weiterbetätigen. Gesund, seriös und dynamisch. In Frage käme interimsweise Leitung eines Betriebes oder Uebernahme eines verantwortungsvollen Postens in einem Grossunternehmen.

Anfragen erbeten unter Chiffre 9069 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

ER: Deutscher, 20 Jahre, sucht Stelle als

Alleinkoch

SIE: Schweizerin, 20 Jahre, sucht Stelle als

Serviertochter

Berner Oberland bevorzugt. Stellenantritt zirka 25. 10. 1968.

Bitte Offerten mit Gehaltsangabe an Rolf Hurlebaus, Gesteigstr. 407, 3800 Interlaken.

9709

Junge Schweizerin sucht Stelle als

Hotelsekretärin-Réceptionistin

für Wintersaison 1968/69. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.

Offerten unter Chiffre 9705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherche place comme

Chef de rang

ou Chef de service

si possible à Genève, pour le début de l'année prochaine.

M. Guiliani, Clinique Val-Mont, 1823 Glion s. Montreux.

J 432

Fach- und sprachenkundige

Barmaid

Schweizerin, sucht Stelle in gutgehende und gepflegte Hotel-Bar, evtl. Saisonstelle. Graubünden bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 9678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, branchenkundige

Barmaid

tüchtig und gut präsentierend, sucht Stelle in Abendbar, evtl. Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 32513-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

26jährige Büroangestellte, vorm. selbständige Verkäuferin, sucht Stelle in

Réception

für kommende Wintersaison oder Jahresstelle. Gute Französisch- und Englischkenntnisse. (In der näheren Umgebung sollte Reitgelegenheit vorhanden sein.)

Offerten unter Chiffre 9704 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid sucht

Aushilfs-Stelle

für etwa 3 bis 4 Wochen in der Zeit vom 1. 11. bis 15. 12. Arbeite zurzeit in einem Erstklasshotel in Luzern.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 9700 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Commis tournant

Offerten an H. Pauli,

Wassergasse, 3235 Erlach.

9699

---

2 nette, lustige

Barmaids

fach- und sprachenkundig, möchten wieder gerne in die

Wintersaison

Gleicher Kurort bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 9696 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 24, sprachgewandt, berufserfahren, sucht Stelle als

Empfangs-Sekretärin

für Wintersaison (Skigebiet).
Offerten an Renate Schöneberger, Schweinfurterstr. 11, D-8716 Dettelbach.

9395

Hotelschreiner

sucht Saison-, evtl. Jahresstelle auf anfangs November, Berner Oberland und Westschweiz bevorzugt. Sprachen: Deutsch und Französisch. Offerten an

Hugo Flückiger, Schreiner, 4918 Gondiswil.

9610

---

2 Saaltöchter

suchen Stelle für kommende Wintersaison in mittleren Betrieb. Sprachkenntnisse vorhanden. Bündnerland bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Angaben unter Chiffre 9695 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

32 Jahre, mit sehr guten Kenntnissen und Erfahrungen, sucht Saisonstelle, ebenfalls sehr gute Servierstelle angenehm.

Offerten bitte an Hautherz, Seinaustr. 3, 8001 Zürich.

9697

Directeur

grande expérience hôteliere. Références directeur général d'hôtel de grand classe actuellement en poste, recherche situation de tout premier ordre hôtel important. Offres sous chiffre 9703 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Versierte

Obersaaltochter und Saaltochter

sprachenkundig, sucht für kommende Wintersaison passende Stelle in Erstklasshotel.

Offerten unter Chiffre 9701 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Dame, 25 Jahre, Deutsche, mittlere Reife, seit 3 Jahren in der Schweiz tätig, mit englischen und französischen Sprachkenntnissen (Auslandsaufenthalte), sucht sich zu verändern (keine Saison) und wünscht interessanten und abwechslungsreichen Wirkungskreis als

Hotelsekretärin

Französische Schweiz bevorzugt, aber nicht Bedingung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 32520-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

19jährige **Tochter** mit Handelsabschluss und mit französischen und englischen Kenntnissen **sucht**

Saisonstelle

in Hotelsekretariat als

Praktikantin

Offerten unter Chiffre A 13379-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Junger, initiativer Chef de service, Schweizer, sucht Jahres- evtl. Saisonstelle als

Chef de service

evtl. **Aide du patron.**

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Frei ab 1. Dezember 1968. Detaillierte Offerten beantwortet gerne Chiffre 9718, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin sucht Stelle auf dem Platze Zürich in

Hotelsekretariat Empfang

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Handelsschule, Englandaufenthalt.

Eintritt 1. November.

Offerten erbeten unter Chiffre 9712 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin (dipl. ADS Hotelfachschule Lausanne) als

Aide-Directrice / Sekretärin

in Erstklasshotel. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.
Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 9708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer (27), verheiratet, mit Auslanderfahrung, Diplom EHL, sucht Jahresstelle in erstklassigem Stadthotel oder grösserem Hotel im Raume Nordostschweiz, als

Direktionsassistent oder Empfangschef

Eventuell käme andere interessante Tätigkeit in Frage. Eintritt Mitte November oder nach Vereinbarung.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 9707 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wintersaison, deutscher Kellner, 20 Jahre alt, Französisch sprechend und englische Kenntnisse, sucht Stellung in gutem Restaurant als

Restaurationskellner

Offerten unter Chiffre 9706 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner oder Chef de service

mit Niederlassung, sprachen- und fachtüchtig, **sucht** neuen Wirkungskreis für die **Wintersaison** oder **Jahresstelle** in Erstklassbetrieb.
Sehr gute Referenzen.

Offerte unter Chiffre 9519 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernter Metzger und

Koch

25 Jahre, sucht ab sofort Saisonstelle in gutem Hause.

Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 9646 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger deutscher Gastwirtsohn (27 7Jahre), gelernter Koch, in allen Sparten des Restaurationsfaches gut ausgebildet, sucht in deutfranzösischsprechendem Schweiz Jahresstelle als

Aide du patron

In lebhaften Hotel-Restaurantsbetrieb zwecks Erlernung der Sprache.
Eintritt: Januar 1969.
Offerten unter Chiffre 9442 aHotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener

Hotelfachmann und Restaurateur

übernimmt gerne Ferienablösung oder Vertretung bei Krankheit oder Todesfall.

Anfragen erbeten unter Chiffre 8781 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Tessinerin, 19jährig, sucht Wintersaisonstelle nach Arosa in Hotelbetrieb als

Büropraktikantin

Abschluss Handelsschule. Sprachen: Italienisch, Französisch, Deutsch sowie sehr gut Englischkenntnisse.

Offerten sind zu richten an:

Farmacia Ghiringhelli, Via S. Francesco, 6600 Locarno, Telefon Geschäft(093) 7 16 67, Privat (093) 7 60 49.

9[illegible]

Zwei gelernte Hotelassistentinne suchen auf 15. 12. 1968 Stelle in erstklassigem Haus Evtl.

Service oder Réception

je nach Vereinbarung.

Offerten mit Gehaltsangabe und Prospekt sind erbeten an
Brigitte Preis, Sonthofen / Allgäu, Kurhotel «Sonnenalp», Deutschland

9[illegible]

Deutscher, 18jährig, sucht Jahres- oder Saisonstelle in der Schweiz als

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Karl Lassleben, Schneiderasse 36, D-8431 Hohenfels.

9[illegible]

Alemana, 32 años, dominando el ingles, frances y español, a actualmente trabajando como secretaria de direcion en famoso Hotel de Montana en Suiza, busca colocacion de responsabilidad en España verano 1969, como

Directrice / Aide du patron

temporada 1969.
Entrevista posible durante primera quincena de noviembre 1969 en España.

Escribir urgentemente al nunero 9675 Hotel-Revue, 3011 Berna.

Oberkellner – Chef de service

mit jahrelanger Tätigkeit, Erfahrung und fundierten Kenntnissen in allen Sparten sucht Posten. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre Y 3873-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Chef de rang

japnais, 25 ans, parlant allemand et anglais, 2½ d'expérience dans le ménu hôtel à Zurich, cherche place en Suisse romande pour appreidre le français. Entrée 1er déc. Offres sous chiffre 9648 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotelsekretär-Praktikant (Schweizer, 22 Jahre) mit kaufm. ehrabschluss sucht Stelle in Erstklasshaus als

Hotelsekretär

Praxis in erstklasshaus.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.
Wintersportplatz bevorzugt.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 9680 a Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, energievolles Wirte-Ehepaar

sucht auf 1. April 1969, evtl. später ein kleines Hotel garni oder Restaurant in Pacht zu übernehmen. Bevorzugt werden grössere Städte. Bis zu Fr. 40 000.- Barkapital ist vorhanden.
Offerten bitte unter Chiffre 9722 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jähriger Schweiz. erfahren in allen Réceptionsarbeiten, sucht Saisonstelle als

1 Sekretär-Réceptionist

Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.

Offerten unter Chiffre 9724 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Deutscher sucht Jahresstelle als

Chef de service – Aide du patron

Gute Referenzen vorhanden, Ecole Hôtelière de Lausanne. Offerten erbeten Jürgen Borgmann, Freiestr. 91, 8032 Zürich, Tel. [illegible] 47 78 57.

9725

Stellenangebote Offres d'emploi

Gesucht nach **Davos**, in ruhiges Sport- und Familienhotel, für die kommende Wintersaison

1 1. Sekretär(in)

für Réception und Kassa, NCR-kundig, mit sehr guten Fremdsprachenkenntnissen (Jahresstelle kann vorgesehen werden)

1 Büro- und Betriebspraktikantin

(Fremdsprachenkenntnisse notwendig)

1 Office- und Economatgouvernante
1 2. Office- und Economatgouvernante

1 Lingerie- und Officemädchen
1 Tournante für Zimmer und allgemeinen Betrieb

1 Küchenbursche

2 Saaltöchter – Saalkellner

Eintritt zirka Mitte Dezember, Saisondauer bis nach Ostern.

Offerten mit Zeugnisabschriften und der Bekanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2.

9359

Hotel Sonne, 7513 Silvaplana

sucht für lange Wintersaison, bei Eignung Jahresstelle

Saucier (Sous-chef)
Commis de cuisine

Obersaaltochter oder Oberkellner
Saaltochter
Saalkellner

Gouvernante
Buffettochter

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind an Hotel Sonne, 7513 Silvaplana, zu richten.

9521

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Büro-Praktikantin
Portier-Conducteur
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. Streiff.

9478

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht für lange Wintersaison oder durchgehend bis Ende Sommersaison 1969

Buffettochter
Buffetbursche
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Sekretärin

Nur schriftliche Offerten sind erbeten an

Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald.

9475

Passanten- und Sporthotel im Berner Oberland sucht auf Frühjahr 1969 (evtl. Jahresanfang zur administrativen Vorbereitung der Saison) fachkundiges

Direktionsehepaar, evtl. Gerantin oder Gerant

Initiativen Fachleuten geben wir die Möglichkeit einer vielseitgen und interessanten Tätigkeit:
- 100 Betten, Zimmer teilweise erneuert,
- Bar-Dancing, Restaurant,
- beste Lage
- Reiten, Bergsteigen, Tennis.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 9430 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das Bezirksspital Schwarzenburg BE sucht auf 1. November 1968 oder nach Uebereinkunft

1 Köchin

evtl. Tochter mit guten Kochkenntnissen. Zeitgemässe Arbeits- und Lohnbedingungen.

Offerten sind erbeten an
H. Blaser, Verwalter des Bezirksspitals,
3150 Schwarzenburg.

P 16939 Y

Grand Hotel Regina,
3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969 (Saison Dezember bis Oktober)

Hilfsgouvernante

für Office und Economat.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:
Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

9431

Hotel Blümlisalp,
3718 Kandersteg, 45 Betten

sucht für kommende Wintersaison

junger Koch

(Möglichkeit zur Ausbildung als Alleinkoch)

oder Köchin

Offerten erbeten an Familie D. Wandfluh-Berger, Telefon (033) 75 12 44 oder (033) 75 12 68.

9329

Hotel Blümlisalp,
3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison

Serviertochter

für Saal und Restaurant

Zimmermädchen

Offerten erbeten an Familie D. Wandfluh-Berger, Telefon (033) 75 12 44 oder (033) 75 12 68.

9330

Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstellung

Serviertöchter

sprachenkundig

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos an

Familie Fuchs, Hotel Eiger,
3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 32.

9379

Restaurant zur Au, 8108 Dällikon/ZH

Wir suchen: jüngeren, erstklassigen

Küchenchef
(Schweizer oder Niederlasser)

zu mittlerer Brigade (8 bis 10 Mann). Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erwarten: grosse Erfahrung in starkem Restaurationsbetrieb, spezialitätenkundig, ökonomisches Arbeiten.

Wir bieten: zeitgemässe Entlöhnung, moderne guteingerichtete Küche. Zimmer oder evtl. Wohnung vorhanden.

Offerten mit vollständigen Bewerbungsunterlagen erbeten an:
Direktion Restaurant zur Au,
Telefon (051) 71 45 50.

1220/42

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

cherche

Stagiaire d'économat

Caissier de restaurant

Apprenti de restaurant
entrée de suite ou à convenir.

Secrétaire de réception
pour le 1er janvier 1969.

Faire offre à la direction.

9474

Gesucht für Wintersaison:

2 Zimmermädchen
1 Restaurationstochter
2 Serviertöchter
1 Saaltochter
1 Hilfskoch oder Köchin
1 Buffettochter oder -bursche
1 Officebursche
1 Tochter für Service und Zimmer

Gute Entlöhnung.

Offerten mit Bild erbeten an Hotel Bahnhof,
3777 Saanenmöser.

9456

Wir suchen auf 1. November 1968 oder nach Uebereinkunft:

2 Commis de cuisine

(auch Ausländer)

Fachlich gut ausgewiesene Commis, die gewillt sind in einer kleinen Brigade aktiv mitzuarbeiten, senden Ihre Offerten an W. Wernli, Küchenchef, Rest. Rebe II, Schützengasse 5, 8001 Zürich, oder telefonieren (051) 25 10 65.

9462

Nach

Davos

suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen

Alleinkoch
(kein Restaurant)
in gepflegtes Kleinhotel.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an:

Hotel-Pension Diethelm,
7270 Davos Platz

9438

Gesucht nach **Zermatt**

Commis de cuisine
Patissier

der Interesse hat, abends am Holzkohlengrill zu arbeiten (wird angelernt), nachmittags frei

Offerten sind zu richten an

Walliserkanne, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 76 55 (Hotel Eden).

9493

Hotel Alpina, Kandersteg

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

1 Portier
1 Portier-Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Alpina, 3718 Kandersteg.

9497

Hotel Stop, 6390 Engelberg

Wir suchen für die Wintersaison auf 1. Dezember noch eine junge, tüchtige

Serviertochter

(Schweizerin)

Anfragen Telefon (041) 74 16 74.

9491

Hotels Alpenblick und Waldhaus,
Braunwald, 130 Betten

Wir suchen für die Wintersaison in bestbekanntes Unternehmen mit Eintritt auf Mitte Dezember bis nach Ostern

Economatgouvernante

Serviertochter
für unser Hotel-Restaurant

Buffettochter

Commis de rang – Saalkellner

Commis de cuisine

Bitte schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.

9450

Posthotel Bodenhaus Splügen

sucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle, Eintritt Anfang Dezember:

Buffetdame

Buffettochter
auch Anfängerin

2 Commis de cuisine

Bursche für ESSO-Tankstelle

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

9532

Gesucht tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen bitte an

Hotel Drei Schweizer, Bahnhofstr. 1,
3800 Interlaken

9446

Gesucht

Koch

einem netten, arbeitsamen, wird eine gutbezahlte Stelle mit guter Unterkunft geboten. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an: J. Schläppi, Hotel Bahnhof, Schönried (Gstaad).

9403

Gesucht

Chef de cuisine

in kleineres Bahnhofbuffet in Jahresstelle. Modern eingerichtete Küche. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an:
H. Weiss, Bahnhofbuffet SBB, 8180 Bülach/ZH.

9564

Nach

Davos

suchen wir für lange Wintersaison einen

Allein-Saalkellner
(Kein Restaurant und Bar)
in gepflegtes Kleinhotel.

Offerten erbeten an:

Hotel-Pension Diethelm,
7270 Davos Platz

9437

Wir suchen

für unser Erstklasshotel in gutbezahlte Jahresstellen

Küche	**Chef Tournant** (nur Schweizer) **Kochlehrling**
Hotel	**Economatgouvernante** **Kaffeeköchin** **Hilfszimmermädchen**
Restaurant Au Premier	**Demi-chef de rang** (nur Schweizer) **Commis de rang** **Kellner-Lehrling**
Restaurant Steinenpick	**Restaurationstochter** (nur Schweizerin) **Kioskverkäuferin**

Geregelte Arbeitszeit in Schichtbetrieb.
Modernes Personalhaus.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel, Telefon (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

9641

Stellenangebote Offres d'emploi

Hôtel-restaurant à Lugano cherche

Assistante de direction
expérimentée, avec bonnes connaissances de langues

Sommelier
pour restaurant à la carte

Commis de cuisine

Places à l'année, dates d'entrée à convenir.

Offres détaillées avec copies de certificats et photo sous chiffre 9528 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, freundliche

Serviertochter
oder
Kellner

Guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, Luzern, Tel. (041) 2 40 23.

9567

Hotel-Restaurant Salastrains, St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1968/69

Sekretärin
gleichzeitig Kioskverkäuferin
Buffettochter
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Patissier
und Mithilfe Gardemanger
Commis de cuisine
Köchin
Office- und Küchenmädchen
Casserolier

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:
Plinio Testa, Hotel Salastrains, St. Moritz.

9578

Restaurationsbetriebe der Lagalb-Bahn AG, Pontresina

sucht für kommende Wintersaison vom 17. November, evtl. 15. Dezember bis Ende April

1 Kassierin-Sekretärin
4 Buffetdamen
(auch Anfängerin)
2 Kioskverkäuferinnen
2 Abräumer
für Selbstbedingung
3 Küchenburschen
4 Officemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an F. Valentin, Berg- und Talrestaurant Lagalb, 7749 Bernina-Suot.

9540

Berggasthaus Brusti
(Bergrestaurant mit Winter- und Sommersaison) **sucht** auf den 1. November 1968 oder nach Vereinbarung

Serviertochter
(evtl. auch Anfängerin)

Offerten sind erbeten an H. und A. Bölli-Bachmann, Berggasthaus Brusti, 6468 Attinghausen-Brusti, Telefon (044) 2 10 98.

17860/3

Mein Küchenchef, der mir meine auserlesene Kundschaft während vieler Jahre verwöhnt hat, möchte aus Altersgründen zurücktreten. Ich suche nach Uebereinkunft für mein italienisches Spezialitätenrestaurant in Zürich (Vertrauensstelle) selbständigen, tüchtigen, initiativen

Alleinkoch

in guteingerichtete Küche. Alter nicht unter 35 Jahre. Lohn nach Vereinbarung. Das Geschäft bleibt jeden Sonntag geschlossen.

Wenn Sie sich dieser Aufgabe gewachsen fühlen, erbitte ich Ihre Anfragen mit Unterlagen unter Chiffre 32431-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Hotel-Restaurant Bad Attisholz

bei Solothurn

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung zur Ergänzung unserer Küchenbrigade

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine

in Jahresstelle (auch Ausländer).
Lohn nach Vereinbarung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an Dir. G. Dörfler, Hotel Bad Attisholz, 4533 Riedholz oder Tel. (065) 2 20 26 (Dienstag geschlossen).

1012302

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969 (Saison Dezember bis Oktober)

Chef Tournant
Commis Patissier
Kaffeeköchin
Hilfsgouvernante für Economat und Office

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:
Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

9586

Gesucht

Hotel-Sekretärin

Aide du patron

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Gutbezahlte Jahresstelle. Auf 1. November oder Uebereinkunft.

Offerten mit üblichen Unterlagen an
F. Rohner, Hotel Regina-Arabella, Mittelstrasse 6, 3000 Bern, Tel. (031) 23 03 05.

1153 Y

Schützenhaus Basel

sucht per sofort oder später

Buffettochter
Serviertochter
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Kellnerlehrling

Es wollen sich bitte nur Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung melden.

Offerten sind zu richten an Georg Marugg, Restaurant Schützenhaus, Schützenmattstrasse 56, 4000 Basel, Tel. 23 67 60.

9584

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb

Commis Patissier
(bis Ende April)

Commis de rang
(Restaurant français)
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern.

9604

Schlosshotel, Flims **sucht** für Wintersaison

Barmaid
(Schweizerin)
Restaurationstochter
Saalpraktikantin
Buffettochter oder -bursche
Küchenbursche

Offerten erbeten an:
Hug und Hiltbrunner,
Telefon (081) 39 12 45.

820-14 Ch

Hotel Brauerei, 7260 Davos Dorf

sucht für die Wintersaison

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Buffettochter
Tournante
Zimmermädchen
Alleinportier

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an I. Niggli.

OFA 0420402

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

freundliche, zuverlässige Serviertochter

Jungkoch neben Patron

Spezialitäten-Restaurant Kibiz,
8305 Dietlikon,
Familie K. Siegrist, Telefon (051) 93 31 10.

8228

Für lange Wintersaison nach **Davos** gesucht tüchtiger, erfahrener

Alleinkoch
und
Alleinköchin

keine Restauration

Gut bezahlte Stellen.

Offerten mit allen Unterlagen an K. Bill, Hotel Bernina und Helios, 7270 Davos Platz.

8488

Wir suchen nach Uebereinkunft eine tüchtige

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis für den Kanton Bern

zur selbständigen Führung eines mittleren, modern eingerichteten Tea-room-Betriebes in Ostermundigen.

Offerten sind zu richten an:

JHK

Zürich 39, Seinaustrasse 15
Telefon (051) 25 16 37.

OFA 1157019

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour saison d'hiver 1968/69 ou à l'année:

Portier de nuit

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la dicretion du Grand Hôtel de Leysin.

9278

Wir suchen eine gut ausgebildete

Buffetdame oder Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an:

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

P 17

Hotel Intern. Bertha, Montegrotto/Abano sucht

zweiten Direktor

(30 bis 40 Jahre) mit entsprechender Praxis, vier Sprachen (Italienisch, Französisch, Englisch und Deutsch) für die Saison 1969. Bildzuschriften mit Referenzen.

9421

Zu seiner altershalber bedingten Entlastung sucht Hotelier in bekanntem bündnerischen Sommer- und Winterkurort in Hotel mittlerer Grösse einen

1. Mitarbeiter / Mitarbeiterin

in Jahresstelle, per zirka 1., evtl. 15. November 1968.

Gründliche Fach- und Fremdsprachenkenntnisse und evtl. NCR-Buchungsmaschinenerfahrung sind unerlässlich. Es würden weitgehende Kompetenzen eingeräumt mit Uebertragung der selbständigen Leitung (evtl. Pacht) in absehbarer Zeit.

Offerten mit allen Unterlagen und Bekanntgabe der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte unter Chiffre 9353 an Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale		Telefon Téléphone Telefono
Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolte	Letzter Arbeitgeber Dernier employeur Ultimo datore di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale
Bemerkungen Observations Osservazioni		

Gesucht wird auf 1. April 1969 initiatives

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung eines alteingesessenen, gut renommierten Hotels mittlerer Grösse im Fürstentum Liechenstein, Umsatznachweis vorhanden.

Vorteilhafte Bedingungen.

Anfragen unter Chiffre W 67451 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Hotel Restaurant Steffani, St. Moritz

sucht zum Eintritt auf 1. Dezember oder vorher

Chef Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine
Buffettochter für Restaurant
Buffettochter für SB Cafeteria
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Officemädchen
Anfangsbarmaid für Diskothek
Anfangsbarmaid für Hotelbar und Halle
Restaurationstochter, sprachenkundig
Garderobière
Door-Man für Diskothek

Offerten mit Unterlagen bitte an Moritz Märky, Hotel Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz.

9570

Stadt Casino, Basel

sucht auf 1. Dezember, evtl. auch früher

Chef saucier - Souschef

Es kommen nur bestausgewlesene, minimum 28- bis 30jährige Bewerber in Frage. Jahresstelle.

Offerten mit den erforderlichen Unterlagen sind zu richten an W. Obrist, Stadt Casino Basel, Telefon (061) 24 38 45.

9496

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kochlehrling
(Frühling 1969)
Französischkenntnisse erforderlich.

Kellner oder Serviertochter
Zimmermädchen
Buffettochter
Hausbursche

Fam. A. Siegfried-Zindl, Hotel Bahnhof, 3510 Konolfingen, Telefon (031) 91 71 12.

17161 Y

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung einen initiativen und zuverlässigen

Chef de réception

(I. Sekretär oder I. Sekretärin)

für Gästeempfang, Korrespondenz, Inkasso und allgemeine Büroarbeiten. Bedingung Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf und den üblichen Unterlagen an Fritz Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

9518

Tunis Hilton, Tunis, Tunesien

sucht zum sofortigen Eintritt

Chef Entremetier
Chef Saucier
International Bar Tender

Offerten an:

Abdelwaheb Soua, Food & Beverage Manager Tunis Hilton, Tunis.

9644

Gutgehender Ganzjahres-Restaurationsbetrieb sucht per 1. November 1968

1 tüchtige Restaurationstochter
1 ehrliche, tüchtige Buffettochter
(Anfängerin wird angelernt)

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, freie Kost und Logis, geregelte Freizeit.

Offeten mit Foto erbeten an:

Familie H. Zwahlen, Hotel-Restaurant Storchen, 4310 Rheinfelden AG.

9642

Gesucht auf etwa 15. Dezember bis Saisonschluss nach Ostern

tüchtiger

Koch

sowie

Commis de cuisine

Ferner

Saaltöchter

oder

Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Alpenrose, 3823 Wengen.

9640

Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1969)

Lingerie-Gouvernante
Glätterin
Buffetdame für Terrassenrestaurant
(bei schlechter Witterung Ablösung der Office- und Economatgouvernante)
Bar-Commis
Bar-Praktikant
Kaffeeköchin
Casserolier
Argentier
Küchen- und Officemädchen
Küchen- und Officeburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

9637

Davos

Das Spezialitäten-Restaurant

BEI TSCHIERS

im Quellenhof sucht für Wintersaison 1968/69

Restaurationstöchter
(fach- und sprachenkundig)
Commis de cuisine
junge Köchin oder Koch für kalte Küche
Küchenhilfspersonal

Wir wünschen uns Personal, das sich an Zusammenarbeit gewöhnt ist und Familienanschluss zu schätzen weiss.

Offerten mit Bild und Referenzangaben an **Frau Ellie Casty.**

OFA 0425603

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante
Kochvolontaire
(Schweizer)
Barmaid in Night-Club Hazyland
Chef de partie
Commis de rang
für Snack-Bar
Koch oder Köchin
für unsere Personalküche

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Hotel Stadtgarten, Aarburg

sucht folgendes Personal per 1. November in Jahresstellen

Jungkoch

zur Weiterausbildung neben tüchtigen Chef (Patron des Hauses)

sowie versierte

Restaurationstochter
Küchenhilfe

Offerten sind erbeten an H. Walther-Zürcher, zurzeit in 3173 Oberwangen bei Bern, Telefon (031) 82 02 86.

9448

Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims

sucht auf kommende Wintersaison einen tüchtigen, versierten

2. Chef de réception

Bewerber, die sich über die entsprechende Praxis ausweisen können, sind gebeten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

9595

La Compagnie Générale de Navigation

sur le Lac Léman cherche

Restaurateur

qualifié pour assurer, en saison touristique, tous les services de restauration sur l'un de ses bateaux.

Seul un couple ayant de bonnes références entre en considération.

S'annoncer à la direction de la C.G.N., Lausanne-Ouchy, qui enverra le cahier des charges.

9457

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grossrestaurationsbetrieb Zürich

sucht zu baldigem Eintritt eine

Hausbeamtin

für ihre Abteilungen Office/Küche.

Interessentinnen melden sich mit Zeugniskopien oder Angaben über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9529 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherche

jeune fille

de confiance pour s'occuper partiellement de deux petites filles, vie de famille, occasion d'apprendre le français et de pratiquer les sports.

Faire offres avec photo à l'Hôtel du Soleil, 1885 Chesières.

9617

Gesucht per 1. Dezember 1968 in Jahresstelle in sehr bekannten Gasthof im Oberaargau eine selbständige

Köchin

1 Restaurationstochter

1 Küchenmädchen

Guter Verdienst sowie familiäre Behandlung und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Anmeldung an Familie Lombris, Wuhrgasse 25, 4900 Langenthal.

9623

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger

Koch oder Köchin

als rechte Hand unseres Küchenchefs.
Muss fähig sein, den Freitag des Chefs abzulösen.

Schriftliche Offerten an Hotel Continental, 4000 Basel, Telefon (061) 24 19 43.

9626

Hotel Butterfly (110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für Anfang November

Telefonist – Chasseur

Minimallohn-Garantie.

Ofefrten an die Direktion. Telefon (051) 47 42 70.

8608

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL
Hotel Hecht St. Gallen am Bohl
Tel. 071 - 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de rang

guter Verkäufer

Buffetier – Chef de brigade

Kellnerlehrling oder Lehrtochter

nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten erbeten an Fam. Willi Studer, Hotel Hecht, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

9645

Caribbean – West Indies

150 room de luxe Resort Hotel and Casino in St. Maarten, Netherlands Antilles now unter construction has openings commencing spring 1969 for the following:

Front Desk and Reservation Manager
Room Clerks (male or female)
Chef de cuisine
Saucier – sous chef
Pastry Cook
Gardemanger
Maître d'hôtel
Housekeeper
Chef d'entretien (winter 1968-69)
Steward – Econome
Assistan Manager – Asst. to General Manager

Only experienced applicants, capable of training local help, will be considered. – Please send resume indicating salary expectations and recent photo to: George Kenn, Gen. Mgr., St. Maarten Isle Hotel, Philipsburg, St. Maarten, Netherlands Antilles.

8780

Hotel Seehotel, 7260 Davos-Dorf

sucht noch für kommende Wintersaison folgendes sprachenkundiges und qualifiziertes Personal:

Service: **Saalkellner – Demi-chefs**
Restaurationskellner
Chef de rang
für Bohème-Grill
Restaurationstochter
(Schweizerin)
für Stübli

Etage: **Zimmermädchen und Portier**
(mehrjährige Berufserfahrung)

ferner: **2. Office-Economat-gouvernante-Tournante**
Buffethilfe
1. Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an D. Beerfelde, Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern.

9643

Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht:

Empfangs-Sekretärin
Sekretärin-Praktikantin
Commis de cuisine
Buffettochter
Officebursche

auf Frühjahr 1969

2 Kochlehrlinge
1 Saallehrtochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

9636

Hotel Allalin, Saas Fee

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef
Koch
Zimmermädchen
Restaurationstochter
Saaltochter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten an G. Zurbriggen, Hotel Allalin, 3906 Saas-Fee, Telefon (028) 4 81 15.

9630

Hotel Schweizerhof, Berlin, sucht (Eintritt nach Vereinbarung)

junge Hostess
für das Restaurant.

Angebote mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion, D-1 Berlin 30.

9638

HOTEL STOLLER ZUERICH

Gesucht in Jahresstelle:

1 Hallenchasseur
1 Etagenportier
1 Zimmermädchen
1 Chef Entremetier
1 Gardemanger

Offerten sind erbeten an Hotel Stoller, Badenerstrasse 357, 8003 Zürich.

9631

Hotel Huldi und Waldhaus, 3715 Adelboden

Gesucht für kommende Wintersaison (15. 12.–15. 4. 1969)

Büropraktikant(in)
Barmaid
Bartochter (Lehrtochter)
Saal-Hallentochter (Kellner)
Saal-Praktikant(in)
Zimmermädchen, qualifiziert
Lingeriemädchen
Casserolier
Officebursche

Ausführliche Offerten erbeten.

9628

Montana-Vermala

On cherche pour la saison d'hiver, du 15 décembre après Pâques

Cuisinier seul
Portier seul
Commis de cuisine
Garçon ou fille de salle
Femme de chambre

Offres avec références et prétention à Hôtel Bellavista, 3962 Montana / Vermala.

9619

Hotel Engematthof, Zürich, sucht in Jahresstelle

2. Sekretärin

für Kasse, Journal und allgemeine Büroarbeiten)

Eintritt: 1. Dezember 1968.

Bewerberinnen mit Kenntnissen auf der NCR-2000-Buchungsmaschine werden bevorzugt.

Offerten von Schweizerinnen oder Niederlasserinnen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, 8002 Zürich, Engimattstrasse 14.

9375

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesene

Direktion

in Dauerstellung für mittleres 2.-Klass-Hotel ohne Restauration.

Offerten unter Chiffre 9615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel «Beau-Rivage», 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

Cuisinier chef tournant

place stable, entrée à convenir.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

9585

Park-Hotel-Restaurant Solitude Basel

sucht per Ende Dezember 1968 in Jahresstelle

Küchenchef

Commis de cuisine

Buffettöchter

Restaurationstöchter oder -kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Hagmann, Wartstrasse 38, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 95 91.

9614

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Küchenchef

(Alleinkoch)

Wir erwarten gerne Offerten mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen, routinierten Chef mit Spezialitätenkenntnissen und der an gutem Kochen Freude hat.

Offerten an E. Meyer, Casa Dischma, 6574 Vira / Gamb.

9632

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Barmaid
zur selbständigen Führung, sprachenkundig

Barkellner
mit Speiseservice, sprachenkundig und erfahren

Restaurationskellner
sprachenkundig

Buffettochter oder -bursche

Portier-Hausbursche
Commis de cuisine
Küchenbursche oder -mädchen
Officebursche oder -mädchen

evtl. auch Ehepaar

Offerten erbeten mit Lohnansprüchen, Foto, Zeugnissen an E. Meyer, Casa Dischma, 6574 Vira / Gamb.

9633

Seiler-Hotels, Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

Hotel Mont Cervin

Serviertöchter für Dancing (2 oder 3)
1 Nachtportier

Restaurant-Confiserie Seilerhaus

Commis saucier
Buffetdame
Restaurationstochter

Zentralbüro

Kontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler-Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

7533

Wir suchen für unsere Rôtisserie mit anspruchsvoller Kundschaft einen qualifizierten und initiativen

Chef de service

Wir bieten Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima und ein den hohen Anforderungen entsprechendes Salär.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wenn Sie Freude haben an einer Vertrauensstelle in einem modernen und dynamischen Betrieb, so erwarten wir gerne Ihre Offerte oder Telefonanruf.

J. Santschi, Restaurant Steinbock, 7000 Chur, Telefon (081) 22 88 33.

P 734-11 Ch

In Erstklasshotel in Luzern gesucht

Lingère

Offerten sind zu richten an

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern, Telefon (041) 3 16 66.

9668

Achtung!

Wir bilden ein neues Team für unsere gepflegte IMBISSBAR und GRILL-RESTAURANT

Es sind folgende Jahresstellen neu zu besetzen:

Barman – Koch
mit Kenntnissen im Mixen, im Service und abgeschlossener Kochlehre

Kellner – Koch
als Tournant zur Freitagsablösung unserer Köche, Barman – Koch und Kellner

Kellner
mit guten Servicekenntnissen

Commis de bar oder Buffettochter
mit Fixum, Inkasso und freier Station.

Es kommen auch Ausländer mit Deutschkenntnissen in Frage. Fachtüchtigem, sprachenkundigem, höflichem und dynamischem Personal bieten sich ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an Frau Gehrig, Hirschenbetriebe, Luzern, Telefon (041) 2 51 50 von 9.00 bis 18.00 Uhr oder 2 00 73 ab 23.00 Uhr.

9654

Golf und Sporthotel Hof Maran 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

I. Buffetdame

Cafetière

Buffettöchter

II. Barmann
sprachenkundig

Commis pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion E. Traber.

9651

Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

Unser bestausgewiesener, langjähriger Küchenchef übernimmt auf Frühjahr einen eigenen Betrieb. Aus diesem Grunde suchen wir in Jahresstelle mit mindestens 2- bis 3jährigem Vertrag einen jüngeren, fachtüchtigen

Küchenchef

Idealalter 28 bis 35 Jahre (Schweizer bevorzugt).

Wir erwarten:
Erstklassige Ausbildung (restaurationskundig), Autorität und Geschick in der Führung einer 10 bis 12 Mann starken Küchenbrigade und in der Ueberwachung des Hilfpersonals, Verantwortungsbewusstsein, Initiative.

Wir bieten:
Interessante Stelle in besteingerichtetem, regem Betrieb. Selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten, gutes Arbeitsklima. Den hohen Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse, 4 Wochen bezahlte Ferien. Moderne Wohnung für verheirateten Bewerber.

Eintritt:
Baldmöglichst, da die Einführung durch den jetzigen Küchenchef in der Wintersaison 1968/69 unbedingt erforderlich ist; derselbe verlässt uns Ende April 1969.

Auskunft und Offerten:

Hans Guler, Propr., Telephon (083) 4 22 22.

9588

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche

cherche

Chef de brigade
Chef de rang
Demi-chef de rang
sachant flamber et parlant courrament le français
Commis de rang
Chef garde-manger
Chef de garde

Faire offres à la direction avec copies de certificats et **date d'entrée possible.**

Place à l'année.

Continental Hôtel, 2, place de la Gare, Lausanne.

4-L-983 L

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

1. Buffetdame

Buffettöchter
(evtl. Buffetburschen)

Restaurationskellner / -töchter

Chef de garde
(cuisine)

Bartochter
(Anfängerin)

Hilfszimmermädchen

Chasseur

Kochlehrling

Offerten erbeten an: Hermann J. Hobi.

9289

Erstklasshotel in Graubünden sucht für lange Wintersaison

Nachtportier

Telefonist

Zimmermädchen

Chef de rang

Commis de rang

Gouvernante Office / Economat

Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 11 81.

9663

Hotel Engadinerhof, Pontresina

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969

Sekretärin mit Hotelpraxis
(Schweizerin, Jahresstelle)

Office- und Etagengouvernante

Chauffeur-Kondukteur

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

9664

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

Sekretärin / Réceptionistin

Büropraktikantin

Hausbursche / Portier

Küchenbursche

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion. Telefon (041) 2 05 67.

9667

Hotel Savoy, 3001 Bern

sucht auf 1. Februar 1969

Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikum
6 Monate Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Junge, seriöse, sprachenkundige Schweizerinnen richten ihre Offerte an:

R. Tanner, Telefon (031) 22 44 05.

9672

Je cherche pour tout de suite ou pour date à convenir:

Sommelières ou
Sommeliers et
Filles de buffet

Débutants(es) acceptés(es).

Tél. (038) 5 94 55.

P 22217 N

HOTEL Adula FLIMS

Unser modernes Berghotel mit eigenem grossen Hallenbad ist durchgehend geöffnet von Mitte Dezember bis Mitte Oktober.

Auf Saisonbeginn sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Etagenportier
Saaltöchter
Saalkellner
Weinkellner
Restaurationstöchter
selbständiger Koch
in angeschlossenem Bergrestaurant (Wintersaison)

Wir erwarten einen seriösen Einsatz in gutorganisiertem Betrieb. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, gute Unterkunft, geregelte Arbeits- und Freizeit und einen guten Verdienst.

Wer sich für eine der oben erwähnten Stellen interessiert, wende sich mit Zeugnisabschriften und Bild an H. Hotz, Besitzer des Hotels Adula, 7018 Flims, Graubünden, Tel. (081) 39 12 36.

9534

Luxury Class Hotel, over 200 rooms requires urgently:

General Manager
Food and Beverage Manager
Maître d'hôtel

Send application with full resume, stating salary required to **Mandarin Hotel, Rama 4 Road, Bangkok, Thailand.**

9100

SWISSAIR

sucht für ein modernes Selbstbedienungs-Personalrestaurant in Kloten (Flughafen Zürich)

1. Buffetdame

Wir bieten:

44-Stunden-Woche, Samstag und Sonntag frei. Monatslohn. Gute Sozialleistungen.

Schweizerinnen, die sich über längere Praxis in Restaurationsbetrieben (wenn möglich auch über Service-Erfahrung) ausweisen können, verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6324.

P 164 Z

Kursaal Casino Baden

Unser jetziger Küchenchef übernimmt auf Anfang 1969 einen eigenen Betrieb. Aus diesem Grunde suchen wir einen jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Wir fordern:

Erfahrenen Fachmann im Bankett- und à-la-carte-Service.

Guter Kalkulator

Autorität und Geschick in der Führung einer Küchenbrigade und in der Ueberwachung des Hilfspersonals.

Wir bieten:

Interessante Stelle.

Weitgehend selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten.

Angenehmes Arbeitsklima.

Den Anforderungen entsprechendes Salär.

Eintritt: Anfang 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Direktion H. Finster, Kursaal-Casino, Baden.

9634

Gesucht für 1. November

Büropraktikantin oder

2. Sekretärin

Offerten erbeten an

Hotel St. Gotthard, Basel. Telefon (061) 34 71 10.

9656

Restaurant Plaza à Crans-sur-Sierre

Nous cherchons

3 Sommelières

(suisses)

2 jeunes Commis de cuisine

(suisses)

Entrée 1er déc. Heures de travail et congé régulier. Tél. (027) 7 20 83 et demandé Madame Tamé.

9657

Hotel Glockenhof, Zürich

zur Komplettierung unserer Küchenbrigade suchen wir per 1. November oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Gardemanger

Commis de cuisine

Legen Sie Wert auf eine angenehme Zusammenarbeit in einem jungen Team und sind Sie an einer gutbezahlten Dauerstelle interessiert, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie mit unserem Küchenchef Herrn A. Hunziker, Telefon (051) 23 56 60.

9658

Wir suchen für die kommende Wintersaison, etwa 15. Dezember 1968,

1 Zimmermädchen

1 Office-Küchenbursche

1 Saaltochter, evtl. Saalpraktikantin

1 Saallehrtochter

Offerten sind erbeten an Hotel Schönegg, Lenk.

9668

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

(Schweizer)

Saalkellner/-tochter

Chauffeur

(Schweizer)

Nachtportier

Kellnerbursche – Heizer

Officemädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

9659

Hotel Zwyssighof in Wettingen

sucht per 1. November oder nach Uebereinkunft freundliche, gewandte

Serviertochter

und

2 Commis de cuisine

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima sowie auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bewerbungen erbeten an:

Gebr. J. u. W. Erne,
Telefon (056) 6 86 22.

P 358 Bd

Ich suche

1. Hotelsekretärin

initiativ und gewandt.

Offerten bitte an:

Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17,
8002 Zürich, Telefon (051) 27 16 30.

9665

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

sucht für Wintersaison 1968/69

Etagengouvernante

Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Direktion Pensione Villa Magnolia,
6900 Lugano – Via P. Lucchini.

P 41178/O

Hôtel du Commerce, Basel

Für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft
(November bis Januar 1969)

Aide du patron – Gouvernante

Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit zwischen 23 und 35 Jahren vor, die wenn möglich eine entsprechende Fachschule besucht und bereits auf ähnlichen Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Ansprüchen, Unterlagen und Eintrittsmöglichkeiten an

W. u. N. Weibel.

9121

Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht nach Uebereinkunft

Aide de réception

Hotelsekretärin

Hotelgouvernante

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in einem modernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis,
Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

9625

Hotel Flüela Davos

sucht für lange Wintersaison

Chef Rôtisseur

Commis pâtissier

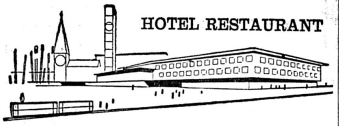
2. Serviertochter
in à-la-carte-Stübli

Servicepersonal
für Bergrestaurant

1. Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften an
A. J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf.

9676



Spirgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Kellner

Schweizer oder Niederlasser.

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung.
Anfragen sind zu richten an die Direktion.

9674

Strand-Hotel Belvédère

3700 Spiez, Thunersee

sucht ab sofort

Commis entremetier
Commis gardemanger
Restaurationstochter
2 Service-Praktikantinnen

Offerten an die Direktion.

9677

Whisky à Gogo

à Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver une

Barmaid

(Suissesse)
expérimentée sachant les langues.

Une fille pour menage et garde d'enfant.

Ecrire à la direction avec photo.

9672

Wir bieten:
- einen modernen Arbeitsplatz an der Autobahn
- neuzeitliche, grosszügige Entlöhnung
- geregelte Freizeit
- gutes Arbeitsklima in modernem Team

Wir brauchen

Köche

Buffetdamen

Wir erwarten:
- Einsatzfreudigkeit
- gute Umgangsformen

Gerne erwarten wir Sie persönlich auf dem Rastplatz Gunzgen Süd im Restaurant Windrose oder richten Sie Ihre Offerte an:

Raststätte Gunzgen AG
Herrn U. Tschopp
Postfach
4616 Kappel, Telefon (062) 6 03 86.

P 22227 On

Gesucht per Ende November in lange Saison- oder Jahresstelle

1 versierter Kellner

(sprachenkundig)

1 Zimmermädchen

(sprachenkundig, Saalmithilfe)

1 Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüche an Sporthotel Lohner, 7270 Davos Platz.

9647

Wir suchen auf 1. November

Fille de maison – Femme de chambre

Küchenbursche

Jahresstelle.

Hôtel les Orchidées, Leysin.

9649

Gesucht für Luxus-Hotels in Israel

Chef-Cuisinier

Chef-Patissier

Gardemanger

Telefonische Auskunft unter (051) 25 65 84.

(Interviews in Zürich am 28. und 29. Oktober 1968 möglich.)

9652

FLIMS
Gesucht für lange Wintersaison in Dancing-Bar

Barmaid

2 Serviertöchter

1 Buffettocher
(mit Kochkenntnissen)

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Postfach 115, 6902 Lugano-Paradiso.

P 41300/0

Hotel Astoria, Luzern

sucht für Stadtrestaurant per 1. November oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Restaurationstochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht per sofort:

Commis de cuisine
per 1./15. Dezember:

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Offerten mit Zeugnis und Foto sind zu richten an:

W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof,
3780 Gstaad, Telefon (030) 4 12 51.

9669

Restaurant pavillon Bienne

cherche

Commis de cuisine

ou

Aide de cuisine

évtl. jeune

Cuisinière

Tél. (032) 3 01 44. Rue Moiz, Bienne.

P 2215

Hotel Astoria, Luzern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Economatgouvernante

Italienisch-Kenntnisse erwünscht.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

Grossrestaurant Bürgerhaus, 3001 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide du patron

Chef-Entremetier

Commis de cuisine

Kellerbursche

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Fam. Berchtold, Neuengasse 20, 3001 Bern.

9671

Hotel Astoria, Luzern

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Hallentournant

Offerte mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Wintersaison 1968/69:

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten erbeten an G. Meier, Direktor,
Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

9661

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

sucht für Wintersaison

1 Saucier

1 Garde de nuit cuisine

1 Conducteur

Offerten an Frau Irma Mark, 6925 Gentilino.

9662

Bedeutender Betrieb der Ostschweiz sucht

Patron-Stellvertreter-Ehepaar

Er: Chef de service oder Küchenchef

Sie: Gouvernante oder Sekretärin

zur Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant, Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse. Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenem und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 9666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Parkhotel Schönegg, Grindelwald

sucht für lange Wintersaison

(Mitte Dezember bis nach Ostern)

Saal- und Barkellner

Saaltochter

Sekretärin oder Sekretär

Chauffeur-Kondukteur

Chasseur

Lingeriemädchen

Anfangs-Zimmermädchen

Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler. 3818 Grindelwald.

9616

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

1 Kassiererin
(Selbstservice)

Hotel-Sekretärin – Praktikantin

2 Buffettöchter

Kaffeeköchin

Patissier

Gute Entlöhnung.

Offerten sind zu richten an H. Renggli, Dir.

9639

Haben Sie genug vom Nachtdienst und von der unregelmässigen Arbeitszeit?

Dann finden Sie bei uns einen Platz,. wo Sie die 5-Tage-Woche geniessen können und wo Sie nicht länger arbeiten als unser Verkaufspersonal.

In unser Restaurant «Le Pavillon» suchen wir dringend

1 Serviertochter
(Festangestellte)

2 Serviertöchter
(Aushilfen für den Nachmittag)

1 Buffetdame als Stellvertreterin unseres Restaurant-Gerants

1 Koch, evtl. Köchin

Wenn Sie gerne in einer angenehmen Atmosphäre arbeiten, mit allen Vorteilen der Arbeitszeit, dann schreiben Sie uns doch eine kurze Mitteilung oder telefonieren Sie uns, damit wir eine erste Besprechung vereinbaren können.

Globus

An der Bahnhofstrasse, Postfach, 8045 Zürich,
Telefon (051) 25 88 10, Personalabteilung.

P 179 Z

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal:

Buffettochter/-bursche

Bartochter
tranchier- und flambierkundig

Saallehrtochter

Hausbursche

Offerten mit Bild erbeten an die Direktion.

9685

Bellevue Hotel und Confiserie, 3825 Mürren B. O.

sucht für kommende Wintersaison

Commis de rang oder Saaltochter
sprachenkundig

Serviertochter
für Tea-room / Restaurant
fachtüchtigen

Konditor und Bäcker-Konditor

Praktikantin für Confiserie
(leichter Posten)

Offerten mit Unterlagen an:
Familie W. Huggler, Bellevue Hotel, 3825 Mürren B. O.

9684

Wir suchen per sofort nette, sprachenkundige

Serviertochter

Wir bieten: Guten Verdienst, freie Station, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen:

Café-Restaurant Schneider,
7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 64 41.

OFA 0482601

Grossrestaurant, Lunch-Bar, im Zentrum von Bern, sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de service
(eventuell auch Anfänger)

Für diesen Posten sind Deutsch-, Französisch- und Italienischkenntnisse erwünscht.

2. Barmaid
(oder Anfängerin)

Buffetdame

Koch

Jungkoch

Serviertöchter

Gute Verdienstmöglichkeiten bei geregelter Arbeitszeit.

Restaurant Caravelle,
Bubenbergplatz 12, 3011 Bern,
Tel. (031) 22 45 00

1169 Y

PALU GARNI

Hotel Albris
(50 Betten)

65 Betten
Pontresina

suchen für Wintersaison oder Jahresstelle (Eintritt 15. Dezember)

Jung-Koch
(nur Jahresstelle)

Konditorei-Verkäuferinnen

2 Patissier

Buffetdame

Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an O. Kochendörfer, Hotel Albris, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 35.

9686

Grösseres, renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 28), initiativen, im Restaurations- und Bankettwesen bewanderten

Oberkellner – Maître d'hôtel

(Schweizer oder Niederlasser)

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gut zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 8081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 oder in Jahresstelle

Chef Gardemanger

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Herrn W. Lässer, Küchenchef, Chalet Guardaval, 3818 Grindelwald/BE, Schweiz.

9629

Das neue

Seeland

mit Snack und Rötisserie **am Bahnhofplatz in Biel** wird Mitte Dezember geöffnet.

Für den neuzeitlich gestalteten Restaurationsbetrieb mit modernst eingerichteter Küche und Patisserie suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef-Saucier
Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier
Chef-Tournant
Chef de garde
Commis tournant
Patissier
Casserolier
Küchenburschen
Officeburschen
Buffetdame
Buffettöchter
Portier
Büropraktikantin

Offerten an die Direktion:

S. Schwarz, Collègegasse 8, 2500 Biel, Telefon (032) 3 42 20.

P 1868 U

Für unser **Express-Buffet im Bahnhof Arosa** suchen wir per sofort freundliche

Buffettochter

und tüchtige

Köchin
oder Tochter mit Kochkenntnissen

Wir legen besonderen Wert auf Sauberkeit, Zuverlässigkeit und gute Umgangsformen.

Angenehme, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit und gute Verdienstmöglichkeit werden geboten. Jahresstelle.

Auf Wunsch wird Zimmer zur Verfügung gestellt.

Bewerberinnen bitten wir, sich mit unserer Verwaltung in Basel, Telefon (061) 34 52 80, intern 76, in Verbindung zu setzen.

SCHMIDT-AGENCE AG, Nauenstrasse 10, 4002 Basel.

P 1376 Q

Hoteleröffnung in Singapore

Wir suchen: für ein 700-Betten-Hotel unter Schweizer Direktion

Küchenchef

für die europäische Küche.

Wir erwarten:
- Fachliches Können
- Ausdauer
- Unternehmungsfreudigkeit
- Gute Gesundheit

Wir bieten:
- Gutes Salär
- 3-Jahres-Vertrag
- Hin- und Rückreise mit Flugzeug und mehr

Schreiben Sie uns!
Wir überraschen Sie noch!

Schicken Sie uns alle persönlichen Unterlagen, 1 Foto und Lebenslauf unter Chiffre 9694 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

ZERMATT AM MATTERHORN FERIEN NACH MASS

Der Kurdirektor

sucht

auf 1. Dezember 1968, evtl. früher und in Jahresstelle, eine zuverlässige, selbständige und arbeitsfreudige

Sekretärin

Gutausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift mit Steno beherrschen und auch Sinn und Freude für die einschlägigen Gebiete einer Kurverwaltung (Presse, Propaganda, Public Relations) haben, mögen Ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen senden an

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

12998 S

Grand Hotel Bellevue,
3780 Gstaad/BO

sucht für die kommende Wintersaison:

Oberkellner
(jüngerer, dynamisch)
Demi-chef de rang
Commis de rang

Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin

Gardemanger
Alleinpatissier

Offerten beliebe man an die Direktion zu richten.

9620

Hotel Weisses Kreuz,
3800 Interlaken

sucht

Büropraktikantin

Saalpraktikantin

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

9630

Hotel Maria, Sils-Maria, Engadin

sucht auf Anfang/Mitte Dezember

eine Sekretärin
(Jahresstelle)

eine Saaltochter
(Jahres- oder Saisonstelle)

eine Serviertochter

für schöne Bündnerstube

Normale Arbeitsbedingungen und gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten an: H. Moeckli-Rageth, Hotel Maria, Sils-Maria, Engadin.

9639

Gesucht wird nach **Saas Fee** für die Wintersasion

1 Ladentochter

sprachenkundig.

Offerten sind zu richten an:

Boutique Gody, 3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 83 68.

30141 S

First Hotel Bärenstube Rigi

sucht in Saison- oder Jahresstelle

2 Restaurationstöchter

1 Koch oder Köchin

1 Buffettochter

2 Zimmer-Lingerie-Töchter

Offerten sind erbeten an Fam. Abplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 14 64.

33670 Lz

Hôtel-Café-Restaurant «La Rotonde», Verbier

cherche pour la prochaine saison d'hiver

1 bon Commis de cuisine

1 Femme de chambre

1 Garçon de maison ou

1 Fille de maison

1 Serveuse

Entrée date à convenir.

Tél. (026) 7 15 28.

20726 S

On cherche

bon Cuisinier ou évtl. Cuisinière

sachant travailler seul. Bon salaire à personne capable. Entrée 1er novembre.

Motel Café-restaurant des Bouquetins, 1837 Château-d'Oex, tél. (029) 4 64 19.

4-C-167 L

MOC

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in unser bekanntes Café MOC im Zentrum der Stadt Luzern

Gouvernante / Hausbeamtin

Interessanter und vielseitiger Vertrauensposten.

Offerten an Fremohaus-Betriebe, 6000 Luzern, Telefon (041) 3 47 14 (Bürozeit).

7431-Lz

Wir suchen auf anfangs November in unser gutes Café-Restaurant

1 tüchtige Serviertochter

1 Service-Praktikantin

1 Buffettochter

(mit Mithilfe im Service)

Offerten sind zu richten an Telefon (032) 91 31 03.

9702

Erstklasshotel in führendem Wintersportplatz Tirols sucht für kommende Wintersaison noch

1 Konditor-Patissier
(Spitzenleistung)

1 Chef de rang

1 Commis de salle

bei sehr guter Entlöhnung, Kost und Logis im Haus.

Lichtbild und Zeugnisabschriften an:
Hotel Tyrol, 6100 Seefeld, Austria.

9688

Gesucht für Wintersaison 1968/69

Hausbursche

Zimmermädchen / Lingère

nach St. Moritz / Campfèr.

Handschriftliche Offerten mit Gehaltsanspruch sind zu richten unter Chiffre 9698 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Europa Grand Hôtel au Lac, Lugano

cherche pour entrée de suite

un ou une Secrétaire

(4 langues, NCR, dactylographie)

un Contrôleur

(qualifié et experimenté)

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au bureau central de l'hôtel.

9693

Hotel Löwen, Andermatt

sucht für Wintersaison

Sekretärin
(sprachenkundig)

Barmaid für Dancing-Bar

Hausmädchen

Commis de cuisine oder Koch

Offerten an die Direktion, Telefon (044) 6 72 23.

9650

Hotel acker montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht werden für Wintersaison 1968/69 in neuzeitliches, bekanntes Erstklasshaus im Obertoggenburg noch die folgenden qualifizierten Fachkräfte:

Büro:	**II. Sekretärin** (mehrsprachig, NCR-kundig)
Etage:	**Portiers** **Zimmermädchen**
Bar:	**I. Barmaid** **Barpraktikantinnen**
Küche:	**Chefs de partie** **Commis de cuisine** **Patissier**
Saal:	**Saalkellner und -töchter**
Buffet:	**Buffetmädchen**
Office:	**Officeburschen** **Hausburschen** (auch für Schneeräumung)
Lingerie:	**I. Lingère** **Lingeriemädchen** **Tournante** (Lingerie – Zimmer)
Allgemein:	**Chauffeur-Hausmechaniker**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Dir. Harry E. Schraemli, Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus-Lisighaus.

9364

Gesucht zu guter Köchin unter den üblichen Bedingungen eine

Kochlehrtochter

sowie ein

Küchenmädchen

Offerten an:
Hotel Schönegg, 3920 Zermatt.

9689

Hotel Restaurant Bären,
3715 Adelboden

Gesucht auf 1., evtl. 15. Dezember

Buffettochter

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

8740

Nous cherchons pour le 1er décembre 1968

2 Filles de salle

30 à 40 ans (évt. sommeliers)

1 Portier d'étages

1 Femme de chambre

1 Femme de chambre tournante

Pour ces places **à l'année**, nous vous prions de nous soumettre vos offres avec certificats, photo et prétentions.

Hôtel Montana, 1000 Lausanne.

9319

Schloss Brestenberg

sucht in Jahresstelle

Sekretärin – Sekretär
(evtl. Anfängerin)

Office-Hausgouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an

Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen.

9240

Hotel Seehof Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Saaltöchter

(nicht Anfängerinnen)

Chasseur

2 Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:

A. Caduff-Birkmaier.

9272

Gesucht

Commis de cuisine

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Bahnhofbuffet Chur, Tel. (081) 22 30 13.

229-22 Ch

Hotel Meurice, Gstaad

sucht für Wintersaison, ab Mitte Dezember:

Conducteur-Hallenportier
(mit Fahrausweis)

Büropraktikantin
(evtl. Anfängerin)

Zimmermädchen

Saaltöchter

Kindermädchen
(zu einem 1½jährigen Kind)

Offerten erbeten an W. Alioth, Hotel Meurice, 3780 Gstaad.

9743

Hotel City Café-Restaurant
in Payerne VD

sucht für baldigen Eintritt:

1 bis 2 Küchen-Hausburschen oder -mädchen

1 bis 2 Hausmädchen-Tournante
(kein Ehepaar)

auf den 15. November

1 Anfangsrestaurationstochter oder Anfangskellner

Offerten an F. Lauber, Hotel City, Payerne VD. Telefon (037) 61 14 64.

9742

Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel

sucht auf Mitte Dezember tüchtige

Hotelpraktikantin oder Anfangssekretärin

mit Kenntnissen im Maschinenschreiben und zur allgemeinen Entlastung der Betriebsinhaberin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsansprüchen und Foto sind erbeten an: E. Freundlieb, Restaurant St. Jakob, 4052 Basel.

9741

Neu renoviertes

Restaurant Centre Rhône,
2 rue Grenus in Genf,

sucht per 15. November in Jahresstelle tüchtigen

Commis de cuisine

Gelegenheit die französische Sprache zu lernen. Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (022) 32 58 95.

9660

Wir suchen jüngere, versierte

Buffetdame

als Vertrauensperson in vielseitigen Restaurationsbetrieb. Initiative Person findet interessante und selbständige Aufgabe bei gutem Arbeitsklima und sehr guter Entlöhnung. Zimmer im Hause. Eintritt nach Uebereinkunft oder sofort.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an

W. Wartmann,
Restaurant Wartmann,
8400 Winterthur,
Tel. (052) 22 60 25.

Das neue Hotel

Dulezi in Trun

(an der Linie Lukmanier und Oberalp)

sucht in Jahresstelle:

Restaurant:	**Restaurationstöchter**
Bar:	**Anfangsbarmaid**
Küche:	**Koch (neben Chef)**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen** **Portier (evtl. Anfänger)**
Lingerie:	**Lingère** **Lingeriemädchen**
Office:	**Officemädchen** **Küchenburschen**
Buffet:	**Buffetmädchen**
sowie	**schulentlassenes Mädchen für allgemeine Mithilfe**

Ich freue mich auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen.

N. Rutishauser-Gübeli, Hotel Dulezi, 7166 Trun, Tel. (086) 7 61 62.

OFA 0829407

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

versierter

Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, **Hotel Monopol und Metropole, 6000 Luzern.**

9744

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche

Chef garde-manger

Chef de garde

Chef de brigade

Chef de rang

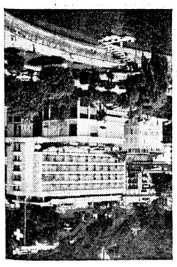
Demi-chef de rang

parlant couramment le français et sachant flamber

Commis de rang

Faire offres à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possibile, 2, place de la Gare, Lausanne.

4-L-1006 L



Locarno / Tessin

muralto

Hotel au Lac

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de réception

1. Réceptionssekretärin

für Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens 1. März 1969

Einkaufssekretärin

Wir bitten Sie, die Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an Herrn Fred P. Feldpausch, Hotel Muralto au Lac, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 61, zu senden.

9692

Grösseres **Erstklass-Hotel** in **Zürich** sucht

1 Kassier-Réceptionist

sprachenkundig

1 erfahrene Etagengouvernante

1 Waren- und Personaleingangs-kontrolleur

(evtl. schon pensionierter Herr)

Es kommen nur Schweizer oder entplafonierte oder niedergelassene Ausländer in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre 9719 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Watamu Beach Hotel, Malindi (Kenia)

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionistin

Mehrjährige Erfahrung Bedingung. Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch und Französisch. Exzellente Bedingungen.

Bewerbungen an: The Manager, Watamu Beach Hotel, P. O. Box 300, Malindi / Kenia.

AS 37847 F

Gesucht für die Wintersaison, evtl. für das ganze Jahr, tüchtiger

Koch

in gutgehendes Speiserestaurant an bekanntem Wintersportplatz.

Offerten unter Chiffre S 20188 an Publicitas, 8750 Glarus.

Bestrenommiertes
Spezialitätenrestaurant – Hotel – Bar

sucht

Geschäftsführer

Verlangt

erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit mit reicher Erfahrung in den entsprechenden Sparten.

Verträglicher Charakter und guter Personalführer, Integrität und Initiative werden besonders geschätzt.

Bietet

den Erfordernissen entsprechende Entlöhnung und Erfolgsbeteiligung, selbständige Tätigkeit.

Auskunft erteilt: Telefon (041) 2 99 89.

SA 8224/1 Lz

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort versierte

Barmaid

(Schweizerin)

Offerten an:

J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle sprachenkundige

Sekretärin

abgeschlossene kaufm. Lehre Bedingung

Buffettochter

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 3 27 77.

9683

Wir suchen in Jahresstellung sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

Es handelt sich um eine Vertrauens- und Dauerstellung.

Offerten mit den üblichen Belegen und Lohnangaben an R. Schelliebaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno.

9336

Gesucht für die Wintersaison, Eintritt 10./15. Dezember 1968

Buffettochter

Patissier-Konditor

Offerten erbeten an:

Familie W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn-Terminus, 3823 Wengen.

9681

Neu-Eröffnung

Restaurant zum «**Vorderberg**», 8007 Zürich

Gesucht per 15. Dezember, eventuell früher:

junger Chef de partie
Commis de cuisine

Buffettöchter oder Buffetburschen

Serviertöchter für Speiseservice

Office- und Küchenburschen
Mädchen für Haus und Lingerie

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen an
F. Ritter, Voltastr. 71, 8044 Zürich, Tel. (051) 47 49 91.

M 9974852

Das internationale Spezialitätenrestaurant

Paprika

sucht

Gouvernante

die eine gewisse Berufserfahrung mitbringt und an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Sie sollte etwas Spanisch und Italienisch verstehen und viel davon, um die ihr unterstellten Mitarbeiter mit Elan zu führen.

Wir können eine gut honorierte Dauerstelle mit geregelter Freizeit zusichern. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika, Ch. H. Sidler, Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44.

9690

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler. Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 30 44

Le Cochon d'Or

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Wir suchen per 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft tüchtigen, seriösen

Geranten

(evtl. Ehepaar)

welcher in der Lage ist, einen grösseren Restaurationsbetrieb im Zentrum von Zürich zu führen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 9480 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassig geführte Dancing-Bar.

Offerten erbeten bitte an

Dancing Singerhaus, 4000 Basel

9618

BIELERHOF

CAFÉ - RESTAURANT - HOTEL

Der seit Jahrzehnten bekannte Gastbetrieb in bester Lage der Stadt Biel ist

zu verpachten

auf 1. Februar 1969.

Wir bieten: Mietvertrag; Dauer 10 Jahre; überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Wir suchen: Eine fähige, initiative Fachperson mit entsprechendem Capital für die Uebernahme.

Schriftliche Anfragen an

1924 U

L+D

LEVY + DUBOIS

Immobilien + Versicherungen
2501 Biel, Nidaugasse 11
Tel. 032 3 88 99 + 3 88 58

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Ältestes Treuhandbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht von Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Zu verkaufen zu sehr günstigen Bedingungen neu renoviertes

Hotel-Restaurant

in grösserer Ortschaft im Kanton Bern. Sehr gute Verkehrslage, nachweisbar hoher Umsatz. Für fachtüchtiges Ehepaar (Küchenchef) erstklassige ausbaufähige Existenz.
Nötiges Eigenkapital zirka Fr. 250 000.– bis 300 000.– (Mobiliar und Klein-Inventar inbegriffen).
Uebernahme nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 9510 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel – Bar – Épicerie

à louer dans station touristique du Valais central en plein développement, ouvert toute l'année. Conviendrait pour couple du métier, 35 lits.

Faire offre par écrit au bureau du Journal, sous chiffre 9363 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Tessin – Nähe Lugano
zu verkaufen sehr ruhig und sonnig gelegenes

Hotel-Restaurant

(schön eingerichtet – 40 Betten, Zentralheizung). Mildes Klima und Ausflugsziel – grosser Garten.

Ernsthafte Selbstinserenten, die eine grössere Anzahlung leisten können, richten ihre Anfrage unter Chiffre 9321 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

URGENT, pour cause imprévue à vendre ou à louer dans **importante station du Valais**

Café-Restaurant

agencement et matériel à l'état de neuf. 150 places. Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiter: Fr. 300 000.–.

Pour tous renseignements s'adresser à **l'Agence Michel Clément, Rue de Gruyères 14, 1630 Bulle – Tél. (029) 2 75 80.**

P 126-264 B

Schweizer Ehepaar

sucht in Pacht
auf Frühling 1969
Hotel oder Pension
in
Lugano und Umgebung.

Offerten unter Chiffre Q 41128 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Zu kaufen gesucht in Kurort

Hotel garni
oder geeignete
Liegenschaft

Grössere Anzahlung möglich. Antritt könnte sofort erfolgen.

G. Aschwanden, Gasthof Mammertsberg, 9306 Freidorf TG, Tel. (071) 48 12 37.

51957 G

Zu verkaufen

TESSIN
neues Hotel-Restaurant

2 km von Lugano in ruhiger, romantischer Lage, 30 Betten, 100 Sitzplätze, Bar, Schwimmbad geheizt, romantische Gartenterrasse mit Gartengrill, zirka 2000 m² Grundstück, sehr schön eingerichtet, bereits gut renommiert. Komplett mit Inventar **Fr. 1 000 000.–.** Hypotheziert. Anzahlung nach Vereinbarung.

Detaillierte Offerte durch:

9519

Fimoba

FIMOBA SAGL 6901 LUGANO
VIA CANTONALE 1 TEL. 091/3 98 65

Cause de déménagement, particulier vend magnifique grand

Bahut Ancien

style Renaissance, d'époque, long. 180 cm. Conviendrait spécialement pour grand hall. Parfait état garanti. Prix à discuter. Tél. (037) 2 77 69, repas.

AS 50 F

Zu vermieten in bester Lage einer verkehrsreichen Stadt

Café-Restaurant

(geeignet als Spezialitäten-Restaurant)
mit Alkohol, 150 Plätzen, langjähriger Mietvertrag möglich.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2505 an **G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.**
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

W 9711

Suchen Sie neue

Hotels-Motels

an verschiedenen verkehrsgünstigen Lagen?

Schreiben Sie bitte unverbindlich unter Chiffre 9622 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher,
Tel. (041) 82 16 77 oder 83 13 03.

5617

Einmalige Gelegenheit

Restaurant mit Bar-Bewilligung

Bestens eingeführtes Unternehmen mit guter Kundschaft, günstig zu verkaufen.

In grösserem Ferienzentrum im Tessin an Hauptstrasse gelegen mit eigenem grossen Parkplatz usw.

Es wollen sich nur kurzentschlossene, fachkundige Interessenten melden. Vermittler verbeten.

Kapitalbedarf: Fr. 300 000.– bis 350 000.–.

Für die Saison-Eröffnung sind keine Renovationsarbeiten notwendig, da sich die Liegenschaft in sehr gutem Zustande befindet.

Offerten unter Chiffre 9598 an Hotel-Revue.

Saas Fee

Zu vermieten kleineres Restaurant mit Bar in zentraler Lage auch im Angestelltenverhältnis als Gerant oder Barmaid).

Anfragen unter **Telefon (028) 4 83 40.**

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

E. Huber

Zu verpachten in **Romanshorn TG** per sofort oder nach Vereinbarung

neuerstelltes Café

mit Kleinhandelspatent für gebrannte Wasser, zirka 70 Sitzplätze.

Anfragen bitte an: Generalunternehmung E. Huber, Zürcherstr. 269, 8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 65 56.

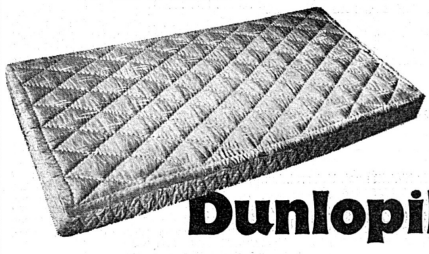
5761

Ihre beste Werbung: ein gepflegter Bier-ausschank

Für die Bequemlichkeit Für die Ruhe Ihrer Gäste wählen Sie

Für Ihr Hotel ist die Wahl der Matratze wichtig: Wählen Sie deshalb Dunlopillo - Ihre Gäste werden frisch und ausgeruht erwachen und Ihr Hotel den Freunden weiterempfehlen.

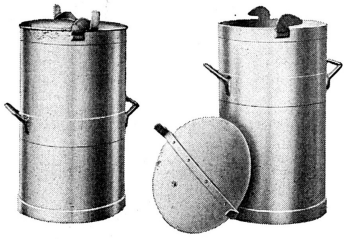
- Dunlopillo - Latexschaum - ist weich, angenehm bequem, verliert nie seine Form.
- Dunlopillo ist von Natur aus aseptisch, weder Staub noch Motten können eindringen.
- Dunlopillo ist bemerkenswert leicht und widerstandsfähig.
- Dunlopillo: angenehm warm im Winter und kühl im Sommer.



Dunlopillo

Zürich ein Dunlop-Produkt Genf

Küchenabfälle für die Schweinefütterung?



Der fortschrittliche Hotelbetrieb sammelt diese in hygienisch einwandfreien Behältern aus Anticorodal

Bezug direkt ab Fabrik

ASS

Aluminium-Schweisswerk AG
8952 Schlieren Telefon (051) 98 88 44

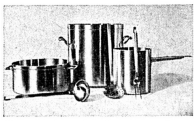
Warum sich verantwortliche Leiter
(Besitzer, Direktoren, Vorsteher, Verwalter und Geranten)
von Hotels, Restaurants, Kantinen, Kliniken, Spitälern, Anstalten, Heimen, etc., etc. den guten Namen WMF merken müssen!
Weil dieser Name noch und noch Vorteile bietet.

Vorteile, die sich nicht nur — wie bisher — auf die Lieferung von Pfannen und Küchengeräten beschränken. Wir liefern jetzt alles für den zu deckenden Tisch. Für Hotels, Restaurants, Kantinen, Tea-Rooms. Für Spitäler, für Kliniken, Anstalten und Heime. Nicht für alle dasselbe. Nein, für jeden das Richtige. Für jeden alles komplett für den entsprechenden Tisch und für die Küche. Unübertrefflich im Angebot. Unübertrefflich in Qualität. Unübertrefflich im Stil. Und alles seinen Preis wert. Und wie alles zueinander und untereinander passt, phantastisch, eben WMF.

Für das anspruchsvolle Hotel:
Hotel-Geschirr von Rosenthal mit dem dazu passenden Glas, z.B. kombiniert mit versilberten WMF-Légumiers und versilbertem WMF-Besteck.

Für das fröhliche Restaurant:
Hotel-Geschirr von Thomas, kombiniert mit WMF-Besteck und Hohlwaren aus Cromargan®, dem unverwüstlichen kratzfesten Material.

Für die Grossküche:
Alles was ein Koch braucht, um darin feine Sachen zu machen. Pfannen, Casserollen in allen Grössen, sowie Küchengeräte.



Für die Kantine:
z.B. das Thomas-Stapel-Geschirr, weiss, einmalig praktisch.

Für Kliniken und Spitäler:
Thomas-Stapel-Geschirr mit fröhlichem Dekor. Das richtige Geschirr für das Krankenzimmer.

Für Heime, für Anstalten, für alle das Richtige. Wir liefern ab heute direkt und sofort.

Bitte kommen Sie zu uns und lassen Sie sich in unserem modernen Show-Room inspirieren. Verlangen Sie — in Ihrem eigenen Interesse — bebilderte Unterlagen oder noch besser, den Besuch unseres Beraters.

WMF
Rosenthal

2 gute Namen — eine Garantie, in Qualität, Preis und Stil.

WMF Zürich AG Bernstrasse 82 8953 Dietikon 2 Telefon 051/98 42 42

16ème SALON DES ARTS MÉNAGERS

du 23 octobre au 3 novembre 1968

PALAIS DES EXPOSITIONS GENÈVE

Deux entrées: angle Bd Carl-Vogt/rue Ecole-de-Médecine
Quai Ecole-de-Médecine

Grand Parking Patinoire

L'exposition la plus importante en Suisse de:
- biens d'équipement domestique
- radio et télévision
- meubles et décoration
- produits suisses et étrangers.

1ère exposition suisse du BRICOLAGE

Six restaurants

Heures d'ouverture:
semaine de 14 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)
samedi et dimanche de 10 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)

Prix d'entrée: Fr. 3.–; enfants Fr. 1.–

Günstig zu verkaufen

Cadillac Deville 1963

Luxus-Limousine, 4türig, 6plätzig, schwarz, 67 000 km, **unfallfrei, pol. vorgeführt.**

Agence Américaine Automobiles S. A.
4000 Basel, Telefon (061) 24 66 66,
off. Cadillac-Vertretung.

9621

Machine à glace

«Type Freezer» 12 l, avec compresseur.
En parfait état de marche.
Meuble d'une seule pièce.

Hôtel de Nyon, 1260 Nyon.

9670

Avis

Aux anciens élèves de l'école hôtelière de Lausanne.

Il reste encore quelques cartons de 15 1/1 de Champagne MERCIER Private brut 1962, Cuvée specialement sélectionée pour le 75ème anniversaire de l'école, livrables jusqu'à épuisement du stock.

SCHENK S. A. Rolle
Tél. (021) 75 17 14.

9671

Zu verkaufen

Silberpoliermaschine Occasion
(Trommel-Kugelpoliermaschine)

neu revidiert, mit Garantie 1 Jahr.

Trommelmasse: Länge 600 mm, Durchmesser 400 mm
Trommelinhalt: 200 kg Polierstahlkugeln

Maximale Aussenmasse der Maschine

Länge: 1275 mm
Breite: 750 mm
Höhe: 1090 mm

Neuwert zirka Fr. 12 000.–.
Occasionspreis **Fr. 4200.–**

Ernsthafte Interessenten verlangen unverbindliche Vorführung bei

Sternegg AG,
Silberwarenfabrik
Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.

W 9720

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgerüsten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserei,
3652 Hilterfingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

141/1

Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden? Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhren: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33

Bar MIX KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 4. November
Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch.
Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach**, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91.

Aelteste Fachschule der Schweiz.

137

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

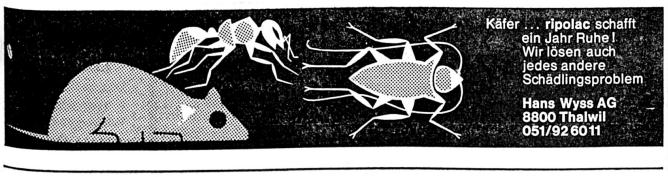
und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich
(031) 22 65 45 Bern
(022) 36 17 20 Genf
(041) 6 44 37 Luzern
(081) 22 82 76 Chur
(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!



Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Nr. 43 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Offene Stellen – Emplois vacants

Gesucht per 1. Dezember oder nach Uebereinkunft Stelle für Wintersaison als **Buffetpraktikantin.** Berner Oberland oder Westschweiz bevorzugt. Französischkenntnisse vorhanden. Erika Müller, Hotel Seeblick, 8876 Filzach, Tel. (058) 3 14 55.

In die neue Raststätte an der Autobahn am Walensee suchen wir: **Küchenchef, Köche, Serviertöchter, Buffettochter, Hausmädchen, Hausbursche mit Fahrausweis Kat. A.** Schichtarbeit, Fünftagewoche, Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft. W. Schrepfer-Roth, Café-Restaurant Walensee, 8874 Mühlehorn / GL, Telefon (058) 3 11 94.

Stellengesuche – Demandes d'emploi

Erfahrene **Hotel-Réceptionistin** mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, Mitte Vierzig, Muttersprache Deutsch, sehr gute Englischkenntnisse, gute Französisch- und Griechischkenntnisse, gutes Aussehen, sicheres Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst, **sucht** geeignete Beschäftigung ab **sofort.**
Offerten erbeten unter Chiffre 9734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Logen-Tournant (Schweizer) sucht Jahresstelle in Lausanne, Bern, Biel. Zeugnisse vorhanden, sprachenkundig, evtl. auch als Telefonist. Offerten erbeten unter Chiffre 9655 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden!

Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chice Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan, Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet),* oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
Orientieren Sie sich jetzt!

fabromont AG
Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitten/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162

Geelhaar
Thunstrasse 7 *3000 Bern 6* Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Haftrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich:	zugeschnitten, pro m²	Fr. 49.50
	in Originalbreite (183 cm), pro m²	Fr. 45.—
in abgepassten Grössen	61 x 90 cm	Fr. 25.—
	61 x 120 cm	Fr. 33.—
	91 x 150 cm	Fr. 62.—

abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen	Multergasse 14
Zürich	Bahnhofstrasse 18
	Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
Basel	In der Aeschen 57
Winterthur	Am Obergasstunnel
Bern	Eigerstrasse 80
Lausanne	Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
Telefon (071) 22 15 01

Champagne
TAITTINGER
Blanc de Blancs

Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS SA., LAUSANNE

143

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

Wegen Geschäftsaufgabe

AMI Musikautomat

zum Aufstellen oder zu verkaufen. 40 Prozent Beteiligung. 200 Stücke.

Anfragen an
J. Omlin, Seeblick b. Hotel Belvoir,
6072 Sachseln.

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80.

H. Lüthi, Fässer.
3534 Signau BE
Telefon (035) 7 13 27.

W 2486

PFEIFFER Qualität
bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.– Grand-lit 23.–

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

2020

Internationale Flambier- und Tranchier-Schule.
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag.
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flambier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Kursbeginn: 2. Sept., 13. Sept., 16. Sept., 27. Sept., 30. Sept. 1968

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch

The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

W 7585

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockies

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. – Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar Schule SPINELLI
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag.
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

W 6555